

三藩市市縣

# 選民資料手冊



## 您的城市 您的選擇

2018年11月6日選舉

郵寄投票：10月30日前申請  
在市政廳投票：10月9日至11月6日  
在您的投票站投票：11月6日，選舉日

本次選舉的正式選票樣本刊登於英文版的《選民資料手冊》。所有的登記選民都會收到英文版的手冊。如果您想多要一本英文版的手冊，請致電 (415) 554-4367。您也可以通過 [sfelections.org](http://sfelections.org) 查看您的選票樣本。



**SAN FRANCISCO  
ELECTIONS**

選務處編印  
三藩市市縣

# 重要日期

市政廳投票中心開放日期

10月9日，星期二

登記投票的截止日期

10月22日，星期一

- 錯過了截止日期？請瀏覽 [sfelections.org](https://sfelections.org) 的「特殊情況下的選民登記」
- 直至選舉日，新入籍的美國公民可到市政廳辦理選民登記及投票

市政廳投票中心週末投票

10月27日和10月28日，星期六和星期日

申請郵寄選票的截止日期

10月30日，星期二

市政廳投票中心週末投票

11月3日和11月4日，星期六和星期日

市政廳的部份入口設有選票收集站

11月3日至11月6日，星期六至星期二

**選舉日投票時間**

(所有投票站和市政廳投票中心)

**11月6日，星期二，上午7時正至晚上8時正**

# 聯絡選務處

## ☎ 電話

中文: (415) 554-4367  
TTY: (415) 554-4386

## ✉ 郵寄地址

Department of Elections  
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place  
City Hall, Room 48  
San Francisco, CA 94102-4634

## @ 電子郵件

使用 [sfelections.org/sfvote](https://sfelections.org/sfvote) 上的  
電郵表格

辦公時間是星期一至星期五(節假日除外)上午8時正至下午5時正

## 請通過 *sfelections.org* :

- 確認您的選民登記狀況
- 查詢您的郵寄選票狀況
- 登記投票或更新您的選民登記資料
- 查看您的投票站地址
- 了解優先選擇投票的詳細資料
- 查看您的選票樣本
- 申請郵寄選票

回郵地址：

---

---

---

您有沒有在郵寄投票申請表上簽名？



請在此貼上一枚  
平郵郵票，否則  
郵局不予遞送。



**DIRECTOR OF ELECTIONS  
DEPARTMENT OF ELECTIONS  
1 DR CARLTON B GOODLETT PLACE ROOM 48  
SAN FRANCISCO CA 94102-4608**



# 目錄

## 《選民資料手冊》 聯合普選——2018年11月6日

### 一般資料

選舉的重要日期.....	(封面內頁)
處長的信.....	2
《選民資料手冊》和《選民資訊指南》的用途.....	3
選票簡釋委員會.....	3
請確認您的投票地點.....	4
非公民在教育委員會選舉的投票.....	4
什麼時候和在這裡投票.....	5
如何投票.....	6
優先選擇投票.....	7
如何更改填寫錯誤的選票.....	8
加州選舉.....	9
無障礙郵寄投票系統.....	11
為殘障選民提供的便利.....	12
中文選民服務.....	14
免費英文班.....	14
Be a poll worker.....	15
常見問題.....	60
選民權利.....	77
保密性和選民記錄.....	77
安全之家計劃.....	77
索引.....	78
選票工作紙.....	79
聯絡選務處.....	(封底內頁)
選務處的網站.....	(封底內頁)
您的投票站地址.....	(封底)
郵寄選票申請表.....	(封底)
永久郵寄投票申請表.....	(封底)

### 候選人資格聲明

候選人和職位資料.....	16
政黨支持.....	16
國會眾議員候選人.....	18
州眾議員候選人.....	20
社區大學董事會成員候選人.....	22
灣區捷運董事(第8選區)候選人.....	24
教育委員會成員候選人.....	27
估值官-記錄官候選人.....	37
公共辯護律師候選人.....	38
市參議員候選人(2、4、6、8、10選區).....	39

### 地方選票提案

地方選票提案和論據的資料.....	51
三藩市債務概覽.....	52
名詞解釋.....	54
地方選票提案	
A 濱海大道(Embarcadero)海堤地震安全債券.....	56
B 市府隱私權準則.....	61
C 資助無家可歸者服務的額外營業稅.....	64
D 對大麻業界徵收額外稅； 擴大對業界徵收營業稅的範圍.....	68
E 分配部分酒店稅用於藝術文化用途.....	72

## ★ 三藩市《選民資料手冊》

三藩市市縣選務處編印  
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place  
City Hall, Room 48  
San Francisco, CA 94102-4634  
[sfelections.org](http://sfelections.org)

翻譯和設計 / 排版：InterEthnica  
印刷：Merrill Communications LLC



請回收本手冊。



# CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO DEPARTMENT OF ELECTIONS

John Arntz, Director

親愛的三藩市選民：

**選舉日**是2018年11月6日，三藩市各地的**投票站將於上午7時正開放至晚上8時正關閉**。選務處已做好準備，民眾可以在投票站、郵寄，或前往市政廳投票。此外，我們還為選民們編製了許多有關這次聯合普選的資訊，可於選務處網站 [sfelections.org](http://sfelections.org) 查閱。

## 非公民投票資訊

今年11月的選舉，選務處根據2016年11月選舉中選民投票通過的「提案N」，實施非公民參加教育委員會選舉投票。非公民如要登記參加教育委員會選舉投票，其本人必須居住在三藩市，並且是同樣在三藩市居住之19歲以下孩子的父母、法定監護人或照顧者（依《加州家庭法典》第6550條的定義）。任何人因重罪在監獄服刑或處於假釋期間，或目前被法院裁定為精神上無行為能力者，皆不符合資格登記及投票。

非公民選民將使用一張卡的選票投票，而選票上僅列有教育委員會項目的候選人。非公民沒有資格就教育委員會以外的其他任何項目投票。

## 多張選票卡選票

大多數選民將再度使用多張選票卡的選票，這份選票共包含四張卡。住在市參議員雙數選區（2、4、6、8、10）的選民的選票上將有相關的市參議會選舉項目。

## 選票工作紙

一如過往的選舉，這本《選民資料手冊》附有一張「選票工作紙」。在填劃選票前，您可以在工作紙上標記每個項目及提案的選擇。使用此工作紙能幫助您正確地標記郵寄投票的選票。您亦可將工作紙帶到投票站，以節省您在投票亭內填劃選票所需的時間。

## 選民資料手冊線上版

這本《選民資料手冊》亦提供電子版，您可在 [voterguide.sfelections.org](http://voterguide.sfelections.org) 取閱無障礙HTML和開放式XML格式的英文、中文、西班牙文和菲律賓文版本。以上內容格式均適用於智能設備，為選民在查閱手冊內容以及考慮個人的投票選擇上提供充分的彈性和方便。

## 市政廳投票中心

從10月9日起，三藩市所有登記選民均可使用選務處的市政廳投票中心。從10月22日起，包括選舉日當天，投票中心將每日開放，時間如下所列。民眾亦可在投票中心更新個人的選民登記資料，並順道領取選票。如在週末期間蒞臨市政廳，請使用Grove街入口。

符合有投票資格但尚未登記的民眾亦可前來投票中心，向職員提供選民登記所需的資料並領取選票。在10月22日的選民登記法定限期過後，直至選舉日當天，民眾仍可前往市政廳登記投票並獲得選票。

## 投票中心開放時間

10月27至28日，星期六和星期日，上午10時正至下午4時正

11月3至4日，星期六和星期日，上午10時正至下午4時正

11月5日，星期一，上午8時正至下午5時正

**選舉日**，11月6日，星期二，上午7時正至晚上8時正

## 郵寄投票選票遞交站

在選舉日之前的週末，即11月3日起，至選舉日當天，選務處會設置選票遞交站，讓選民將填妥的選票遞交給選務處人員。遞交站將設於市政廳Goodlett Place（Polk街）和Grove街兩側的行人道上。選票遞交站的開放時間和上述投票中心開放時間相同。

最後，投票時請緊記檢查所有選票卡的正反兩面，確定沒有遺漏任何項目或提案——這也是我們鼓勵您使用選票工作紙的原因之一，讓您知道自己已經全面地參與了此次選舉！

謹此

John Arntz  
三藩市選務處處長  
2018年8月22日

# 《選民資料手冊》和《選民資訊指南》的用途

您會收到兩本有關本次選舉的資料冊子：

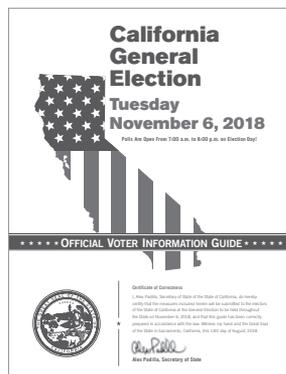
## 1 《三藩市選民資料手冊》（本冊子）



三藩市選務處按照法律規定，在每次選舉前都編製及郵寄《選民資料手冊》給每個已登記的選民。

本手冊內含有關這次在三藩市舉行的選舉投票資料。內容包括：某些參加聯邦、州、本地職位的候選人，及本地選票提案。詳情請翻閱本手冊目錄或索引。

## 2 《加州選民資訊指南》



本指南由加州州務卿編製。內容包括某些聯邦、州職位候選人及州提案。選民可以到 [sos.ca.gov](http://sos.ca.gov) 查看本指南的網上版本。

本手冊有不同的版本：

- 到網站 [sfelections.org](http://sfelections.org) 瀏覽PDF、HTML及XML版本
- 大字體版本。如有需要，請聯絡選務處。

您可於英文版的《選民資料手冊》內找到本次選舉的正式選票樣本。所有的登記選民都會收到英文版的手冊。您可以通過 [sfelections.org](http://sfelections.org) 查看您的選票樣本。如果您想多要一本英文版的手冊，請致電 (415) 554-4367。



選民可以攜帶這兩本冊子到投票站。每個票站都備有這兩本冊子供選民查閱。若要查閱，請向票站人員索取。



節約用紙。通過 [sfelections.org/viponline](http://sfelections.org/viponline) 網上閱讀本手冊。

## 選票簡釋委員會

選票簡釋委員會召開公開會議並以簡明的語言為每項地方選票提案編製客觀摘要。該委員會也撰寫或審查這本手冊中的其他資料，包括「名詞解釋」和「常見問題」。

該委員會成員有新聞、教育和書面通訊方面的背景。他們奉獻自己的時間，免費為選民準備這些資料。

該委員會成員是：

Betty Packard，主席  
由國家電視藝術和科學學院提名

Scott Patterson  
由國家電視藝術及科學學院提名

Ashley Raveche  
由婦女選民協會提名

Michele Anderson  
由太平洋媒體從業人員工會提名

Neha Gupta，依據職權\*  
副市府律師

Leila Mongan，依據職權\*  
副市府律師

\*根據法例，市府律師或其代表，在選票簡釋委員會擔任成員及可以在委員會中發言，但並不可以投票。



## 請在封底確認您的投票地點

此次的選舉您的投票站可能已變更！  
在本手冊的封底，您可以找到：

1 您的投票站地址。

2 一個表明您的投票站是否方便殘障人士出入的指示。若想得到您的選區內最近的方便出入的投票站的資料，請查看目錄。

DEPARTMENT OF ELECTIONS, City and County of San Francisco  
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, City Hall, Room 48  
San Francisco, CA 94102-4608  
Telephone: (415) 554-4375 TTY: (415) 554-4386  
sfelections.org

NONPROFIT ORG.  
U.S. POSTAGE  
PAID  
SAN FRANCISCO, CA  
PERMIT NO. 2790

OFFICIAL  
ELECTION MAIL  
Authorized by the U.S. Postal Service

ELECTRONIC SERVICE REQUESTED

Notice: If the person below is not at this address, please help keep the voter rolls current and save taxpayer dollars by returning this pamphlet to your mail carrier.

您的投票站地址： 郵寄地址 / Mailing Address:

入口和投票區是否方便出入？

2018年11月6日聯合普選郵寄投票申請表  
這份郵寄投票申請表必須在2018年10月30日下午5時正之前送抵選務處。

姓名/Name:

如果您以上印有「PERM」字樣，您不必寄這本申請表，您已是永久郵寄投票選民，我們會自動寄選舉給您。

您也可以從選務處網站  
[sfelections.org/pollsite](http://sfelections.org/pollsite) 得知您的投票站地址。

### 投票站為何會變更？

選務處並不擁有任何用作投票站的場地。我們依靠社區的力量來提供就近便利的地點給所有選民。如果您擁有一個可能適合作為今後選舉投票站的地方，請聯絡選務處：(415) 554-4367。

### 投票站的最新變動

如果在《選民資料手冊》寄出後，某一投票站不能再使用，選務處將用以下方法通知受到影響的選民：

- 「投票站變更」明信片：寄發給該地區內的所有登記選民。
- 「投票站變更」標牌：放置在舊的地址。

## 非公民在教育委員會選舉的投票

在2016年11月的選舉，三藩市選民通過提案N，修改市憲章以容許任何符合法定投票年齡，沒有因犯重罪在監獄服刑或處於假釋期間，同時其身份是一位19歲以下目前居於三藩市孩子的家長、法定監護人或照顧者（根據《加州家庭法》第6550條的定義）的三藩市非公民居民，投票選舉教育委員會成員。有關非公民選民登記及投票的詳情，請瀏覽[sfelections.org/noncitizen](http://sfelections.org/noncitizen) 或致電 (415) 554-4367。

## 什麼時候和在哪裡投票



### 在市政廳投票

從10月9日起至選舉日，任何三藩市選民都可到市政廳投票中心投票（48室外面）：

- 10月9日至11月5日的**星期一至星期五**：上午8時正至下午5時正
- 10月27日和28日以及11月3日和4日的**星期六和星期日**：上午10時正至下午4時正（從Grove街的入口進入市政廳）

★ **選舉日**：11月6日，星期二，上午7時正至晚上8時正



### 郵寄投票

任何選民均可申請郵寄選票。您可以申請僅在本次來臨的選舉中郵寄投票，或申請成為永久郵寄投票選民。

- 如果您一直都郵寄投票，您的選票將在10月初寄出。若您在10月12日還沒有收到您的選票，請致電我們。
- **為殘障選民提供的新服務**：無障礙郵寄投票系統是一個送遞選票的方法選擇，讓殘障選民可以使用任何電腦接駁互聯網取得他們的選票。（詳情請查閱第11頁）
- 當您收到選票後，請仔細地閱讀並按照隨附的指示來完成投票。
- 您可透過以下任何一種方式來遞交選票：
  - 將其寄到選務處。選票回郵信封上的郵戳或日期戳必須是由美國郵政署或私人郵件投遞公司蓋印。郵戳或日期戳必須是選舉日，星期二，11月6日或之前；並在不遲於星期五，11月9日送抵選務處。
  - 將其交到市政廳遞交站。
  - 在選舉日當天，將其交到加州境內任何一個投票站。

在隨附的指示內尋找詳細資料，或上網到 [sfelections.org/vbm](http://sfelections.org/vbm) 查看。

- 若想在您郵寄選票寄出後至被點算的任何時間中查看其狀態，請上網到 [sfelections.org/vbmstatus](http://sfelections.org/vbmstatus) 查看或致電免費熱線（866）325-9163。如果您的選票**不能**計入，此工具

會告訴您如何在選舉日前更正錯誤以便選票被計入。

- 從10月23日起，您可到選務處網址，[sfelections.org/observe](http://sfelections.org/observe) 觀看郵寄選票的開啟及處理。

### 請避免這些問題以確保您的選票可以被點算！

郵寄選票不能被點算的最常見原因是簽名問題或逾期交還選票：

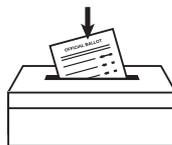
- 選民沒有在回郵信封上簽名。
- 回郵信封上選民的簽名與選務處記錄的簽名不相符。
- 選民選票的郵戳日期是在選舉日之後或在選舉日後超過三日收到。

### 如何申請郵寄投票

如果您想在11月6日的選舉中郵寄投票，選務處必須於10月30日收到您的申請。您可透過以下一種方式來申請郵寄投票：

- 填妥並遞交在這本《選民資料手冊》背面的郵寄投票申請表格。
- 上網到 [sfelections.org/vbm](http://sfelections.org/vbm)。
- 致電（415）554-4367，或親臨選務處，市政廳48室。
- 郵寄、傳真或以電郵傳送掃描複印本向選務處遞交申請表格。請謹記填寫您的姓名、出生日期、居住地址、您想收到選票的地址和簽名。

如果您想在所有選舉裡郵寄投票，請在申請表裡表明您希望成為永久郵寄投票選民。



### 選舉日在您的投票站投票

- 您的選票上出現的競選項目和候選人將取決於您所居住的地區。為確保您能收到屬於您選區的正確競選項目和候選人內容的選票，請在您指定的投票站投票。
- 請在手冊封底查看您的投票站地址，或上網到 [sfelections.org/pollsite](http://sfelections.org/pollsite)。
- 投票站在選舉日，星期二，11月6日，上午7時正至晚上8時正開放。



# 如何投票

## 選擇您的偏好語言

選票有三個版本，每個版本將包括英文和另外一種語言：

- 英文和中文
- 英文和西班牙文
- 英文和菲律賓文

### 若您選擇郵寄投票：

如果您通知選務處您偏好的語言是中文，西班牙文或者菲律賓文，您的選票將會是英文和您選擇的偏好語言對照翻譯版本。為了確保您可以收到偏好的選票版本，請在網站 [sfelections.org/language](http://sfelections.org/language) 查看或更新您的語言偏好。如果您在選票寄出前未有提供您所偏好的語言，您可以根據選票中的指示並更換一份您偏好語言的選票。

### 若您在投票站投票：

市政廳和所有投票站將會提供英文和各認證的語言版本選票（中文，西班牙文和菲律賓文）。各個投票站也將會有越南文和韓文的複製版本選票；這些經過翻譯的正式選票複製版本為選民提供參考。

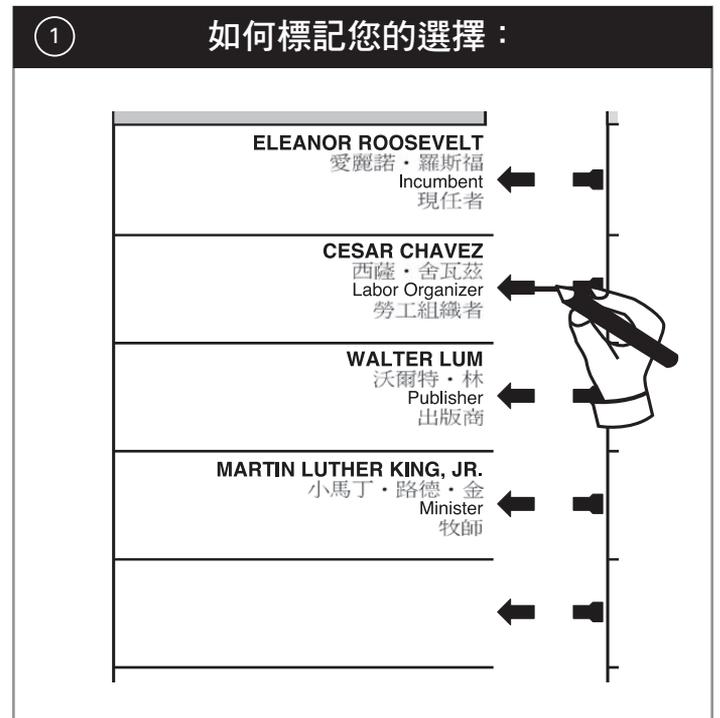
如果您在選舉當日前通知選務處您偏好的語言是中文，西班牙文或者菲律賓文，投票站工作人員將會給您一份英文和您偏好語言的選票。請在選務處網站 [sfelections.org/language](http://sfelections.org/language) 選擇您的語言偏好。否則，您在選舉當日可以向投票站工作人員要求一份您偏好語言的選票。

## 選擇您的選票形式

- 除非您要求使用無障礙投票機，否則您將會收到紙質選票。（詳情請查閱第12頁）
- 如果您使用無障礙投票機，該機器會提供指示。
- **為殘障選民提供的新服務：**無障礙郵寄投票系統是一個送遞選票的方法選擇，讓殘障選民可以使用任何電腦接駁互聯網取得他們的選票。（詳情請查閱第11頁）

## 標記您的紙質選票

- 閱讀印在每張選票卡上的指示說明。
- 查看每張卡正反兩面的競選項目。
- 在每個競選項目中，您可以投選的候選人數目印在候選人名單的上方。如果您標記的候選人超過所允許的數目，或在某項提案項目中同時標記「贊成」和「反對」，您對該選舉項目的投票將不會被計算。
- 使用黑色、深藍色的筆或2號鉛筆標記選票。
- 劃綫連接指向每個選舉項目中您的選擇的箭頭和箭尾，如圖 ① 所示
- 如果您不想投選某一個競選或提案項目，直接把該項目留空。您投選的其他項目依然會被計算。



## 優先選擇投票方式

在這次選舉，所有三藩市選民將採用優先選擇投票方式選舉估值官-記錄官和公共辯護律師。住在2、4、6、8以及10市參議員選區的三藩市選民，也將採用優先選擇投票方式選舉他們的市參議員。

## 優先選擇投票是如何進行的

- 首先，所有選民的第一選擇的選票會被計算。
- 獲得這些票數的多數（超過一半）的候選人獲勝。
- 如果沒有候選人獲得多數選票數目，獲得最少選票數目的候選人即被淘汰。
- 被淘汰的候選人獲得的選票數目會被轉移到各選民在其選票上的下一選擇的候選人。
- 轉移這些選票後，獲得多數票的候選人就獲勝。
- 如果仍然沒有候選人獲得多數票，則繼續進行淘汰候選人和轉移選票的程序，直到一名候選人以多數票獲勝。

## 如何標記採用優先選擇投票的項目

- 在優先選擇投票中，所有候選人的姓名都重複並列在選票上的三列欄目中。這種方式允許您對同一職位排列最多三名候選人：一名最喜愛的和另外的兩名。
- 在每一欄目中只作一個選擇，如圖 ② 所示。
- 如果排列少於三名候選人，多餘欄目可留為空白。
- 如果想要投選合資格的補寫候選人，請參閱下一頁。

②

### 如何標記採用優先選擇投票的項目：

1 FIRST CHOICE 第一選擇	2 SECOND CHOICE 第二選擇	3 THIRD CHOICE 第三選擇
Vote for One 選一名	Vote for One: Must be different than your first choice 選一名：必須與第一個選擇不同	Vote for One: Must be different than your first and second choices 選一名：必須與第一個和第二個選擇不同
OCEAN 海洋	OCEAN 海洋	OCEAN 海洋
MOUNTAIN 山嶺	MOUNTAIN 山嶺	MOUNTAIN 山嶺
LAKE 湖	LAKE 湖	LAKE 湖
FOREST 森林	FOREST 森林	FOREST 森林
BEACH 海灘	BEACH 海灘	BEACH 海灘



## 當少於三位候選人時，我該如何標記我的選票？

如在同一職位內少於三位候選人，請標記您的選擇並將剩餘的欄留空白。

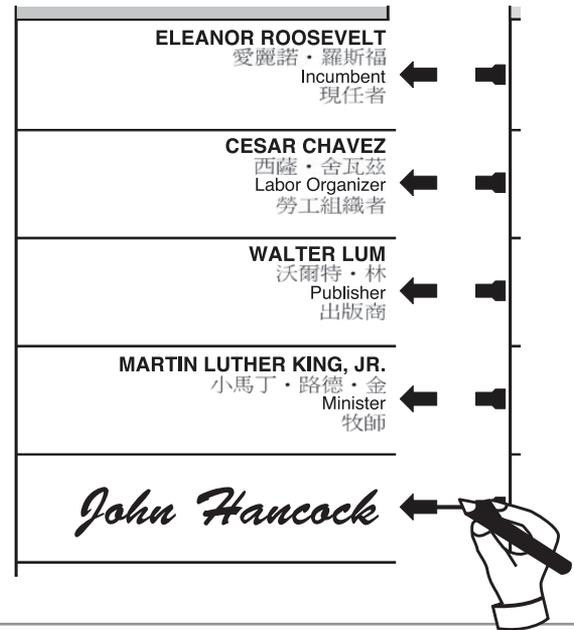
三藩市市憲章規定，任何採用優先選擇投票方式的項目必須允許選民投選不少於三個選擇。但偶爾會有少於三位候選人登記競選。

可能會有其他人士提交申請成為補寫候選人。詳細資料請見下文。

## 如何向合資格的補寫候選人投票

- 除了選票上列出的候選人外，可能還有其他合資格補寫候選人。「合資格」是指那些已經提交競選所需的有關文件的候選人。
- 只有投給合資格候選人的補寫票會被計算在內。
- 如要查看補寫候選人的名單，請於10月26日或以後參閱以下網址 [sfelections.org/writein](http://sfelections.org/writein)，或向投票站工作人員查詢。
- 在投選補寫票前，請確保：
  - 該候選人沒有列在選票上。
  - 該候選人是在合資格補寫候選人的名單上。
  - 在候選人名單底部所提供的空位上填寫該補寫候選人的名字並劃線連接指向該空位的箭頭和箭尾，如圖 ③ 所示。

### ③ 如何向合資格的補寫候選人投票：



## 如何更改填寫錯誤的選票

- 如使用郵寄投票：請按照隨選票附上的指示，或致電 (415) 554-4367。
- 如親自前往投票：請向投票站工作人員索取一份替換選票。

## 加州選舉

2010年，加州選民通過提案14，創建了「前兩名候選人」又稱「開放式」初選制度。該提案的通過改變了加州的州憲法機關職位、州立法部門職位以及美國國會議員職位的選舉進行方式。這些職位現今稱為「選民提名」職位。

### 在2018年11月的普選裡，對於選民來說這意味着什麼？

在選舉選民提名職位的普選時：

- 只有在初選中得票最多的兩名候選人（無論其政黨傾向如何）可進入普選。
- 選民不得在普選中投選補寫候選人，除非合資格的補寫候選人是初選得票最多的兩名候選人之一，其姓名也將會印在普選選票上。
- 沒有獨立提名程序。

11月選票上的選民提名職位：

- 州長
- 副州長
- 州務卿
- 主計長
- 財政部長
- 司法部長
- 保險部長
- 平稅局委員
- 美國參議員
- 美國眾議員
- 州參議員（在有些地區，但三藩市除外）
- 州眾議員

教育部長職位也將會出現在11月選舉的選票上。這是一個非黨派職位。三藩市的地方公職選項也是非黨派職位。

### 政黨傾向是什麼意思？

政黨傾向指候選人或選民登記時標注的政治黨派。

如果一個選民提名職位的候選人的政黨傾向在符合條件的黨派之列，黨派將會按法律規定印在選票上的候選人姓名旁邊。如果候選人沒有政黨傾向，候選人姓名旁邊會印有「政黨傾向：沒有」的字樣。

候選人的政黨傾向並不意味著候選人受該黨支持。各政黨可以支持選民提名職位的候選人，這本手冊的第16至17頁列有在截止日期前選務處收到的所有受黨派支持的候選人名單。

非黨派職位候選人的政黨傾向（若有）將不會出現在選票上。

### 我怎樣才能找到在登記時選擇的政黨傾向？

- 上網到 [sfelections.org/reglookup](http://sfelections.org/reglookup)，或
- 致電 (415) 554-4367。

### 我怎樣才能改變我的政黨傾向？

如需要改變您登記的政黨傾向，填好並提交一份選民登記表。您有以下選擇：

- 在 [registertovote.ca.gov](http://registertovote.ca.gov) 網上登記
- 如果您要求將選民登記表郵寄給您，請到我們的網站 [sfelections.org](http://sfelections.org)，或致電選務處 (415) 554-4367，或
- 親自到市政廳48室選務處填寫選民登記表。

### 我在哪裡可以找到更多有關加州選舉制度的資訊？

要獲得有關加州選舉制度的更多資訊，請參閱加州州務卿編製的官方選民資訊指南，或瀏覽網站 [sos.ca.gov](http://sos.ca.gov)。



**您因為殘障而不方便投票嗎？**

**請致電：1-888-569-7955**

**加州殘障權益組織 ( Disability Rights California )**

**將設立一個加州選舉日服務專線：**

**選舉日當天上午 7 時至晚上 8 時：2018 年 11 月 6 日**

**在選舉日之前和之後都接受電話查詢。**

**我們的目標是協助殘障選民順利完成投票，  
查明並解決問題。**



## 無障礙郵寄投票系統 為殘障選民提供的新服務

如果您是殘障人士，可以使用無障礙郵寄投票系統。這是一種新的選票送遞方式，讓您利用任何電腦上網來存取和標記您的選票。您還必須使用打印機印出經過標記的選票。

您的選票將以一種與屏幕助讀程式相容的無障礙格式呈現在電腦屏幕上。您可以使用輔助裝置來標記您投選的項目。標記選票後，您必須將選票印出並寄回或親自送回選務處。

這項服務為選民提供無障礙投票機會，而無需前往投票站投票。



**如要採用這項服務，您必須在10月30日前申請使用郵寄投票。**  
申請詳情請參閱第5頁。如果您原本已在使用郵寄投票，則不必提出新申請。



### 保持投票保密

無障礙郵寄投票系統不會儲存投票人的選擇，也不會將這些選擇透過網路傳輸。

當選務處收到您的選票時，您的選擇會依州選舉法被轉移（複製）到一張紙本選票供投票機計票。在這一過程中，為了保持投票機密，選務處會將選票從印有您的姓名、地址和簽名的回郵信封中取出並分開。

選務處遵循州選舉法核准的複製程序。此項程序開放供民眾監察，並在 [sfelections.org](http://sfelections.org) 上直播。

### 有問題嗎？

如需更多資訊，請聯絡選務處。

### 獲取您的選票

您會收到一份郵件，內有一張紙本選票、一個郵資已付的回郵信封和投票說明。如果您希望透過無障礙郵寄投票系統來存取和標記選票，可以使用郵資已付的回郵信封將打印好的選票寄回選務處。您也可以自備的信封寄回或親自交回您的選票。

您可以在提早投票期間，即10月8日週一起至11月6日週二選舉日止，在 [sfelections.org/access](http://sfelections.org/access) 隨時獲取您的選票。



## 為殘障選民提供的投票便利和服務

### 無障礙選民資料

現提供無障礙選民資料手冊：

- 到網站 [sfelections.org](http://sfelections.org) 瀏覽PDF、HTML及XML版本
- 大字體版本

如需索取，請致電（415）554-4367。

### 無障礙投票

**新服務！** 如您是殘障人士，您可以使用無障礙郵寄投票系統，取得及標記您的選票。（詳情請查閱第11頁）

所有選民有以下選擇：

**郵寄投票：**請查閱第5頁。

**在市政廳投票中心投票：**市政廳的四個門口全部方便殘障選民出入。市政廳內的投票站備有其他投票站於選舉日提供的所有以下輔助工具。欲知詳情，請查閱第5頁。

**在您的投票站：**請在封底查看地址和方便殘疾人士資料：

- 如果您的投票站是為殘疾人士提供無障礙服務，在本手冊封底的無障礙標誌下方印有「YES（是）」字樣
- 如果您的投票站不提供無障礙服務，您可致電（415）554-4367或瀏覽網站 [sfelections.org/pollsite](http://sfelections.org/pollsite) 找到您所在地區最近的無障礙投票站
- 每個投票站包括市政廳投票中心均設有**無障礙投票機**
  - 允許有視覺或行動障礙或有其他特殊需要的選民在隱私得到保障的情況下獨立投票
  - 您可以選擇的選票語言：英文，中文（廣東話或普通話語音），西班牙文或菲律賓文
  - 如果您想使用無障礙投票機投票，請讓投票站工作人員知道您想用哪一種方式：

## 觸按屏幕選票

- 屏幕提供投票指南
- 屏幕提供大字體文本，選民可以自行增大字體
- 選民可使用觸摸屏進行選票選擇
- 投選之前在紙質記錄上復查自己的選擇

## 語音選票

- 投票機可提供語音指示並引導您完成投票過程
- 備有耳機
- 選民可將自己的個人輔助裝置如吸吹裝置（Sip/Puff）與之連接
- 使用帶有凸起盲文的手持鍵盤來進行投票，按鍵有不同顏色和形狀編碼
- 投選之前聆聽審查自己的選擇；也將會有一份您投選的紙質記錄
- 選務處能夠提供多用戶吸吹裝置或頭戴指標器（Headpointer）。如需索取，請致電（415）554-4367。請儘量提前72小時通知我們
- 按照州務卿的規定，無障礙投票機的選票將會轉移到紙質選票上，並於選舉日後在市政廳內被計算
- 可提供的其他協助：
  - **個人協助**：選民可以帶包括投票站工作人員在內的最多兩人進入投票亭以獲得協助
  - **路邊投票**：投票站的工作人員可以把投票資料帶給在外面不能進入票站的選民
  - **助讀工具**：每個投票站都備有大字體的投票標記指南以及放大紙質選票字體的放大器
  - **就座投票**：每個投票站至少有一個投票亭可讓選民坐着投票
  - **投票工具**：每個投票站都備有易於緊握的筆，用於在選民名單上簽名和標記選票
  - 選務處提供**美式手語翻譯**的錄像



## 多種語言選民服務： 中文選民服務

依照加州及聯邦語言便利的法律，選務處在英文以外提供了中文、西班牙文和菲律賓文的選舉資料及服務。本處將繼續優先處理多種語言選民服務計劃；並改善對所有選民的服務，包括英語語文能力有限的選民。

多種語言選民服務包括：

- 網上提供的英文和中文選舉資料 [sfelections.org](http://sfelections.org)。
- 中文版選舉資料：選票、選民登記表、選舉公告、郵寄投票申請表和指示以及《選民資料手冊》。

- 於選舉日在每個投票站提供中文的說明標牌。
- 於選舉日在指定的投票站有雙語工作人員提供中文語言協助。
- 中文電話協助：(415) 554-4367。

## 免費英文班

任何人如欲學習英文為第二語言，可致電  
下列任何分校查詢有關免費英文班的詳情：

**三藩市市立大學：**  
City College of San Francisco  
[ccsf.edu/esl](http://ccsf.edu/esl)

市政中心分校  
Civic Center  
1170 Market Street..... (415) 561-1875

華埠 / 北岸區分校  
Chinatown/North Beach Campus  
808 Kearny Street.....(415) 395-8600 或 (415) 395-8621

商業區分校  
Downtown Campus  
88 4th Street..... (415) 267-6500 或 (415) 267-6543

艾文斯分校  
Evans Campus  
1400 Evans Avenue ..... (415) 550-4440

約翰·亞當斯分校  
John Adams Campus  
1860 Hayes Street.....(415) 561-1835 或 (415) 561-1954

米慎區分校  
Mission Campus  
1125 Valencia Street.....(415) 920-6000 或 (415) 920-6012

海洋區分校  
Ocean Campus  
50 Phelan Avenue.....(415) 239-3427 或 (415) 239-3003

東南區分校  
Southeast Campus  
1800 Oakdale Avenue ..... (415) 550-4344

# Volunteer! Be a Poll Worker!

## Election Day, Tuesday, November 6

It takes more than 2,500 Poll Workers to conduct an election. Poll Workers operate polling places on Election Day and assist voters in many parts of the voting process. Some Poll Workers have volunteered during every election for decades. Poll Workers include high school students learning on-the-job civic lessons, retirees, and hundreds of people who take a day off from their regular lives to be of service to San Francisco voters.

### To be a Poll Worker, you must be:

- A registered California voter, or
- A U.S. legal permanent resident, age 18 or older, or
- A San Francisco high school student at least 16 years old\*

If you are bilingual in English and Spanish, Filipino, Vietnamese, Korean, Cantonese, or Mandarin, we encourage you to apply!

Earn a stipend of up to \$195 while helping your community.

### How to apply:

Apply at the Poll Worker Recruitment Office  
(City Hall, Room 48), Monday through Friday,  
from 10 a.m. to 4 p.m.

\* High school students can visit  
[sfelections.org/student](https://www.sfelections.org/student) for instructions  
and to download an application.

**We look forward  
to having you join  
our poll worker team!**

For more information, visit  
[sfelections.org/pw](https://www.sfelections.org/pw) or call the  
Department of Elections Poll Worker  
Division at (415) 554-4395.





## 候選人資料

### 候選人資格聲明的有關事項

並非所有的候選人都提交資格聲明。本手冊並不包含候選人的完整名單。欲知選票上候選人的完整名單，請查看刊印在英文版的《選民資料手冊》的選票樣本。您也可以前往 [sfelections.org/pollsite](http://sfelections.org/pollsite) 找到有關資料。所有的登記選民都會收到一本英文版的《選民資料手冊》。若要索取額外的英文版手冊，請致電 (415) 554-4367。

候選人的資格聲明由候選人自願提交，印刷費用由候選人支付。

您可從以下的途徑找到候選人資料：

- 《加州選民資訊指南》：以下職位的候選人：
  - 美國參議員
  - 州長
  - 副州長
  - 州務卿
  - 主計長
  - 財政部長
  - 司法部長

- 保險部長
- 平稅局委員，第2區
- 教育部長
- 最高法院大法官
- 《三藩市選民資料手冊》（本冊子）：以下職位的候選人：
  - 美國眾議員
  - 加州眾議員
  - 教育委員會
  - 社區大學董事會
  - 灣區捷運董事，第8選區
  - 估值官-記錄官
  - 公共辯護律師
  - 市參議員，第2、4、6、8、10選區



在英文版的《選民資料手冊》中，這些聲明是按照候選人提交的原文刊印，即使有任何排字、拼寫或語法錯誤也未作改動。這些聲明的準確性未經選務處處長或任何其他市政府機構、官員或僱員核對。中文譯文儘可能和英文原文保持一致。

## 自願支出限制和州議會候選人的競選聲明

按照2000年11月加州選民通過的34號提案的規定，如果州參議員或州眾議員的候選人接受《加州政府法令》中第85400節有關自願競選支出限制的規定，他們可購買《選民資料手冊》中的篇幅刊登一項候選人聲明。

在2018年11月6日，聯合普選中，已接受自願支出限制並因此符合資格提交一份候選人聲明的州議會候選人的名單如下：

### 州眾議員第17選區

邱信福 (David Chiu)

### 州眾議員第19選區

基思·鮑格登 (Keith Bogdon)

丁右立 (Phil Ting)

## 政黨支持

州法允許政黨支持選民提名官職候選人。選務處在截止日期內收到的政黨支持名單如下：

### 州長

美國獨立黨：約翰 H. 考克斯 (John H. Cox)

民主黨：加文·紐森 (Gavin Newsom)

共和黨：約翰 H. 考克斯 (John H. Cox)

### 州務卿

美國獨立黨：馬克 P. 莫瑟 (Mark P. Meuser)

民主黨：阿列克斯·帕迪拉 (Alex Padilla)

共和黨：馬克 P. 莫瑟 (Mark P. Meuser)

### 主計長

美國獨立黨：康斯坦丁諾斯·羅蒂提斯 (Konstantinos Roditis)

民主黨：余淑婷 (Betty T. Yee)

共和黨：康斯坦丁諾斯·羅蒂提斯 (Konstantinos Roditis)

**財政部長**

美國獨立黨：格雷格·康隆 (Greg Conlon)

民主黨：馬世雲 (Fiona Ma)

共和黨：格雷格·康隆 (Greg Conlon)

**司法部長**

美國獨立黨：斯蒂芬 C 拜雷 (Steven C Bailey)

民主黨：哈維·貝西拉 (Xavier Becerra)

共和黨：斯蒂芬 C 拜雷 (Steven C Bailey)

**保險部長**

美國獨立黨：史蒂夫·波伊茲納 (Steve Poizner)

民主黨：理查多·拉拉 (Ricardo Lara)

**美國參議員**

民主黨：凱文·德利昂 (Kevin de León)

**平稅局委員，第2選區**

美國獨立黨：馬克·伯恩斯 (Mark Burns)

民主黨：瑪利亞·科恩 (Malia Cohen)

共和黨：馬克·伯恩斯 (Mark Burns)

**美國眾議員第12選區**

美國獨立黨：慕凱玲 (Lisa Remmer)

民主黨：南希·佩洛西 (Nancy Pelosi)

共和黨：慕凱玲 (Lisa Remmer)

**美國眾議員第14選區**

民主黨：傑基·斯佩爾 (Jackie Speier)

共和黨：克里斯蒂娜·奧斯米納 (Cristina Osmeña)

**加州眾議員第17選區**

民主黨：邱信福 (David Chiu)

**加州眾議員第19選區**

民主黨：丁右立 (Phil Ting)

共和黨：基思·鮑格登 (Keith Bogdon)

## 此次選舉要選出的三藩市市縣職位

### 估值官-記錄官

估值官-記錄官決定本市哪些地產應徵收地產稅以及該地產的徵稅價值。

估值官-記錄官任期四年。估值官-記錄官目前年薪 \$209,183。

### 公共辯護律師

公共辯護律師為某些沒有經濟能力聘請律師的人做代表。公共辯護律師代表：被指控犯罪的人、法律訴訟中的青少年和精神健康聽證程序中的人。

公共辯護律師任期四年。公共辯護律師目前年薪 \$255,098。

### 市參議員

市參議會是三藩市市縣政府的立法機構。市參議員制定法規，並為市政府各部門制定年度預算。

市參議員任期四年。市參議員目前年薪 \$125,132。

市參議會有十一名成員。在此次選舉中，住在第 2、4、6、8 和 10 選區的選民將選出其市參議員。

### 教育委員會成員

教育委員會是三藩市聯合校區的領導機構，其指導從幼稚園到十二年級。

教育委員會成員任期四年，年薪 \$6,000。

教育委員會有七名成員。選民將在此次選舉中選出三名成員。

### 社區大學董事會成員

社區大學董事會是三藩市社區大學區的領導機構，指導市立大學和其他成人教育中心。

社區大學董事會成員任期四年，年薪 \$6,000。

社區大學董事會有七名成員。選民將在此次選舉中選出三名任期四年的成員。



## 國會眾議員第12選區候選人

南希·佩洛西  
(NANCY PELOSI)

我的職業是國會議員。

我的資格是：

我很榮幸能作為您的國會代表，在國會領導一個有史以來最多元化的眾議院民主黨黨團。我們的價值觀將我們聯合起來，一起保衛中產階級家庭、工會權利、女性權利、退伍軍人、公立教育、殘障人士、移民者的尊嚴和我們夢想生（DREAMer）的安全、LGBTQ社群，以及我們日後留給子孫的地球。

作為您的代表，我一直致力爭取重要聯邦資源，以用於對抗愛滋病毒/愛滋病，三藩市的交通基礎設施，拯救市立大學，保護我們純淨的海岸線，以及在我們的鄰里開設新的可負擔房屋。

當人們問起我的優先事項是什麼時，我總是說：我們的孩子、我們的孩子、我們的孩子——他們的健康和教育、他們家庭的經濟安全，他們的祖父母可以有尊嚴地退休，一個能讓孩子們茁壯成長的健康環境，以及一個和平的世界讓他們實現願望。這些一直是、也將始終是我在國會的優先事項。

我們齊心協力，繼續為人民爭取更好的福祉。我們持續為零負債的大學教育、移民家庭、預防槍枝暴力、美國人的退休金、保護消費者不受到華爾街掠奪式做法的侵害，以及所有人皆可負擔的醫療照護等事項奮鬥。同時我們必須阻止特朗普政府殘忍的家庭分離政策，終止拘禁兒童，讓家庭團聚。

我們取得進展的工作必須繼續下去。我懇請您為我投票，支持我連任您的代表，並希望我們可以為更好的明天一起奮鬥。

南希·佩洛西 (Nancy Pelosi)

慕凱玲  
(LISA REMMER)

我的職業是教育工作者。

我的資格是：

三十年來，我住在三藩市，在此我以一個單親母親的身份養育女兒。

我透過從事飛行教練和代課教師的工作，負擔自己的學士與碩士的教育費用。

為越南移民教授美國歷史和公民課的經歷喚醒我對我們限制聯邦權力的憲法的敬意。聯邦政府建立的目的是在於保護我們的國家安全和個人自由，包括財產權，而非提高對政府的依賴。

無家可歸、藥物濫用、未能達標的學校和青少年受到忽略，這些都會消耗個人的潛能。當政治正確性阻止領導者公開質疑現狀或承認政策失敗時，政府在逃避保護我們的責任。

作為您的代表，我立誓遵守憲法和法治。我將努力削減非民選官僚的不當權力，包括干涉和監視我們私生活的權力。

我立誓平衡預算，並將教育掌控權交還給各州人民。

我立誓鼓勵小企業，而不是用各種法規和行政文書作業來扼殺創新和繁榮。

民主黨人與共和黨人必須共同議事。固執地只根據政黨立場來投票，對另一黨的解決方案懷著敵意——這樣會妨礙思辨討論，封閉我們的心智，致使許多或許能夠解決地方和國家問題的構想與方案無法產生。

我矢志成為您在華府的溫和聲音，與各黨合作，而不是當一個濫用權力來謀取自家人權益的黨派者。

支持者：

三藩市共和黨  
加州共和黨。

Remmer4Congress.com

慕凱玲 (Lisa Remmer)

## 國會眾議員第14選區候選人

**克里斯蒂娜·奧斯米納**  
(CRISTINA OSMEÑA)

我的職業是太陽能行業主管。

我的資格是：

我的背景獨特地反映出這個多元化地區——我來自多種文化，住過幾個地方，並且走過移民之路。

我在菲律賓出生，然而在六歲時，在幾名家人遭受馬可斯獨裁政權迫害而嚴重受傷或遭到監禁之後，我和我的家人逃離該地並尋求美國的政治庇護。我擁戴收養我的國家和它的價值觀，在加州的學校求學，並從加州大學柏克萊分校畢業，獲得英語文學學士學位。之後，我獲得特許金融分析師（CFA）資格。

我相信民主資本主義和自由市場，相信人類生命的神聖性，和充滿關懷的政府。

與職業政客不同，我的經驗和訓練是在私營機構。我在投資行業的職業生涯超過二十年。在太陽能業界時，我除了其他工作外，還致力為弱勢社區開發離網的可再生能源系統。

我嫁給一名美國海軍學院畢業生，他是波斯灣戰爭退伍軍人。我是一名在職母親，空閒時會寫作。

作為您的代表，我將：

捍衛自由市場、自由貿易和經濟自由，爭取繼續寬減稅收以及負責任的聯邦預算編制，在不同的黨派路線之間尋求共識，處理迫使人們離開灣區的可負擔危機，倡導加州移民改革的需求，支持退伍軍人，以及打擊人口販運。

敬請您在十一月的選票上為我投票。

如需更多資訊，請前往本人網站：  
[OsmenaForCongress.com](http://OsmenaForCongress.com)

謝謝您！

克里斯蒂娜·奧斯米納 (Cristina Osmeña)

**傑基·斯佩爾**  
(JACKIE SPEIER)

我的職業是女國會議員。

我的資格是：

我非常榮幸能代表您，並且比以往更加努力地為您爭取權益。

我爭取協助興建更多工薪階級的房屋，合理的移民改革，減少交通阻塞，以及打造一個讓所有人都能獲益的經濟環境。我爭取網絡中立並推動立法來徹底地阻截自動撥號騷擾錄音電話。我為退伍軍人奮鬥，為他們爭取到超過500萬元的退伍軍人福利，同時我為加州火車（Caltrain）電氣化爭取到得6億4700萬元。

作為一名母親，我知道我們有責任給孩子們一個更好的世界。在解決氣候變化方面，我們不能走回頭路，放棄已經進行的改革。作為一名女性，我將竭盡所能保護女性的選擇權。作為一名槍枝暴力的倖存者，我知道它如何摧毀生命。在我的立法下，所有槍枝購買者均需接受背景審查。我還支持禁止撞火槍托、攻擊型武器和高容量彈匣。

工作場所中的性騷擾必須終止，包括國會在內。我的立法迫使有性騷擾行為的國會議員自己而非由納稅人承擔罰金。

在眾議院情報委員會，我致力阻止俄羅斯的干擾，並保護選舉系統的安全。我們的民主是脆弱的，我絕不允許俄羅斯或美國境內人士的暗中破壞。

這一會期，我舉行了13場政廳會議，舉辦多個活動，包括一次長者峰會、女孩權益計劃、槍枝回購，以及童年入境者暫緩遞解（DACA）支援計劃。我將隨時為您服務，懇請您為我投票。

傑基·斯佩爾 (Jackie Speier)



# 州眾議員第17選區候選人

## 邱信福 (DAVID CHIU)

我的職業是州眾議員。

### 我的資格是：

參選州眾議員時，我致力實現成果，解決三藩市和加州面臨的挑戰。隨著特朗普令人震驚的當選，我誓言領導加州的反抗運動，保護我們的城市和州。

在過去這一州議會會期中，我們已做到這兩項：

- 作為眾議院住房委員會主席，促成一項歷史性配套方案，為可負擔房屋設立常規經費來源、責成各市興建房屋，以及精簡程序等措施來解決房屋危機。
- 提供數十億新資金用於道路、公共交通和紓解交通阻塞。
- 要求執法機構追蹤尚未跟進的強暴取證套件，為性侵倖存者伸張正義。
- 要求製造污染的公司負起清除社區有毒鉛漆的責任，以保護我們孩子的安全。
- 以新的工作場所和租客保護措施保護移民家庭。
- 允許資料收集，以便政府向加州的LGBTQ群體提供更好的服務。
- 提供所有加州居民一年免費就讀社區大學。
- 建立透明化規則監管飆漲的藥品價格。

作為一名三藩市市民和家長，我深知任重道遠，要為後世子孫改善我們的城市。今年，我致力爭取為無家可歸者提供新的資金與解決方案，擴大對租客的保護，解決學校霸凌，保護家庭暴力倖存者，增加移民就業機會，並努力爭取全民醫療保險。

我的支持者包括：

加州環保選民聯盟  
加州護士協會  
加州教師協會  
平等加州  
農場工人聯盟  
美國參議員Dianne Feinstein  
美國參議員Kamala Harris  
市長London Breed  
副州長Gavin Newsom  
眾議院議長Anthony Rendon

我們的工作持續進行。和我們一起奮鬥。

[www.VoteDavidChiu.org](http://www.VoteDavidChiu.org)

邱信福 (David Chiu)



## 州眾議員第19選區候選人

### 基思·鮑格登 (KEITH BOGDON)

我的職業是生物科技營銷顧問。

#### 我的資格是：

作為一個成長於西側鄰里，1989年從Lowell高中畢業，1999年回到本市定居成家並開始生物科技職業生涯的人，我和您目睹了我們生活品質每況愈下的景象。

我們的中等收入和工薪家庭以及支領固定收入的長期居民正紛紛遷走，以逃避飆漲的房價、商品和服務、嚴重的無家可歸問題、入車竊盜、交通阻塞、店面空置以及破落的基礎設施。

來自沙加緬度的那些老舊過時的「解決方案」讓我們失望。那些方案往往是由從現狀中獲取特殊利益的人士制定。確實，近來許多提議只讓情況惡化：

- 我們不需要諸如SB-827這種來自沙加緬度自上而下的強制規定，也不需要非民選的區域機構奪走地方控制權，在分區及房屋密度的事情上發號施令。這些最好交由本市規劃者和我們的鄰里決定；
- 我們不需要更高的稅金和更多的規限，致使本地商家停業倒閉；以及
- 當我們批准用稅金來修繕道路或興建更多水庫時，我們要確保籌集的資金快速有效地用於指定用途。

現在是改變的時候了！作為您的新任眾議員，在您的協助下，我們將帶來合理的解決方案來恢復我們的生活品質。

您可以訪問我的網站[www.bogdonforassembly.com](http://www.bogdonforassembly.com)，了解更多關於本人的政綱。請上網捐款，以便我們能向更多選民宣揚理念。

我獲得三藩市和聖馬刁共和黨的支持，希望在11月6日贏得您的選票。

基思·鮑格登 (Keith Bogdon)

### 丁右立 (PHIL TING)

我的職業是州眾議員。

#### 我的資格是：

加州在興建可負擔房屋，減少無家可歸人數，保護我們的環境，解決交通阻塞，以及打造一個讓所有人都能獲益的經濟環境上還可以做得更多。我們需要去做這些事，但也要記得稅收並非無限的，而且我們隨時都可能面臨經濟衰退。

因此，我很自豪能擔任眾議院預算委員會主席，促成平衡的預算來投資於我們的未來並同時持續擴大我們的「雨天儲備金」。預算反映了我們的價值觀，我為加州草擬好的預算反映了我們社區的核心價值觀，例如：

讓新生在社區大學就讀的第一年免費，以此投資於我們的未來。

興建更多可負擔房屋，並保護租客不受逼遷。

對道路和交通系統進行重大投資來解決我們惡劣的交通問題，確保我們能保障生活品質。這些新的投資讓我們的經濟更強盛、生活更便捷，而且能創造高薪工作。

透過確保提高我們對經濟平等的頭號引擎——公立學校——的支援，培養一個對所有人都公平的經濟體。

我和我的妻子Susan正在養育兩名優秀的女兒。每次投票前我就會想到她們——讓我們記得今日工作都是為了創造更美好的明天。

我很榮幸獲得消防員、Sierra Club協會和其他許多人士的支持。我希望您能前往[www.PhilTing.com](http://www.PhilTing.com)，共同支持我們的競選。

丁右立 (Phil Ting)



## 社區大學董事會候選人

### 布麗姬·達維拉 (BRIGITTE DAVILA)

我的職業是教授。

我的資格是：

接受高等教育不僅對我的人生帶來重大轉變，對其他數千名三藩市市民而言也是如此。我正在爭取連任市立大學董事，以確保所有三藩市市民都能享有世界級的教育機會。

作為家族中上大學的第一人，我從社區大學獲益良多，之後畢業於加州大學柏克萊分校。自那之後，我任教於三藩市州立大學，迄今已25年，了解不同背景的學生需要哪些東西才能茁壯成長並獲得成功。

我在過去十五年大力提倡地方、州和全國層級的優質公立教育。我與立法者、學校教師和學生們共同合作，通過立法並推動編列支持公立教育的預算。

自加入市立大學董事會以來，我們在認證評鑑危機期間拯救院校免於被關閉，並將它變成讓所有三藩市市民免費就讀的學校。我希望繼續為市立大學帶來積極變革，例如協調我們的公交系統，為教職員和學生建造可負擔房屋，以及解決成績差距。我將努力不懈以保持市立大學繼續開辦，並且擴大它對所有人提供教育的承諾。

欲見本人支持者完整名單，請前往[www.brigittedavila.com](http://www.brigittedavila.com)。

布麗姬·達維拉 (*Brigitte Davila*)

### 澳輝德博士 (DR. VICTOR OLIVIERI)

我的職業是教育工作者/非營利機構總監。

我的資格是：

我是一名教育工作者，擁有二十年高等教育工作經歷，同時我認為我們有責任幫助每一位市立大學學生取得學業、職業和終生的成功。

然而，近來市立大學接二連三面臨危機：認證評鑑、財務、行政、入學率等等，連累學生受苦。

當我12歲來到這個國家時，我的英文幾乎一竅不通。社區大學改變了我的人生。如今，我是哲學博士、大學講師、獲得過授勳的美國陸軍軍官、市政府委員會的委員，以及前加州大學資深行政人員。

作為一個給如此多人提供機會的地方，我知道市立大學不但必須存活下去，而且必須茁壯成長。作為您的校董，我將為下一代加強市立大學：

- 提高學生成功率：幫助學生在兩年內畢業或推進他們的事業
- 支持我們的社區：擴大「免費城市」來降低教育障礙並促進終身學習
- 注重創新：向學生提供未來工作需要的技能和訓練

我將充分利用我的經歷造福我們的學生。

支持者：

副州長Gavin Newsom

國會女議員Nancy Pelosi，眾議院民主黨領袖

市長London Breed

州平稅局副主席Fiona Ma，註冊會計師 (CPA)

州參議員Scott Wiener

州眾議員David Chiu

公共辯護律師Jeff Adachi

估值官-記錄官Carmen Chu

三藩市民主黨主席David Campos

社區大學董事會副主席Alex Randolph

社區大學董事Tom Temprano

社區大學董事Shanell Williams

市參議員Catherine Stefani

市參議員Vallie Brown

LiUNA 261分會

[www.VictorForSF.com](http://www.VictorForSF.com)

澳輝德博士 (*Dr. Victor Olivieri*)



## 社區大學董事會候選人

### 李梭 (JOHN RIZZO)

我的職業是現任社區大學董事會董事。

#### 我的資格是：

我成功地爭取市立大學通過認證評鑑，為三藩市市民爭取到免學費上學，以及簡化了行政官僚體系，因此和兩年前相比，如今的市立大學以更低廉的費用教育更多的學生。我現正致力打造一個能因應未來需要的市立大學。

在董事會的領導下，我們正在如期為500名學生及200名教職員興建可負擔房屋。我現正致力為學生及社區建立一個表演藝術中心，並擴大課程項目好讓學生具備從事最新職業領域的資格。目前我正與市參議會合作，要讓市立大學永久免費辦學。

我保衛我們學生的權利。我合著了市立大學的庇護校園政策，來保護無證移民學生並提供有用的資訊和資源。

我還與Sierra Club協會合作，整合我作為環境積極份子的工作，來為市立大學程序和建設計劃創建可持續性政策。

#### 我的支持者包括：

前參議員Mark Leno  
眾議員Phil Ting  
參議員Scott Wiener  
前眾議員Tom Ammiano  
市參議員Aaron Peskin  
市參議員Rafael Mandelman  
Dennis Kelly，三藩市教育工作者聯盟前主席  
社區大學董事會成員Brigitte Davila、Alex Randolph、Shanell Williams、Tom Temprano、Thea Selby

Sierra Club協會  
全國醫療保健工作者工會

[www.johnrizzoforcollegeboard.com](http://www.johnrizzoforcollegeboard.com)

李梭 (John Rizzo)

### 秀蘋 (THEA SELBY)

我的職業是現任者。

#### 我的資格是：

我四年前被選為市立大學董事時，當時三藩市市立大學正瀕臨喪失認證資格，臨時校長一再替換，入學率一學期比一學期低。

在我擔任董事會主席期間，我們：

- 實施「免費城市」，使三藩市市立大學成為所有三藩市市民享有免學費優惠的學校。
- 重新獲得我們的認證評鑑，為期至多7年。
- 投票選出一名常任校長。

我們必須繼續保持這種動力，將市立大學變回一個欣欣向榮、財務穩定的教育機構。我立誓做到：

- 藉著提供更多課程並設立Rams乘車通行證等措施，將學生的需求放在第一位。
- 擴大「免費城市」並且確保我們獲得我們投票爭取到的經費。
- 爭取公平薪資以保持教師與職員的高素質水平。
- 更新設施以及建造一個表演藝術和教育中心。

我懇請您為我投票支持我連任。

#### 我的支持者包括：

州平稅局委員Fiona Ma  
州參議員Scott Wiener  
州眾議員Phil Ting、David Chiu  
市長London Breed  
市參議會主席Malia Cohen  
市參議員Aaron Peskin、Norman Yee  
三藩市民主黨主席David Campos  
三藩市市立大學所有現任校董

Sierra Club協會

[www.theaselby.org](http://www.theaselby.org)

秀蘋 (Thea Selby)



## 灣區捷運董事第8選區候選人

**趙怡華**  
(EVA I. CHAO)

我的職業是企業東主/財務總監。

我的資格是：

讓我們將灣區捷運變成「對乘客以及對納稅人負責」的代名詞。

灣區捷運的政客們分配資源失當，把乘客放到最低的位置。焦慮的乘客們渴望能有安全、沒有延誤的行程。骯髒不堪的車站被視為正常。工人們欠缺維修所需的工具與零件。警力不足，導致災難性的後果。

政客們承諾提供「安全—可靠—清潔」的交通系統，然而除非他們破除墨守成規的現狀，不再受建制的規則束縛而要向特殊利益提供回饋，或是拒絕借助灣區捷運攀上更高的職位，否則無人能夠兌現這些承諾。

現在是新領導入主的時候了。

我將改革灣區捷運，讓灣區捷運的工作重點成為照顧所有乘客而非特定集團，這樣我們便可以減少汽車數量。董事會將灣區捷運站的房屋開發放於警力和殘障設施之前不是為您、為乘客或納稅人著想的做法。

我是台灣移民，曾為了省下幾分錢的車票而多走20個路口的路程。我是加州大學柏克萊分校Haas商學院畢業生，在三藩市擁有20年作為企業東主、財務總監以及服務業高管的經驗。

作為一名灣區捷運乘客和三藩市女企業家，我將提供財務負責、獨立的領導能力，把您、乘客和納稅人的需求列為優先事項。

我需要您的一票，才能帶來真正的領導和改革！

更多詳情請前往：[evaforBART2018.org](http://evaforBART2018.org)

趙怡華 (Eva I. Chao)

**布萊恩·J·拉金**  
(BRIAN J. LARKIN)

我的職業是工程師/交通顧問。

我的資格是：

我名叫布萊恩·J·拉金，在列治文區住了33年。我的妻子/競選活動經理Debbie Chan-Larkin和我在此地養育三個女兒。她們皆就讀於三藩市公立學校，並畢業於加州大學或加州州立大學系統。

我是一名擁有執照的工程師和交通專業人員。我曾以直接僱員或顧問的身份在灣區捷運工作11年，協助完成Pittsburg-Antioch、Dublin-Pleasanton以及Warm Springs等擴展計劃。

我也曾經擔任數個三藩市與交通有關的公民諮詢委員會成員，目前服務於公民一般義務債券監督委員會，主理大型基建項目。

作為捷運董事，我的主要目標是把地下鐵路交通系統延伸到本市的西部地區。灣區捷運已經有建造第二條跨灣隧道的初步方案，該隧道沿Geary Blvd向西鋪設軌道，然後向南接駁現有主幹線。灣區捷運和Muni可以合力建造該部份的隧道，由Muni先行使用Geary路段，等待新隧道完成，灣區捷運便可接續使用。

其他目標為：確保灣區捷運和本地機構與市政機關進行更好的協調，實施路旁能源儲存系統，以及對灣區捷運的弱勢人群企業項目執行更好的監督。

布萊恩·J·拉金 (Brian J. Larkin)

## 灣區捷運董事第8選區候選人

### 李正元 (JANICE LI)

我的職業是非營利交通機構總監。

#### 我的資格是：

作為一名Outer Sunset居民，我是眾多納稅以改善灣區捷運的西部民眾之一，對這個不安全、不親切並骯髒不堪的捷運系統感到羞愧。

讓我們改變這樣的情況。

作為智能、可持續發展和可負擔的交通系統的長期提倡者，我已做好準備，要將財政監督帶進灣區捷運，以確保這一系統為所有人提供服務。選民在2016年通過對重大基礎設施投資35億元的提案，這些資金必須迅速並有效運用，以修復此系統。

我曾服務於市長李孟賢的交通任務工作組，為本市交通投資需求制定一項計劃。我曾領導港務局33人工作小組，為海濱區的未來發展提出土地利用和交通方面的建議。最重要的是，我是搭乘Muni和灣區捷運的常客，認為在談到交通事項時，三藩市西部理應在討論桌上獲得一個席位。

投票給李正元，就是投票支持智能的灣區捷運。

我很榮幸獲得以下人士的支持：

- 眾議員Phil Ting
- 市參議員Sandra Lee Fewer
- 市參議員Aaron Peskin
- 市參議員Katy Tang
- 市參議員Jane Kim
- 灣區捷運董事Nick Josefowitz
- 灣區捷運董事Bevan Dufty
- Rose Pak民主黨俱樂部
- Sierra Club協會

李正元 (Janice Li)

[www.janice.li](http://www.janice.li)

### 喬納森·萊昂 (JONATHAN LYENS)

我的職業是預算分析師。

#### 我的資格是：

由於他們知道我代表獨立的聲音，而且我有辦成事情的能力，因此我獲得Fiona Ma、Mark Leno、Sandra Lee Fewer和許多本地社區領袖的支持。

盲人的成長歷程實在不容易。

我用畢生精力來克服障礙，並為沒有聲音的人爭取權益。

然而現在，我和我們大家，面臨了一項新挑戰——為一個安全、無障礙並且可靠的公共交通系統奮鬥。

作為社區維權者，我努力為邊緣化的社區爭取在市政府獲得發言權。作為市府預算分析師，我每日致力讓市政廳變得更有效率，並在經濟衰退期間保護最弱勢群體的同時協助平衡本市預算。我是有經驗的談判者——我協助與本市26個工會達成協議，達成數百萬元的合約以重建三藩市總醫院。

現在，我參選灣區捷運董事，以實現灣區捷運最初的承諾——安全、無障礙和可靠的交通系統。

無論您是否和我一樣天天依賴公共交通，我們都為灣區捷運投入稅金，因此我們理應享有安全、無障礙和有效率的服務。

我懇請您的投票。[www.jonathanlyens.com](http://www.jonathanlyens.com)

喬納森·萊昂 (Jonathan Lyens)



# 灣區捷運董事第8選區候選人

## 陸美蓮 (MELANIE NUTTER)

我的職業是交通政策顧問。

### 我的資格是：

灣區捷運的安全、清潔和可靠是我的工作重點。作為一名向多個城市與非營利組織提供有關交通與可持續發展社區建議的顧問，我將我的職業生涯奉獻於解決我們國家最迫切的都市挑戰上，包括交通和流動性。

灣區捷運是灣區區域交通系統的骨幹。我和社區合作，將確保每個人搭乘灣區捷運時都感到安全，並確保乘客獲得舒適、高效而且票價上可以負擔的交通系統。我也將確保我們的核心交通基建能配合灣區的人口增長。

我曾擔任眾議院少數黨領袖Nancy Pelosi的副區長一職，並在許多有關三藩市事務的委員會中擔任領導角色。在我任職三藩市環境局局長任內，三藩市獲選為「北美最綠城市」。

我的工作重點包括：

- 所有灣區捷運乘客的安全。
- 清潔車站並修復破損的基礎設施。
- 使列車和車站現代化。
- 確保所有乘客均可負擔車費。
- 幫助灣區捷運確保在地震時的安全，並能應對氣候變化產生的影響。
- 關懷地處理無家可歸和精神疾病。
- 利用可再生能源向灣區捷運供電，使之得以可持續發展。

支持者：

London Breed，三藩市市長

Nick Josefowitz，灣區捷運董事，第8選區

Scott Wiener，州參議員

David Chiu，州眾議員

Mary Jung，藝術委員會委員\*

為讓所有人享有安全、可靠及清潔的灣區捷運而努力

[www.melanieforbart.com](http://www.melanieforbart.com)

\*僅用於確定身份

陸美蓮 (Melanie Nutter)



# 教育委員會候選人

## 陳嘉澄 (MONICA CHINCHILLA)

我的職業是教育倡導者。

### 我的資格是：

作為一位母親和經驗豐富的教育倡導者，我相信每一個孩子都需要平等地獲得嚴格的優質教育。

### 我的優先事項是：

- 支援教師——可負擔生活的工資，讓教育工作者能在三藩市生活與工作；
- 良好開始——以學前幼稚園至3年級教育為重點，建立堅實的基礎；
- 社區學校——在每一所學校內為家庭提供綜合支援服務

作為歷史性汽水稅提案的宣導經理，我的努力曾為本市年預算增添1500萬元，這些資金用於改善三藩市兒童和家庭的健康。

作為拉丁裔均等和平聯盟的協調人，我為拉丁社區的新項目和服務帶來80萬元的投資。

作為東南社區設施的委員，我為該地區居民帶來教育和就業機會。

### 我的支持者包括：

市長London Breed  
市參議會主席Malia Cohen  
教育委員會委員Shamann Walton和Mark Sanchez  
市立大學董事Brigitte Davila、Shanell Williams和Thea Selby  
公共辯護律師Jeff Adachi  
三藩市民主黨主席David Campos  
前州教育部長Delaine Eastin  
前市長Art Agnos  
全國醫療保健工作者工會  
三藩市消防員工會798分會  
SEIU工會1021分會  
LiUNA 261分會  
鈹金工工會104分會  
木匠工會22分會  
水管工會38分會  
油漆工和石牆工工會913分會  
地毯、油毯和軟式地磚工工會12分會  
玻璃嵌裝，建築金屬和玻璃工工會718分會

選陳嘉澄！

[www.MonicaChinchilla.com](http://www.MonicaChinchilla.com)

陳嘉澄 (Monica Chinchilla)

## 高勵思 (ALISON COLLINS)

我的職業是教育工作者和家長組織者。

### 我的資格是：

我曾是三藩市聯合校區的教師，並擁有三藩市州立大學教育碩士學位。我在提高教師效率、改善學校安全以及增加弱勢青少年的機會方面具有20年以上的經驗。我是三藩市家庭聯合組織的共同創辦人，該組織教育並賦權予家庭，以成功地提倡優質公立學校。我是非裔美國人家長顧問理事會中的積極成員。我也為我孩子學校的家長教師組織和校務決策委員會服務。

### 我的成就包括：

- 募集超過100萬元資金用於灣景區Dr. George Washington Carver小學翻新工程。
- 與華語家庭合作，讓代課教師在任教數月後取得全職教席
- 設計反霸凌學生領導計劃，送交北加州學校的數百位教育工作者。

### 我的首要工作重點將是：

- 安全的學校：人身安全上、情緒上、文化上
- 每個孩子在學業上獲得充分的挑戰與支援
- 改善溝通和透明度
- 擴充社區學校，向特許學校問責

### 支持者包括：

三藩市教育工作者聯盟  
服務業僱員國際工會  
全國醫療保健工作者工會

### 三藩市市參議員：

Sandra Fewer  
Jane Kim  
Rafael Mandelman  
Aaron Peskin  
Hillary Ronen  
Norman Yee

### 三藩市聯合校區教育委員會：

Stevon Cook  
Matt Haney  
Hydra Mendoza  
Mark Sanchez  
Shamann Walton

### 了解詳情，請瀏覽：

[www.alisoncollinssf.com](http://www.alisoncollinssf.com)  
[www.sfpsmom.com](http://www.sfpsmom.com)

高勵思 (Alison Collins)



## 教育委員會候選人

### 阿莉達 斐義莎 (ALIDA FISHER)

我的職業是家長/教育顧問。

#### 我的資格是：

我是四名三藩市聯合校區學生的母親，其中包括一位2018年Mission高中畢業生。在我子女就讀於三藩市聯合校區的十三年期間，我是七所學校的積極家長和義工。我是特殊教育社區顧問委員會主席、非裔美國人家長顧問委員會成員，以及本地控制和問責計劃（LCAP）工作組成員。作為教育倡導者，我與各家庭合作，以確保我們的意見獲得聆聽。作為非裔美國兒童的前寄養父母和養父母，我對平等與社會公義問題尤為關切。

我參加過數百場地區教育委員會會議。我已做好準備，不單只在會議中提出意見；我希望確保在每一項決定、決議和準則時，會顧及我們最弱勢的學生和家庭。我希望成為教育委員會的下一任成員。

#### 我的優先事項：

- 讓每個學生在學校感到受歡迎、被接納、被重視
- 提供支援和介入，讓所有學生在三年級結束之前有效地掌握閱讀技能
- 加強職員留任的獎勵措施，例如提供教師住房以及針對新教師及教師助理所設的指導計劃
- 提高每個層級在預算和決策的問責性與透明度

[www.alidafisher.com](http://www.alidafisher.com)

阿莉達 斐義莎 (Alida Fisher)

### 菲利普·馬歇爾·豪斯 (PHILLIP MARCEL HOUSE)

#### 我的資格是：

本聲明的目的是要向讀者傳達為何我希望進入教育委員會。我在三藩市州立大學取得商業管理學士學位，獲得一份教職，非常喜歡。我在Glide合唱團歌唱5年，在Gratia社區教會彈奏貝斯，並與三藩市歌劇院合作。

菲利普·馬歇爾·豪斯 (Phillip Marcel House)

## 教育委員會候選人

### 保羅·坎戈斯博士 (DR. PAUL KANGAS, JD, ND.)

我的職業是醫師和私家偵探。

#### 我的資格是：

我們必須支付給教師同等於警察的工資，以鼓勵學生和「夢想生」投身教學工作。

為教師薪資籌集資金，在每一所學校增加1000塊太陽能板，讓太陽能成為主要資金來源，指定用於教師，——進而減少稅金。要求太平洋煤電（PG&E）這家不修剪樹木、燒毀納帕（Napa）、索諾馬（Sonoma）、雷克（Lake）縣等等的公司以每千瓦時0.49元的費率支付給裝有太陽能板的學校。

太陽能是三藩市能為我們教師做的最佳長期投資。「我們面臨的頭號問題是全球暖化」。——Bernie 2020。三藩市聯合校區必須改進非裔美國人學生的畢業率。珍視黑人的生命。

保羅·坎戈斯博士，法學博士（JD），自然療法醫學博士（ND），通過三藩市無核區，87年。

赫斯廷法學院，75年，養育3名就讀於三藩市學校的子女。

教授法律與私家調查課程7年。ILWU 68年。

如今，我在三藩市學校、街頭和監獄從事刑事辯護的私家偵探和醫師的工作。

創立三藩市州立大學第一個地球日，68年4月22日（《三藩市觀察家報》2006年9月30日）

前三藩市反毒委員。為治癒萊姆（Lyme）病找到一種維他命C療法。

60至64年服役於美國海軍：保衛甘乃迪總統，古巴入侵，越南。

看我的影片：Youtube：paul8kangas & "Highwire"。877-912-7529，下午一時。

陽光照耀三藩市一小時，足夠提供所有學校一年電力。

我的支持者包括：律師Christina Chen、教師Lynn Carberry、參議員Mark Leno、脊骨神經科醫師Christina Hicks博士、脊骨神經科醫師David Latch博士、以及營養學醫學博士Richard Kunin。

保羅·坎戈斯博士（Dr. Paul Kangas）

### 菲爾金 (PHIL KIM)

我的職業是公立學校教育工作者。

#### 我的資格是：

作為一位公立學校7年級和8年級科學教師，我致力消弭最邊緣社區中的成績差距。我目前在課程與教學實踐方面率領教師和領導者，並監督科學、科技和工程科目的授課與學習情況。我是參選教育委員會中唯一具有灣區學校教師經驗、擁有都市教育政策與管理碩士學位、並且在科學，科技，工程學和數學（STEM）教育政策方面具有州和國家單位工作經驗的候選人。

我是韓國移民之子以及公立學校的產物。家庭和居民今日面臨的許多問題——可負擔性、入讀優質學校、房屋等等——都是我的雙親和我曾經努力克服的障礙。

我兼備專業及個人的經驗，使我獨具資格為我們的學校帶來急需的改革。我的優先事項是：

- 改善教師留任和持續性
- 簡化學生派位系統
- 擴大科學、科技、工程和數學等學科項目
- 深化家庭和社區的合作關係

我承諾確保每一位學生都能有機會入讀優質、安全並且支援充足的學校。請加入州參議員Scott Wiener、市立大學董事Alex Randolph、教師和家庭的行列，將孩子放在第一位。

[www.philkim.org](http://www.philkim.org)

菲爾金（Phil Kim）



## 教育委員會候選人

### 康納·克朗 (CONNOR KRONE)

我的職業是金融知識教育者。

**我的資格是：**

請瀏覽[www.ConnorKrone.com](http://www.ConnorKrone.com)，觀看並聆聽為何我認為我們需要真正的教育者來代表三藩市孩子。

我們的公立學校仍舊是一個不公平的地方，無法彌補貧困、種族歧視以及其他根深蒂固的不公正情況所產生的長期效應。您來自行判斷：在我們136所學校中，只有50%的學生在本州的學生表現及進展評估考試 (CAASPP) 數學和英文測驗中分數達「良好」(proficient) 或以上水平。半數學生未達加州自設的學習標準。解決這些問題是複雜的。恕我直言：這些問題不是家長或是有理想抱負的政客能夠解決的。我希望您能投票給一個在公立教育方面有往績的候選人。

那就是我；我在破除公立教育的障礙上有十年的經驗。在三藩市，我成立一個金融教育非營利組織來對抗學生貸款危機。在我的職業生涯中，我指導過高中學生成為企業家，曾為大學理事會工作，讓少數族裔得以享有科學、科技、工程學和數學 (STEM) 輔導，為幼稚園至5年級學生編訂機器人課程，以及管理一項全市的青少年領導計劃。我為我對三藩市學生所做的努力感到自豪。請用您的投票幫助我繼續我的工作。

康納·克朗 (Connor Krone)

### 李智靈 (LEX LEIFHEIT)

我的職業是家長/公職人員。

**我的資格是：**

我參選教育委員會，因為我相信公立教育是打造一個更平等城市的基礎。作為一名家有年幼子女的公立學校家長，我看見家庭為獲取良好教育所遇到的障礙。在解決成績差距和建立長期可持續發展能力上，目前所做的工作並不足夠。三藩市聯合校區是全國退學率最高的校區之一，這一點必須改變。

作為三藩市經濟與勞動力發展辦公室\*首位非營利業務發展經理，我使用我在政策與制定預算的專業背景來支援面臨撤銷的托兒與課後輔導計劃，設計政策來充份利用使用不足的物業，並提供財務協助以保護各項鄰里服務與文化資源。

我致力爭取提高教育工作者工資，讓所有人享有幼兒照顧服務，以及支援教育工作者住房。然而，有更多工作等待我們去做。

我的優先事項是：

- 消除成績差距
- 建立入學和家長參與制度
- 充份利用使用度不足的物業以裨益社區
- 利用藝術教育和科學，科技，工程學和數學 (STEM) 創新為學生找到好工作做準備

現在是時候要有一個真正團結的三藩市聯合校區了。和我一起努力，共同為公立學校打造一個光明的未來。

\*組織只作為表明身份之用

李智靈 (Lex Leifheit)

# 教育委員會候選人

## 盧佩思 (GABRIELA LÓPEZ)

我的職業是公立學校教師。

我的資格是：

我的資格是：

我是一名三藩市公立學校的雙語課堂教師。我在教育界工作已超過十年，了解確保學生享有優質教育為何極為重要。

我以藝術統籌人兼聯盟代表的身份和行政者、家長及教育工作者合作，服務於校務決策委員會並協助監督金額超過7400萬元的公立教育增補基金。

我還與「支持社會公義的教師組織」組織在San Quentin州立監獄授課，並透過提倡掃盲和數學學習來協助減少學生入獄的情況。

我的優先事項是：

優質學校覆蓋托兒所到大學

- 確保每一所學校都提供接觸藝術和新式科技的機會
- 為家庭增加學業和語言支援
- 投資於優秀教育工作者的延攬和留任

分配更多資源給教室和特殊教育

- 透過在每一所學校提供護士和輔導人員，以應對精神健康與保健問題。
- 推行每班學生人數較少的班級模式

為學生和家庭增加服務：

- 改善學生派位——實施網上派位和即時註冊
- 為家庭和教育工作者提供更多可負擔性和房屋的選擇

我會把知識淵博的聲音、誠信與經驗帶到三藩市教育委員會。

支持者：

三藩市教育委員會成員：

- Mark Sanchez
- Hydra Mendoza，主席

三藩市市參議會：

- Sandra Lee Fewer—第1選區
- Jane Kim—第6選區
- Hillary Ronen—第9選區

David Campos，三藩市民主黨主席

Karen Zapata和Jeremiah Jeffries，支持社會公義的教師協會及其他支持者！

[www.gabrielalopez.org](http://www.gabrielalopez.org)

盧佩思 (Gabriela López)

## 苗麗娟 (LI MIAO LOVETT)

我的職業是學業輔導者。

我的資格是：

我從史丹福大學和加州綜合研究所 (California Institute of Integral Studies) 取得學位後，已在公立教育界工作二十年。在九十年代，我在灣景區成立了一個輔導計劃，向Huckleberry House的青少年提供危機輔導，並協助Mission區的移民學生。作為一名教師工會領袖和積極份子，我在最前線奮鬥，使三藩市市立大學在四年半的認證評鑑危機期間免於被關閉，讓市立大學繼續開放，為移民、高中畢業生、退伍軍人、英語為第二語言的學習者、以及所有能從大學教育中受益的人提供服務。市立大學免費就讀政策通過後，我和一個社區群體聯盟共同展開外展工作，好讓三藩市市民知道能在沒有大學債務負擔下達成他們的目標。作為一名學業輔導者，我對數千名邁向大學之路的學生提供支持，包括已註冊早期學院的三藩市聯合校區高中最後一年的學生。

作為一名教育委員會成員，我會確實執行促進學業成功、平等和社交—情緒學習的措施和建議。我計劃為學生加強大學和職業生活的指導，為有需要的家庭和難以獲取資源的社區爭取權益，支援並留住面臨可負擔危機的教師們。

支持者詳情，請瀏覽 [www.lilovett.com](http://www.lilovett.com)。

苗麗娟 (Li Miao Lovett)



## 教育委員會候選人

### 莫力加 (FAAUUGA MOLIGA)

我的職業是學校社工/家長。

#### 我的資格是：

我是一名家長和精神健康專業人員，在三藩市的項目中長大，畢業於Balboa高中。

我制定多項計劃，為年輕女性開創了一條途徑，讓她們取得大學入學資格，減少逃學，並提高三藩市公立學校的入學率。目前，我向受到創傷的公立學校學生提供輔導服務。

我作為委員會委員的目標將是透過在每一所公立學校設立保健中心，創造一個安全、支援性的學習環境，推行以社區為本的校務政策，並為我們的教育工作者提供多項福利來確保高留任率。

我承諾透過實施以學生和工作人員福祉為重的全方位政策，來改善我們的公立學校。我懇請您投我一票。

#### 成就

聖荷西州立大學社會工作碩士

YMCA三藩市協會McCoy獎

Perlman基金會社區建設者獎

#### 支持者

三藩市教育工作者聯盟

全國醫療保健工作者工會

服務業僱員國際工會1021分會

London Breed

David Campos

Lateefah Simon

Rafael Mandelman

Sandra Fewer

Jeff Adachi

Hillary Ronen

Ahsha Safai

Aaron Peskin

Bevan Dufty

Matt Haney

Shamann Walton

[www.faaugamoliga.com](http://www.faaugamoliga.com)

莫力加 (Faauga Moliga)

### 達然 A. 帕狄拉 (DARRON A. PADILLA)

我的職業是組織發展顧問。

#### 我的資格是：

我在加州出生及成長，家中有六名兄弟姐妹，我的父母和老師向我們灌輸了無私奉獻、勤勉和教育的價值觀。因此，我熱切期望有機會為三藩市聯合校區教育委員會服務，以協助三藩市聯合校區成為世界級的教育生態系統，培育出最優秀的學生，讓他們做好準備，以全面、多元化、世界公民的姿態進入大學和學院深造。

我能為三藩市聯合校區服務的資格是來自於我接受過廣博的教育，以及我在義務工作和專業職業生涯中獲得的經驗。除了從1999年起我在「仁人家園」(Habitat for Humanity)擔任義工，建造基本家庭住宅之外，我還身兼北加州青少年成就課程2至12年級的義工教育工作者/老師，該課程為期六週，科目涵蓋公民課到數學課。我堅信教育與家庭的重要性。我在加州州立大學東灣分校完成大學教育，然後取得Pepperdine大學組織發展學碩士學位。

我是一名經驗豐富而且具有高度直覺性的組織效率顧問，以協助領導者和社區達到其策略目標而聞名。作為教育委員會成員，我的使命為協助制定三藩市聯合校區2025路線圖，尤其在開放與平等、學生學業表現、以及問責等方面。

達然 A. 帕狄拉 (Darron A. Padilla)

# 教育委員會候選人

## 柏美思 (MICHELLE PARKER)

我的職業是非營利機構經費申請撰寫者/家長。

### 我的資格是：

我是三名三藩市公立學校學生的家長。十多年來，我是家長和學生的有力倡導者和發聲者，因為對公立教育的投資是改善經濟流動機會和強化社區的關鍵。

我擔任過三藩市家長教師協會（PTA）的主席，支持逾60所學校的家長；共同成立三藩市家長政治行動委員會，提高家長的聲音，確保三藩市是家庭能安居之處；並擔任優質教師教育法案監督委員會聯席主席，確保納稅人的稅金用於支援優質教學。我曾服務於州級教育委員會，賦予我重要經驗來服務三藩市學生。我是一家藝術教育非營利組織總裁，首重種族公正性並透過藝術協助學生學習批判性思考。

我的優先事項是：

- 普及學前班
- 鄰里學校，以確保家庭能在附近的小學就讀
- 將代數和所有進階數學課程歸還給初中課程
- 擴大職業技能教育
- 吸引並支援傑出教師

請投票給柏美思進入教育委員會！

[www.michelleparker.org](http://www.michelleparker.org)

支持者：

- 市長London Breed
- 參議員Scott Wiener
- 平稅局委員Fiona Ma
- 估值官Carmen Chu
- 眾議員David Chiu
- 市參議員：Catherine Stefani、Katy Tang、Vallie Brown、Ahsha Safai
- 學校委員會：Shamann Walton、Rachel Norton、Emily Murase
- 市立大學：Alex Randolph、Thea Selby

柏美思 (Michelle Parker)

## 馬文龍 (MARTIN RAWLINGS-FEIN)

我的職業是教育工作者/家長。

### 我的資格是：

我具備參選教育委員會的獨特資格，因為我在專業和義工方面擁有二十年的領導經驗。作為一名有兩名就讀公立學校學生的雙性戀跨性別父親，我擔任過校務決策委員會（SSC）和家長教師協會（PTA）成員，並曾是Sha'ar Zahav的Beit Sefer Phyllis Mintzer學校的教師領導和臨時主任。我是一名加州大學三藩市分校的教育技術（EdTech）專家，知道為我們的孩子們提供最先進教育環境的重要性。

此外，我有二十多年為跨性別青少年和老年人、加州懲教及更生局（CDCR）的患者、美洲印地安人社區和LGBTQ家庭奔走奮鬥的經驗。我擔任過多個公共服務職位，提倡單一付款人醫療保健制、婚姻平權以及住房權。

作為一名教育委員會委員，我將全力應對分配流程的挑戰和機會，處理可負擔房屋問題，以及支持為所有學生提供健康的學校社區。

請加入市立大學董事John Rizzo、灣區捷運董事Bevan Dufty和行人安全顧問委員會主席Becky Hogue的行列，登入[www.martinrawlings-fein.com](http://www.martinrawlings-fein.com)支持我的教育委員會競選主張。

馬文龍 (Martin Rawlings-Fein)



## 教育委員會候選人

### 石美亞 (MIA SATYA)

我的職業是個案經理/作者。

我的資格是：

我為支持資源不足的青少年奉獻我的事業。現在我參選教育委員會，為的是要清除教育障礙，賦予所有青少年成功的機會。

我擔任過青少年委員會委員、過渡年齡青少年顧問委員會成員、以及兒童青少年及其家庭監督及顧問委員會部門副主席。我的工作榮獲本市參議會和本州參議院的肯定。

我已經：

- 協助重新確立兒童基金和公立教育增補基金，該基金每年會帶給公立學校與課後輔導計劃帶來1億5000萬元以上的經費。
- 共同創立具有里程碑意義的LGBTQ多元認知訓練課程，受訓對象為9000名市政府僱員。
- 作為領導者和社區團體合作，為4萬名低收入青少年取得免費的MUNI服務。

我將會：

- 降低我們學生的文盲率和輟學率。
- 保證所有學生都能取得精神健康治療，以終止學校的霸凌和自殺問題。
- 為所有教師和學生取得公平的薪酬和房屋。
- 培養學生對金融和政治的基本知識。

我的支持者包括Harvey Milk LGBTQ民主黨俱樂部、市參議會前主席Harry Britt、前市參議員John Avalos、教育委員會成員Matt Haney、市立大學董事Thea Selby、以及市立大學董事Shanell Williams。

讓我們確保所有的學生和教育工作者都能茁壯成長！

[www.MiaSatya.com](http://www.MiaSatya.com)

石美亞 (Mia Satya)

### 羅傑·西那森 (ROGER SINASOHN)

我的職業是軟體開發師。

我的資格是：

有關三藩市聯合校區的事無大小，我幾乎都有親身經驗，而且極為關注。我畢生大部分的經歷都與三藩市聯合校區和公立學校息息相關，包括：

- 我是三藩市聯合校區的產物
- 有三名子女就讀於三藩市聯合校區的學校
- 服務於校務政策委員會、家長、教師及學生協會 (PTSA)、以及擔任教室義工
- 和一名在公立學校任教25年的教師結婚19年
- 為公立校區開發軟體14年

我們必須處理影響許多最弱勢學生的成績差距問題，方式是透過確保所有學校的平等，以及在每日課程和課外活動中增加接觸科學，科技，工程學，藝術和數學 (STEAM) 科目——科技與藝術——的機會。所有的孩子每日都應獲得探索藝術與科學的機會。對有些孩子來說，體育項目是很大的動力來源；我們需要確保具有藝術和科學才華的學生獲得與有運動天賦的學生一樣多的支持鼓勵。

我們的學區服務來自所有背景、種族、性取向和性別認同的家庭和孩子。作為難民移民之子，我承諾確立多元化的標準，這項標準超越寬容，超越接納，而達到頌揚的境界。

羅傑·西那森 (Roger Sinasohn)



# 教育委員會候選人

## 列耐特·湯普遜 (LENETTE THOMPSON)

我的職業是消防員。

我的資格是：

我是四個孩子的母親和第四代的三藩市人。

我從幼稚園到12年級是三藩市聯合校區的學生，雖然有些事物已有改善但有些並沒有。

我在三藩市擔任消防員已有25年。我愛這座城市，我也愛為這座城市服務。我希望有機會能以另一種方式提供幫助。

在我擔任West Portal小學家長教師協會(PTA)會長三年期間，我對教育青少年以及對支持我們的教師變得熱衷。

我的資格是我深切地關心。我熱衷於提問並解決我們今日和我們學區在過去五十年來無法解決的問題。

首要工作重點：

- 消弭成績差距。
- 教師留任。
- 堅持人數較小的班級模式，提高教師工資。
- 滿足家長希望送孩子到鄰里學校就讀的心願。
- 對所有年級學生提供正念與冥想課程。

支持者：

三藩市消防員組織、三藩市民主黨縣中央委員會第二副主席Keith Baraka

(本文付印時其他支持者資訊尚待確定。)

敬請您為我投票。

[www.lenettethompson.com/](http://www.lenettethompson.com/) 為我們的未來加把勁！

列耐特·湯普遜 (Lenette Thompson)

## 崔偉納 (JOHN TRASVIÑA)

我的職業是法學院院長。

我的資格是：

我很感激我的移民父母以及我在Commodore Sloat、Aptos和Lowell等公立學校的老師，他們幫助我得以進入哈佛大學、史丹佛法學院深造，以及致力倡導民權、公共服務和教育的職業生涯。今天，我們仍有許多好學校，然而數量既不足夠而且分佈不均。

我請您為我投票，以加強我們學校的卓越、期望和均等的機會。

我將運用我從擔任教師、三藩市大學法學院院長、奧巴馬總統的公平房屋助理部長、墨西哥裔美國人法律辯護與教育基金會主席、以及Lowell校友會會長等職務中所獲得的經驗，成為一個獨立的聲音，將我們孩子的權益放在第一位，為他們爭取平等享有優質教育的機會。

設立障礙阻擋想要上數學課的學生，或是註冊程序讓家長感到受挫和困惑，這些都是錯誤的舉措。為了消弭成績差距，我們需要一項拉丁裔教育提案，與非裔美國人的成績和領導力提案並行一致。

我很榮幸獲得認識我數十年的教育工作者和公職人員的支持：

美國參議員Dianne Feinstein

領袖Nancy Pelosi

三藩市民主黨主席David Campos

眾議員David Chiu和Phil Ting

州平稅局委員Fiona Ma

地方檢察官George Gascon

社區大學董事Shanell Williams

市參議員Katy Tang

前教育委員會成員Jill Wynns

三藩市大學教育學院院長Shabnam Koirala Azad

三藩市大學法學教授Bill Ong Hing

Lowell中學退休校長Paul Cheng

Potrero Hill和Luther Burbank初中退休校長Ron Cabral

前三藩市民主黨主席Linda Post和Jane Morrison

崔偉納 (John Trasviña)



# 教育委員會候選人

## 招霞 (JOSEPHINE ZHAO)

我的職業是三藩市聯合校區教師助理/母親。

### 我的資格是：

我參選教育委員會是為了幫助學生在21世紀具有競爭力。三藩市有充沛的機會，但我們未來的勞動力必須做好準備以因應全球經濟的挑戰。我認為在每一所學校的所有學生，都必須表現出色，才能確實掌握我們城市的一切機會。

我是兩名就讀公立學校的女兒的母親，是長期家長倡導者，同時也是三藩市聯合校區經驗豐富的教育助理/家庭聯絡人。我曾服務於市長Breed的教育過渡政策團隊。同時，我還是獲得肯定的領導者，為被延誤學習進階數學的8年級學生找到解決辦法。

### 我將會：

- 推動進階數學和技術教育的選擇；
- 倡導個人化的學習，以改善學生成績。每一個學生都是獨特的，我們應該支持學生以自己的方式學習；
- 將家長視為合作夥伴並支持他們的需求；
- 傾聽教育工作者的心聲並確保他們工作有動力。

### 我的支持者有：

- 州參議員Scott Wiener
- 州平稅局委員Fiona Ma
- 市長London Breed
- 三藩市縣警長Vicki Hennessy
- 估值官Carmen Chu
- 市參議員Katy Tang
- 市參議員Catherine Stefani
- 教育委員會委員Emily Murase

我十分感激您為了確保所有的孩子擁有在我們城市的成功機會而投票給我。

請訪問：<http://JosephineZhao.com>。

招霞 (Josephine Zhao)

## 估值官-記錄官候選人

### 保羅·貝拉 (PAUL BELLAR)

我的職業是教師/房地產估價師。

#### 我的資格是：

三藩市正處於重大房屋危機，其嚴重程度是幾世代以來未曾見過的。民選官員，例如估值官/記錄官，有責任在危機時刻挺身而出，以創新與努力的精神解決其選民面臨的問題。這是我計劃去做的事，因此我參選縣估值官/記錄官。

當我15年前抵達此地時，三藩市張開雙臂歡迎我，即使當時我僅是一名薪資微薄的公立學校教師。因此，我才得以認識我的妻子，共組家庭，以三藩市為家。如果我們，以及許多長期居民，今天才抵達此地，我們就不會像當初那麼幸運了。

現在，透過我自己從事三藩市房屋工作的公司，我意識到此一職位可以如何協助減輕三藩市的房屋危機。我將充分利用我任職房地產估價師的8年房屋經驗，加上從事公立學校教育工作的18年經驗，將估值官/記錄官的職責帶往新的方向，將重點放在房屋解決方案上。

保羅·貝拉 (Paul Bellar)

### 朱嘉文 (CARMEN CHU)

我的職業是估值官記錄官。

#### 我的資格是：

我已致力改革估值官辦公室，為市府帶來將近30億元收入用於重要市政服務項目，包括公立教育、房屋、公共安全、老年人服務和街道清潔。

#### 提高問責制標準

- 消除積壓業務並解決上訴案件；產生了比預期數額多出五億元的收入用於資助最迫切的挑戰，諸如可負擔房屋、安全、街道維護、無家可歸輔導中心。
- 填補漏洞，要求大公司負起責任支付他們的公平份額——已查出3800萬元低報的過戶稅。
- 實施績效工具和精簡流程以去除興建更多房屋的阻礙。

#### 辦公室現代化

- 推行線上申報和記錄；重新設計網頁以便提供更好的客戶服務。
- 將260萬條過往記錄從書面格式轉化為可搜尋的數位檔案；完成數據保障以在災難後復原。
- 徹底改革老舊過時的稅務制度，以提高透明性和效率。

#### 服務社區

- 協助超過800個大多數只會說一種語言的家庭獲得財務和法律專業人員的免費諮詢。
- 讓低收入與中等收入家庭接受喪失房屋贖回預防服務。
- 為之前沒有機會結婚的本地註冊同居伴侶帶來擴大稅務優惠的立法。

榮幸獲得市長London Breed、參議員Scott Wiener、市參議員Aaron Peskin、縣警長Vicki Hennessy的支持。

懇請您為我投票。

[www.CarmenChu.org](http://www.CarmenChu.org)

朱嘉文 (Carmen Chu)



# 公共辯護律師候選人

## 賀大器 (JEFF ADACHI)

我的職業是現任公共辯護律師。

### 我的資格是：

我很榮幸在過去十六年擔任您的公共辯護律師。每年，我們敬業的員工為超過2萬名三藩市市民提供熱心、高效和充滿關懷的法律代表，並維護我國的權利法案和憲法。

本辦公室是全國最佳而且最創新的辦公室之一，對此我引以為傲。我們近期的成果包括：

- 成立一個保釋部門來改革金錢保釋制度
- 向面臨遣返的被拘留移民提供法律援助
- 為兒童提供每週7天、24小時全天候法律諮詢服務熱線
- 免除不公平的刑事罰款和收費

我還透過多項社會公義計劃幫助防止罪案，藉此改善所有三藩市市民的生活品質。我們的囚犯改過自新與重返社會計劃已幫助數千人獲得新生。我們獲獎的青少年司法計劃，包括本地社區青少年發展行動（MAGIC）和法律教育倡導方案（LEAP），讓孩子留在學校繼續接受教育。

我們獲得美國律師協會、國家法律援助與辯護人協會、加州公共辯護律師協會、三藩市律師委員會等單位頒發的全國、全州和地方獎項，以及市長財政諮詢委員會的卓越管理獎。

我非常感謝您的投票與支持。

如需進一步資訊，請訪問[www.jeffadachi2018.com](http://www.jeffadachi2018.com)。

感謝您。

賀大器 (Jeff Adachi)



## 市參議會第2選區候選人

### 約翰·丹尼斯 (JOHN DENNIS)

我的職業是獨立商人。

我的資格是：

在我27年前搬到第2選區時，它是一個充滿夢想的地方。

如今，雖然本區仍舊美好，但我們都能看到它近年來的改變，可悲的是並非變得更好。

我們全都經歷過或有認識的人遭遇過入車盜竊、包裹失竊、甚至入屋爆竊的事情。這些事情，我和妻子以及12歲的女兒全都經歷過。

無家可歸者的人數之多前所未見。

本市處理無家可歸問題以及罪案問題的舉措不奏效。

我做出以下承諾：

1. 露宿街頭將不再可以接受。
2. 透過不間斷的治安巡邏，杜絕財產犯罪。

我在公共住屋項目中出生。我的母親曾在市政廳工作。我在許多行業中經營過成功的企業，曾是國會議員候選人，目前是多個董事會的成員。

我將運用自己獨特的技能、經驗和方法來處理政治與管理，改善您的生活品質。

職業政客未能解決本區的重大問題。該是時候做別的嘗試了。

希望我有幸獲得您的一票。

約翰·丹尼斯 (John Dennis)

### 舒依勒·胡達克 (SCHUYLER HUDAK)

我的職業是女商人/首席執行官。

我的資格是：

我們今日的決定將塑造下世紀的三藩市。

我們正在三藩市創造世界的未來，但我們的政客卻漠視已經困擾我們一個世代的各種挑戰。

雖然我們有110億元的預算——金額比100多個國家的預算還高——我們依然面臨：

- 財產犯罪猖獗，每年有3萬宗入車盜竊案件，而且我們目前還短缺400名警員。
- 巨大的房屋危機。
- 我們街上各種不人道的狀況。

市政廳並不缺乏資源，而是缺乏構想、意志力和領導力。

我們理應獲得更好的。現在是三藩市邁向創新、透明和問責制新時代的時候了。

我終生是一名灣區居民。我曾為Jerry Brown州長和Gavin Newsom市長工作，成立過一家小企業，並且募集了數百萬元來改善三藩市總醫院和我們的城市。

作為您的市參議員，我將為您爭取以下事項：

- 保持我們鄰里的安全。
- 制定一個明智發展計劃，來解決鄰里的顧慮並尊重本市的特色。
- 透過拆除帳篷城、處理嚴重精神疾病問題、杜絕街頭吸毒等做法，大幅減少無家可歸的情況。

請在社區正常辦公時間與我會面。

如能得到您的選票，我將倍感榮幸。沒有其他人會為您更賣力工作——或實現更多目標。

為三藩市打造的10個構想，請參閱：  
[www.schuylerhudak.com](http://www.schuylerhudak.com)。

舒依勒·胡達克 (Schuyler Hudak)



## 市參議會第2選區候選人

**喬偉寧**

(NICK JOSEFOWITZ)

**我的職業是**清潔能源企業家和灣區捷運董事會民選董事。

**我的資格是：**

偉寧參選市參議員是為了改變市政廳。

我們的城市面臨巨大的挑戰，從創記錄的無家可歸者人數到飆漲的房價。如果我們繼續投選同一批官員入主市政廳，便無法期待不同的結果。我們需要新的領導者。

如果當選，偉寧將把獨到的經商經驗帶到市政廳。他曾經成立並經營一家成功的清潔能源公司。他深知好的執行比好的構想更重要。

作為一名灣區捷運董事，偉寧承擔艱鉅的挑戰並取得實質進展：大幅減少列車故障情況並募資40億元為老舊基礎設施進行現代化改良以及提高載客量。

作為您的市參議員，偉寧會為市政府引入新的數據導向問責制，並為脫節的官僚體系部署現代化技術。偉寧將致力於：

- 興建3000張庇護所床位，盯緊用於無家可歸項目的每一分錢
- 仿效其他大城市部署誘餌車以減少入車盜竊案件
- 學習其他城市的最佳做法，在市政廳創造一個績效主導的文化

請加入州議員Scott Wiener、David Chiu和Phil Ting、麥克阿瑟天才獎得主Lateefah Simon、以及其他許多人的行列，選擇偉寧。

請通過[www.NickJosefowitz.com](http://www.NickJosefowitz.com)，閱讀偉寧的「變革議程」詳細內容，並認識偉寧、偉寧的妻子和雙胞胎幼兒。

喬偉寧 (Nick Josefowitz)

**司嘉怡**

(CATHERINE STEFANI)

**我的職業是**委任市參議員/律師。

**我的資格是：**

如果您認為三藩市需要堅定而經驗豐富的領導者，能為我們鄰里在市政廳爭取權益，就請投我一票。作為您的市參議員，您可以交託我讓街道更清潔並且更安全。我致力吸引新企業到我們的商戶走廊。同時我致力協助老年人和家庭在此幸福生活。

在我的職業生涯中，我將心力投注在讓本市成為一個更好的地方來養育我兩個孩子。我曾任檢察官，擔任過市參議員Mark Farrell和Michela Alioto-Pier的助理，擔任過您的縣書記，以及市參議員。作為您的市參議員，我致力於減少財產犯罪、減少街頭無家可歸、消弭槍枝暴力、減輕小企業稅務負擔，以及改善我們的公園和開放空間。

我的首要工作事項直截了當：

- 透過支持執法機構，讓我們的城市更安全；
- 以家庭、兒童和老年人作為我們政策的首要關注群體；
- 尋求創新方法使房屋變得更可負擔；
- 將生意帶回我們的鄰里，以及
- 確保您的稅金獲得明智運用。

我的支持者有：

參議員Dianne Feinstein  
國會女議員Nancy Pelosi  
市長Mark Farrell  
市參議會主席London Breed  
前市參議員Michela-Alioto Pier  
三藩市警官協會  
三藩市消防員工會798分會

完整名單請參閱[www.SupervisorStefani.com](http://www.SupervisorStefani.com)

司嘉怡 (Catherine Stefani)



## 市參議會第4選區候選人

### 羅·安·巴山 (LOU ANN BASSAN)

我的職業是律師/教師。

#### 我的資格是：

在1960年遷居至三藩市。在Haight-Ashbury區成長。是日落區居民，並在1993起成為業主（25年）。1990年與Larry（退休工會電匠和三藩市州立大學工程學講師）結婚。喜愛閱讀、政治、政策分析、園藝、舞蹈、動物。

畢業於三藩市州立大學（文學學士、幼稚園至12年級教師證書、英語教學文學碩士）以及赫斯廷斯法學院。

擔任律師21年，代表受傷工人和保險公司；志願擔任臨時法官。小企業東主（本人的律師事務所）。英語作為第二語言（ESL）教師。高中和大學期間當過女侍者。就讀法學院期間及畢業後為聯邦政府工作。

「Toastmasters International」組織、Museo ItaloAmericano董事會、三藩市州立大學圖書館之友、Taraval警察局警察社區關係論壇成員。獲得鄰里應急小組（NERT）認證。

作為市參議員，我將會：

將您的利益放在首位！

以成熟、理性、深思熟慮的觀點來看待問題。

對於事關居民的問題（公共衛生和安全、犯罪、就業、交通擁擠、開發、房屋、教育、環境、無家可歸、精神健康、物質濫用、毒品、針頭、交通、停車、MUNI、傾倒垃圾）鼓勵平衡的討論。

動員居民和社區領袖合力找出實際且公平的問題解決方案。

果斷處理棘手問題。

不要再用失敗的策略而期待取得不同的結果。

停止浪費稅金！

羅·安·巴山 (Lou Ann Bassan)

### 何鍾靈 (JESSICA HO)

我的職業是立法助理。

#### 我的資格是：

我是移民的女兒。我的祖父母移民來到日落區，為我們家族的後代尋求機會。由於他們的犧牲，我培養出強烈的工作道德並渴望回饋社會。

作為日落區市參議員Katy Tang的立法助理，我每天在我們社區工作，親身體會到居民共同面對的各種挑戰。

作為市參議員，我的工作重點將包括：

改善所有居民的生活品質

安全，乾淨的街道和生氣蓬勃的商戶走廊都是確保居民以身為日落區一份子引以為傲的關鍵。

興建可負擔房屋

太多家庭和工薪人士正被擠出三藩市。作為市參議員，我將在尊重鄰里的同時爭取我們能夠負擔的房屋。

減少無家可歸的情況

我們必須處理無家可歸問題的根源，解決精神疾病問題，同時為無家可歸的鄰居提供房屋讓他們步上穩定之路。

我很榮幸獲得以下人士的支持：估值官-記錄官Carmen Chu、市參議會主席London Breed、市參議員Katy Tang、以及Edwin M. Lee亞太民主黨俱樂部。感謝您為我投票！

[www.jessicaho.org](http://www.jessicaho.org)

何鍾靈 (Jessica Ho)



## 市參議會第4選區候選人

### 金賢圭 (ADAM KIM)

我的職業是項目經理。

#### 我的資格是：

我愛三藩市。我十年前從芝加哥搬到這裡，發現了一個充滿愛、文化、多元化和藝術的城市。這座城市的財富不是來自商業交易，而是來自各種不同背景的人才社群，他們形成了本市的靈魂。

大企業來到此地，承諾技術創新、經濟成長和高薪工作。遺憾的是，它們也促使房價飆漲，增加無家可歸的人數，並使社群流離失所。三藩市的靈魂被賣給出價最高的投標者。

我的使命是要解決我們社會最弱勢群體感受到的問題，這些群體包括：服務業工人、教育工作者、小企業、少數群體和無家可歸者。

作為您的下一任市參議員，我將：

- 透過鼓勵低於市值（BMR）房屋來維持房價的可負擔性；抑制投機、空置和炒賣
- 為我們公立學校的教育工作者增加資源，好讓我們的孩子無論在本地或在全球都能有傑出的表現
- 擴大公共交通系統來滿足需求，要交通網絡公司（TNC）承擔使交通更加擁擠的財務責任
- 獎勵本地人經營的餐館和零售店、停止給予大公司各類免費優惠
- 讓庇護所對無家可歸者提供照顧和培訓，而不僅止於「將他們帶離街頭」

在您的支持下，我將努力不懈，好讓三藩市為未來樹立典範。

[www.adamkimsf.com](http://www.adamkimsf.com)

金賢圭 (Adam Kim)

### 馬兆明 (GORDON MAR)

我的職業是非營利機構總監/家長。

#### 我的資格是：

以我過往的成就作為基礎，改善三藩市工薪家庭的生活品質，我參選第4區市參議員，來為日落區Parkside一地的居民服務，並確保我們在市政廳具有強大而獨立的聲音。

我的家庭住在日落區Parkside已有13年，而我住在三藩市逾25年。身為一名業主並且有個就讀於Hoover中學8年級的孩子，本鄰里的長期健康與活力於我具有個人的利害關係。

作為「正義就業」（Jobs with Justice）的執行總監，我制定了創新的公共政策並成功領導組織工作，開拓獲得良好的就業機會、優質公立教育、可負擔房屋和勞工家庭及長者的醫療保健。

作為您的市參議員，我將徵求您的看法、傾聽您的意見，並聯合本區內各個社區，以便在市政廳做出與本鄰里有關的決策時加強日落區Parkside居民的聲音，實現下列目標：

- 提高公共安全
- 支持小企業並創造新的就業機會
- 加強行人安全，減少交通擁擠
- 改善公交系統
- 綠化我們的鄰里

欲了解詳情，請造訪[www.gordonmar.com](http://www.gordonmar.com)

馬兆明 (Gordon Mar)



## 市參議會第4選區候選人

### 麥德偉 (TREVOR MCNEIL)

我的職業是公立學校教師。

我的資格是：

資格：

- 公立學校教師
- 內日落區鄰里協會前任理事會成員
- 三藩市行人安全顧問委員會第4選區前任代表以及三藩市公園、娛樂和開放空間顧問委員會現任委員

我愛三藩市。我喜愛成長於這座城市，同時我已經確保我的三名子女全都生長於此地。我希望確保我們的城市對我們所有的孩子們而言是安全的、可負擔的、充滿活力的。

我看到政客們只顧著辯論華而不實的議題，對我們鄰里的問題卻置之不理。我尋找住屋屢遭困難，而我的車子被闖入盜竊無數次。我面臨過許多日落區居民同樣面臨的問題，我可以帶領這座城市進行改變。

我的目標：

家庭住房——我們必須興建更多多室單元，並確保所有人都可負擔房價。

交通和行人安全——採取「客戶導向」的做法來改善行人安全、舒緩擁擠的交通、以及強化我們的商戶走廊。

公共安全——西側區不能再做最後才被照顧到的街區。我們必須對財產犯罪採取應對措施。

財政責任——市府預算現已逾110億元，然而搭乘N-Judah線到市中心區竟超過一小時。我們必須削減市政廳的浪費。

我懇請您在今年十一月為我投票。

麥德偉 (Trevor McNeil)

### 麥可飛 (MIKE MURPHY)

我的職業是教育工作者。

我的資格是：

作為您的市參議員，我將把畢生工作經驗——作為公僕、教育工作者、丈夫和在我們公立學校體系就讀的兒子的父親——帶到這份工作中。作為您在市政府的代表將是我唯一的工作。我將為您和您的家人工作，而非為特殊利益團體工作。

我將以責任制為首要工作重點：

- 成立多個正式的地區理事會，每月開會。
- 本人的辦公室保持開放、透明並且採取積極回應。幫助維護我們的鄰里（房屋和企業）：
- 阻止市政廳出賣我們的鄰里。過去6年中，有三分之一的鄰居已離開本鎮，同時不少鄰里商家已永久歇業。倒閉的店面、住宅出售/出租/再度出售。這種不穩定的情況應該終止。
- 立法實施空置稅、居住外地者所有權稅、如實披露房地產交易
- 盡我所能保護本地商家、保持鄰里完整。

致力修復我們失靈的公交系統：

- 將我們被奪走的火車站和公車歸位。
- 保護公共道路和人行道不受到共乘、豪華巴士、電動自行車和摩托車、以及浪費的市府項目過度使用

保護我們的鄰里

- 反對浪費的、巨大醜陋的開發項目，它們滿足了開發商的貪婪卻破壞了鄰里的美觀。
- 反對大麻藥房公司。
- 保護我們的沿海地區

麥可飛 (Mike Murphy)



## 市參議會第4選區候選人

### 阮途安 (TUAN NGUYEN)

我的職業是顧問。

**我的資格是：**

我名叫阮途安，是日落區本地人，現在參選第4選區市參議員。我期待在競選活動期間與您見面。過去37年中，我與日落區的家庭、小企業和族裔社區建立了深厚的情誼。我是Holy Name、SI和三藩市州立大學的畢業生。

作為三藩市公共圖書館之友的聯席主席，我們募款興建了經LEED認證的Ortega地區圖書館。我獲選為多個本地和鄰里俱樂部的會長。我為多項非營利及政治競選活動提供意見和參與管理工作。

三藩市的改變已經使我們的中產階級家庭飽受威脅。租客不再負擔得起住在三藩市。我們必須保有本區獨特的多元化。我具有20年以上的領導、積極行動以及鼓勵社區參與的經驗，我立誓獨立領導第4選區自主，不加入市政廳的溫和派與革新派之爭。

可負擔房屋、公立教育以及確保本區獲得需要的資源是我的首要工作重點。我以身為越南裔美國人並能為您們這些位於西側的百姓發聲感到自豪。我是三藩市。我們是日落區。我們是三藩市！感謝您。

[www.TuanforSunset.com](http://www.TuanforSunset.com)

阮途安 (Tuan Nguyen)

### 譚達仁 (ARTHUR TOM)

我的職業是市府審計師。

**我的資格是：**

身為一名三藩市本地人、業主、以及兩個女兒的家長，我對於將工薪家庭留在三藩市責無旁貸。看著年輕家庭因為面臨房價、學校、公共安全和生活品質等各種艱鉅挑戰而離去，我感到心碎。

正因如此，在我作為社區領袖的這些年中，我和鄰里團體、警察、市府部門、學校、商人、信仰組織、企業以及從政者合作，共同建立社區並且改善鄰里安全和生活品質問題。

我成立「西日落區遊樂場地之友」，重建了一處不安全且使用不足的遊樂場地，使它煥然一新。作為SAFE鄰里守望相助團體的創辦人，我關閉了鄰里疑似從事人口販運勾當的妓院。作為我女兒學校的家長教師協會(PTA)的幹事，我致力改善三藩市的公立教育。

在全市方面，我服務過的士委員會、移民權利委員會和估值上訴委員會。以上述身份服務不是我的本業；我自願從事這些工作，因為我對於公共服務具有更高的使命感。

如果能代表您，將會是我的榮幸，在此萬分感謝您為我投票！

譚達仁 (Arthur Tom)



## 市參議會第6選區候選人

### 楊馳馬 (MATT HANEY)

我的職業是教育委員會委員/律師。

#### 我的資格是：

我受教於灣區公立學校，之後就讀加州大學柏克萊分校，然後在史丹福大學獲得法律學位。我將畢生心力投注於服務三藩市居民。

作為教育委員會主席，我為學生和教師爭取住房，並爭取在米慎灣設立一所新學校。作為一名逼遷辯護律師，我努力讓家庭留在本市。作為一名刑事司法領導者，我為社區治安和街道安全努力不懈。

作為市參議員，我將凝聚民眾，做出本市迫切需要的重大變革：

- 無家可歸問題處於失控狀態。我將確保我們的第一要務是使無家可歸者離開街頭，進入服務和住房體系。
- 我們的住房危機是不能容忍的。我會突破那些譁眾取寵的姿態，興建數千個可負擔房屋單位。
- 本區被用來作為收容區。我會讓警察巡邏，並確保罪案獲得人道和有效的處理。
- 我們的人行道髒亂不堪。我將帶來每日的深度清潔以及乾淨的公共廁所。

支持者：

三藩市教育工作者聯盟  
三藩市消防員工會798分會  
加州護士協會  
三藩市租客聯盟  
Sierra Club協會  
田德隆華人權益協會  
田德隆菲裔美國人社區協會  
South Beach第6選區民主黨俱樂部  
Harvey Milk LGBTQ民主黨俱樂部  
三藩市拉丁裔民主黨俱樂部

美國參議員Kamala D. Harris  
州主計長Betty Yee  
副州長Gavin Newsom  
前州參議員Mark Leno  
州平稅局委員Fiona Ma  
州眾議員Phil Ting  
前州眾議員Tom Ammiano  
CNN評論員Van Jones  
市參議員：Malia Cohen、Sandra Lee Fewer、Jane Kim、Hillary Ronen、Aaron Peskin、Norman Yee  
三藩市民主黨主席David Campos  
灣區捷運董事Bevan Dufty、Lateefah Simon

[www.matthaney.com](http://www.matthaney.com)

楊馳馬 (Matt Haney)

### 莊雅麗 (CHRISTINE JOHNSON)

我的職業是房屋政策教育工作者。

#### 我的資格是：

雖然我的母親同時做兩份看護工作來養家，但我們每隔幾年仍要搬家以避免上漲的房租。因此，我參選市參議員，好讓三藩市成為一個每個人都能在此建立人生的地方。

過去十四年來，我在三藩市建立強大的社區並擴展社會服務。作為一名再開發與規劃委員會委員，我致力於——並投票贊成——興建新的多元化鄰里，保護小企業，以及設立更多托兒設施。我在公共財政領域的經驗讓我深刻了解如何運用市府預算改善所有居民的生活品質。

作為一名政策專業人員和一名兩歲幼兒的母親，我將努力讓我們的城市成為一個老少居民都能幸福生活的地方。

作為您的下一任市參議員，我將力爭：

- 興建更多可負擔和可獲得的房屋；
- 讓無家可歸者、精神疾病患者和有毒癮者不再流落街頭；
- 為老年人和家庭興建設施；以及
- 幫助小企業取得成功。

請加入消防員工會798分會、州眾議員David Chiu和其他領袖的行列，共同支持我將三藩市變成一個人人安全、可負擔的地方。

[www.christineforsupervisor.com](http://www.christineforsupervisor.com)

莊雅麗 (Christine Johnson)



# 市參議會第6選區候選人

## 杜秀雅 (SONJA TRAUSS)

我的職業是房屋社區組織者。

### 我的資格是：

我是加州租客法律倡導與教育基金會執行理事，與丈夫和兒子住在SOMA區。

第6選區是我們繁榮的經濟核心之所在，有著多元化的居民，他們許多人在此地出生，也有許多人最近才來到這裡。

然而過去八年，市政廳的領導者辜負了我們的期望，致使我們的鄰里變成影響本市的最嚴重問題的集中地，包括無家可歸問題、髒亂不安全的街道以及上漲的房價。

作為您的市參議員，我將：

- 爭取在全市而不僅是在第6選區興建房屋，好讓無家可歸的鄰居有棲身之處以免流離失所。
- 設立無家可歸者庇護所，讓人們需要住多久就住多久，並設有淋浴設備和儲物櫃供存放個人物品。
- 藉著開設安全的注射地點，消除人行道上的危險針頭。
- 透過在每一個交叉路口增設斑馬綫、拓寬人行道、設立自行車道和公車專用道等措施，將人命而不是把車輛放於首位。
- 改善服務和基礎設施；開設學校，聘僱警察。
- 興建更多公園和開放空間，尤其是為家庭與老年人設立。

我很榮幸獲得參議員Scott Wiener、眾議員David Chiu、州平稅局委員Fiona Ma、以及請在我的後院行動（Yimby Action）的支持。

[www.sonja2018.org](http://www.sonja2018.org)

杜秀雅 (Sonja Trauss)

## 市參議會第8選區候選人

### 勞倫斯·「史塔克」·狄格斯 (LAWRENCE "STARK" DAGESSE)

我的職業是劇院舞台技術員。

#### 我的資格是：

我名叫勞倫斯·「史塔克」·狄格斯，在三藩市已經生活了23年。我在三藩市工作並租屋。我出行時，用的是公共交通工具、走路或騎單車。

我受過大學教育，也是LGBTQ社群的一份子

第8選區是一個很棒的社區，我將努力讓它成為一個歡迎所有人的安全與美麗之地。我們必須致力向居民提供各種機會，尤其是可負擔房屋。

每一個人人都應該享有教育和公共資源。藝術、音樂、電影、美食、文化、以及美麗而獨特的建築，都是三藩市的特色，我將致力於在本市推動並擴展這項生氣蓬勃的文化。

我將鼓勵社區為無家可歸、濫藥成癮和罪案找出解決方案。海洛因和安非他命等毒品泛濫、入車盜竊、單車失竊和其他犯罪都是不能容許的行為。

我有實力、勇氣和誠信來為第8選區和三藩市努力奮鬥。

我將為市政廳帶來新血、新思維和有創意的解決方案，並將努力創造一個積極進步的未來。

我們是第8選區。我們是三藩市。  
我們一起同舟共濟。

成為您的候選人，我深感榮幸。

勞倫斯·「史塔克」·狄格斯 (Lawrence "Stark"  
Dagesse)

### 孟達文 (RAFAEL MANDELMAN)

我的職業是三藩市第8選區市參議員。

#### 我的資格是：

感謝您在今年六月對本人的支持。懇請您在十一月再度為我投票。

作為市立大學董事會主席，我帶領學校度過認證評鑑危機，成為國內第一批免費大學之一。之前我透過合理削減開支來拯救市立大學，我在市議會也將採取同樣的做法。

作為一名都市開發律師，我已在灣區各地興建了數以千計的可負擔房屋。我將把這個經驗帶到市議會，並確保我們興建的負擔房屋滿足需求。

我將努力不懈地解決無家可歸危機。對我而言，我是有親身經歷的。精神疾病導致我母親無家可歸，在我的經驗中，要讓病患者不再流落街頭，需要有體恤心與堅毅力。作為市參議員，我將清除街頭露宿營地，讓精神病患者獲得照護——我們不能繼續揮霍經費卻沒有更好的成效。

我很榮幸獲得以下的支持者：

三藩市教育工作者聯盟 (三藩市教師協會)  
三藩市消防員工會798分會  
加州護士協會  
Sierra Club協會  
Harvey Milk LGBTQ俱樂部  
可負擔房屋聯盟

第8選區前市參議員：

Mark Leno  
Bevan Dufty  
Scott Wiener

三藩市市參議員：

Sandra Lee Fewer  
Catherine Stefani  
Aaron Peskin  
Katy Tang  
Jane Kim  
Norman Yee  
Hillary Ronen  
Malia Cohen  
Ahsha Safai

其他民選官員：

Nancy Pelosi  
Tom Ammiano  
David Chiu  
Phil Ting  
Jeff Adachi  
George Gascon  
Vicki Hennessy

孟達文 (Rafael Mandelman)



## 市參議會第10選區候選人

### 歌莉婭·貝理 (GLORIA BERRY)

我的職業是美國退伍軍人。

#### 我的資格是：

美國退伍軍人，十三年。生長於此的本地人。我曾就讀於三藩市的公立學校、私立學校以及社區大學。我曾擁有自己的房屋十一年，曾有九個月無家可歸，如今是一名租客。畢生是活躍份子。我明言反對家庭暴力、種族歧視、性別歧視、刑事不公、無家可歸、警察暴行、環境問題、大銀行、不當對待退伍軍人、以及不僱用本地合同商。我出席過許多聽證會、理事會、抗議、智庫、警察委員會、重返社會理事會以及政廳會議。

- 我希望與校區合作，使我們第10選區的學校能和全國頂尖學校並駕齊驅。
- 擴大本區真正實幹的現有無家可歸項目，停止資助那些靠著無家可歸者獲利的項目
- 為處於貧窮線水平和無收入者興建房屋
- 更多戒毒計劃
- 對過度使用武力的警察問責
- 豁免退伍軍人的租屋申請費
- 團結活動
- 以加州列治文市的模式作為借鏡，立法成立鄰里安全辦公室
- 對受海軍船廠有毒物質影響的灣景區居民提供免費健康篩檢
- 海平面上升防護
- 與科技公司及金州勇士隊合作投資第10選區
- 服務社區，承擔責任
- 提倡並支持小企業

WWW.BerrySmart2018.com

歌莉婭·貝理 (Gloria Berry)

### 阿薩爾·錢德勒 (ASALE CHANDLER)

我的職業是母親/祖母。

#### 我的資格是：

我名叫阿薩爾·錢德勒，正在參選加州三藩市第10選區市參議員。我服務於社會公義和人道工作領域，其中29年在三藩市服務，16年在灣景獵人角和第10選區。我是兩個子女的母親，而且是2名3至6歲兒童的祖母。

我非常關注困擾我們全體市民的各類問題。三藩市是一座美麗的城市，然而我們都知道情況不對勁。我們都察覺到三藩市的房屋危機、弱勢社區的教育失敗、監獄人滿為患、生活品質低落、警察被指控種族歧視、工資低、醫療保健、環境問題，以及鄰里衰敗、人口過多和停車問題。盜竊、汽車盜竊、殺人案、未破案的殺人案、家庭暴力、單親家庭、吸毒及用藥過量、憂鬱症和精神疾病等，這些我全見過而且全部克服過。我作為單親媽媽在加州三藩市撫養一男一女兩個孩子，太陽底下沒有新鮮事！！！！

我的主張很簡單

兩個字

共識。

阿薩爾·錢德勒  
競選第10區市參議員  
加州三藩市  
Asale@Asale4Supervisor

阿薩爾·錢德勒 (Asale Chandler)



# 市參議會第10選區候選人

## 艾霖敦 (THEO ELLINGTON)

我的職業是人權委員會委員。

### 我的資格是：

隨著本市的发展，我們家鄉有太多人被遺落在後。

我參選市參議員，以確保每個家庭——不光是富有者——能負擔得起居住在我們的城市。

過去十年來，我為您服務，為您爭取權益。

作為金州勇士隊公共事務主管，我讓體育館開發商對鄰里負責。因為我們，居民將享有更好的公交系統、高薪工作機會，以及更多的稅收用於市政服務。這已超過籃球的範疇——我們正在為一個更好的鄰里奠定基礎。

在擔任市府社區投資與基礎設施辦公室委員期間，我致力於資助可負擔房屋並監督鄰里開發項目。

作為人權委員時，我對抗不公正並為我們社區的最弱勢族群捍衛反歧視政策。

作為義工，我幫助需要援助的鄰居。我服務於華埠發展社區中心、灣景歌劇院和第三街走廊經濟發展等各組織的理事會。

我們齊心協力，努力爭取：

- 可負擔房屋
- 解決無家可歸問題
- 清潔和安全的街道

我很榮幸獲得以下人士的支持：

州平稅局委員Fiona Ma

市參議會：London Breed、Malia Cohen

三藩市消防員工會798分會

操作工程師工會第3分會

Keith Goldstein，Potrero Hill振興組織\*

Bruce Huie，Dogpatch街區協會\*

April Spears，灣景Butchertown商人\*

Jenny Mai，訪谷區鄰里協會\*

\*名字只用作識別身份

完整清單請參閱：Theo2018.com。

贏得您的選票將是我的榮幸。

提奧·艾靈頓 (Theo Ellington)

## 李凱禮 (TONY KELLY)

我的職業是藝術家/藝術總監。

### 我的資格是：

十五年來，我是一名街區利益維護者，拯救學校，維護並建造可負擔房屋，清潔有毒污垢和污染，以及將空地變成公園。

在第10選區，我們有太多鄰居流落街頭、遭到逼遷、失業、身兼數職，或是覺得我們的鄰里不安全。我們都有認識的朋友被迫離開三藩市。如果我們不改變市政廳在過去10年讓居民失望的政策，我們許多人——家庭、工作者、藝術工作者、租客、移民——也將被迫離開此地。

我將在市政廳努力讓您和您的家人得以留在三藩市——聆聽、問責、提供幫助，確保市政廳為您服務。同時我在第10選區將設有全年無休的鄰里辦公時間，以便您隨時與我聯繫。

更好的三藩市是可能實現的。讓我們努力治癒、維護並發展我們的社區。

### 支持者：

市參議員Jane Kim

Sierra Club協會

加州護士協會 (#1)

三藩市Berniecrats

DSA-SF

Marie Harrison，灣景環境正義倡者

Michelle Pierce，灣景獵人角社區權益維護者\*

\*職稱只用作識別身份

詳情請訪問：[www.tonykellysupervisor.com](http://www.tonykellysupervisor.com)

我懇請您的投票。

李凱禮 (Tony Kelly)



## 市參議會第10選區候選人

余淑蓮

(UZURI PEASE-GREENE)

我的職業是社區建設推動者。

我的資格是：

我住在Potrero Hill公共住屋。作為一名社區領袖，我為經常受到忽視的人維護權益，同時每天致力於改善我的鄰里。我們需要為社區居民取得新的資源與機會。要實現這個目標，需要與鄰居、企業和市政廳建立起真正的關係。

我明瞭許多人面對的困境。

我曾經無家可歸多年，露宿在人行道的紙箱內、門口、車內。我曾有毒癮。公共住屋給了我一個改變人生並重建未來的機會。

我不沾毒而且保持清醒九年了。

我取得高中同等學歷（GED），大學畢業，目前即將完成公共行政碩士課程。我在一家可負擔房屋開發商全職擔任社區建設推動者的工作，同時積極從事社區治安工作。我協助在Potrero Hill公共住屋設立一個非營利組織，來強化社區，讓人們安居樂業。

公共住屋給我機會讓我得以重建人生。我努力不懈地成為社區領袖，並為他人開創道路與機會。我能夠成為第10選區需要的領導者。

余淑蓮 (Uzuri Pease-Greene)

華頌善

(SHAMANN WALTON)

我的職業是三藩市教育委員會委員/非營利機構執行總監。

我的資格是：

我是三藩市本地人；我們的城市正急劇轉變。我在公共住屋中長大，知道因為付不起房租而面臨逼遷有多麼困難；我也知道童年朋友喪生於槍枝暴力下是什麼感受。在我們這座快速發展的城市，我們必須為那些最需要我們幫助的人抗爭。

我畢生致力為我們的社區帶來就業機會，解決無家可歸問題，並且讓我們的街道更安全。

作為一名三藩市教育委員會成員，我努力消弭成績差距，提高教師薪資，為教育工作者建造房屋。作為青少年社區發展者機構的執行總監，我為本區數千名居民安排工資足以維生的工作，興建100%可負擔房屋單位，協助制定新的社區治安施行準則，同時將為本選區的無家可歸者在新遊民輔導中心聘請工作人員。

作為市參議員，我將持續對抗無家可歸問題並力求房屋的可負擔性，改善我們的公立學校，並且保持我們鄰里的安全性。

我的支持者包括：

- 三藩市教育工作者聯盟
- 加州護士協會 (#2)
- SEIU工會1021分會
- 三藩市消防員工會798分會
- 副州長Gavin Newsom
- 州眾議員：David Chiu、Phil Ting
- 民主黨縣中央委員會主席David Campos
- 公共辯護律師Jeff Adachi
- 估值官/記錄官Carmen Chu
- 三藩市市參議員：Sandra Lee Fewer、Aaron Peskin、London Breed、Norman Yee、Hillary Ronen、Malia Cohen、Ahsha Safai
- 前市參議員Sophie Maxwell
- 三藩市教育委員會：Hydra Mendoza-McDonnell、Mark Sanchez、Stevon Cook、Matt Haney、Emily Murase、Rachel Norton
- 市立大學董事：Thea Shelby、Brigette Davila、Alex Randolph、Rafael Mandelman、Shanell Williams

[www.shamannwalton.com](http://www.shamannwalton.com)

華頌善 (Shamann Walton)

## 地方選票提案和論據的資料

### 摘要、論據和法律文本

本手冊包含每項提案的下列資料：

- 一份由選票簡釋委員會所編纂中立的總結或摘要
- 一份由市主計官關於每項提案對財政的影響或支出的聲明
- 一份關於提案如何合格被列入選票的聲明
- 每項提案的贊成和反對論據
- 所有選票提案的法律文本刊印在英文版的《選民資料手冊》中

### 贊成和反對論據

本《選民資料手冊》免費登載每項提案的贊成論據（提案支持者的論據）和反對論據（提案反對者的論據）各一篇。

所謂「贊成論據」和「反對論據」，只表明是根據《三藩市市政選舉法》中的第545節所規定的標準選取這些論據，並免費刊登。

### 贊成論據和反對論據的選取

贊成論據和反對論據是按下列的優先順序選取：

贊成論據	反對論據
<p><b>1</b> 一項創制提案請願書的正式提議者或上交提案的市長、市參議會，或四名或以上的市參議員。</p>	<p><b>1</b> 在全民公決的情況下，則為向市參議會提交全民公決請願書的人士。</p>
<p><b>2</b> 市參議會或由市參議會指定的一名或多名成員。</p>	<p><b>2</b> 市參議會或由市參議會指定的一名或多名成員。</p>
<p><b>3</b> 市長。</p>	<p><b>3</b> 市長。</p>
<p><b>4</b> 任何公民協會、選民和公民協會的聯合組織或任何選民個人。</p>	<p><b>4</b> 任何公民協會、選民和公民協會的聯合組織或任何選民個人。</p>

### 反駁論據

贊成論據或反對論據的作者也可以準備並提交一篇免費刊登的反駁論據。反駁論據將被刊登在相應的贊成論據和反對論據之後。

### 付費論據

除了免費刊登的贊成論據、反對論據和反駁論據外，任何合資格的選民、選民團體或聯合組織還可以提交付費論據。

中文版的《選民資料手冊》不刊印付費論據，選民如欲索取一份對每個提案的贊成和反對的付費論據譯文，請瀏覽 [voterguide.sfelections.org](http://voterguide.sfelections.org) 或致電：(415) 554-4367。所有同一提案的付費贊成論據將列印在一起；其次是該提案的付費反對論據。付費論據列印次序按照論據提交的次序。



所有論據和反駁論據均是其作者的意見。在英文版的《選民資料手冊》中，這些論據和反駁皆以來稿原文刊印，即使有任何排字、拼寫或語法錯誤也未作改動。其準確性完全未經選務處處長或任何其他市政府機構、官員或僱員校核。中文譯文儘可能和英文原文保持一致。



## 三藩市債務概覽

### 什麼是債券集資？

債券集資是一種以長期借款，為各項計劃籌集資金的方法，[用以支付原先擬定的用途再以較長的時間償還給投資者]。市政府向投資者發售債券以獲取資金。市政府必須向投資者償還所借本金和利息。發售債券所籌集的資金用於支付大型建設項目，諸如消防站和警察局、可負擔房屋計劃、醫院、圖書館、公園以及其他城市設施。市政府透過債券集資是因為這些建設項目將持續多年，應由長遠從相關項目帶來的改善中獲益的三藩市居民長期分擔。此外，這些計劃耗資巨大，難以一下子全數支付。

**債券種類。**債券主要有兩種：一般義務債券和收益債券。

**一般義務債券**用於支付惠及民生，但不會增加收益的項目（例如，警察局或公園等，並不能自行負責營運開支）。一旦批准及出售一般義務債券，這些債券就依賴物業稅來償還。市政府的一般義務債券必須獲得三分之二選民批准方可發行。

**收益債券**是用於支付可產生收益的項目，諸如機場、飲用水系統、停車場或其他大型設施的大型改善工程。一旦批准及出售收益債券，這些債券通常利用債券資助的項目所得收益（如使用費或停車費）來償還。本市的收益債券必須經選民以過半數票通過。這次的選票中沒有收益債券。

### 借債有何成本？

市政府借債的成本取決於借貸總金額、借貸金額的利率，以及償還年限。市政府借貸的償還期限通常是20至30年。假設平均利率為6%，償還期限20年，還債成本為每借1元需要還約1.74元——其中1元是借貸本金，0.74元是債息。但是，由於款項分20年攤還，所以通貨膨脹會降低實際的借債成本，因為未來還款將以貶值的貨幣支付。假設年通脹率為4%，以目前幣值計算，還債成本約為每借1元還1.18元。

### 市政府目前的債務情況

**債務償還。**在2018至2019財政年度內，本市物業稅納稅人將支付4.59億元用以償還市政府和其他一般義務債券發行機構（指三藩市社區大學區、三藩市聯合校區和灣區捷運區）所發行的債券的本金和利息。本年用於支付債務和專項資金債務需求的淨物業稅率，有待市參議會批准，預估將為每100元估值付0.163元，即估值60萬元的房屋付967元，已包括7000元房主免稅額。

**法定負債限額。**市憲章限制市政府在特定期間內可持有的未償還一般義務債券的金額上限。限額設定為本市應納稅物業估值的3%——目前約為77.8億元。選民授權市政府發行債券。已經發行但尚未清償的債券被視為未償債款。截至2018年8月1日，一般義務債券的未償債款為24.8億元，相當於應納稅物業估值的0.96%。另有7.42億元債券已獲授權但未發行。如果這些債券都已發行並且未償還，負債總額將達應納稅物業估值的1.24%。由三藩市社區大學區、三藩市聯合校區和灣區捷運區（BART）發行的債券不會增加市憲章法定限額的債務負擔，但這些債券仍須用物業稅償還（詳見下文「謹慎的債務管理」）。市政府目前的債務管理政策有一部分是透過在舊公債清償時且稅基增長時發行新債券，以將用於償還市府一般義務債券的物業稅保持低於2006年稅率，雖然整體物業稅稅率可能因應其他因素而有不同。這項政策適用於三藩市市縣政府發行的債券，不適用於其他政府機構發行的債券，例如三藩市聯合校區、三藩市市立大學區或灣區捷運的債券。

**謹慎的債務管理。**雖然市政府發行的一般義務債券符合法定債務上限，但債券評級機構採用其他的債務比較計算方法來評核本市的財政狀況。這些評級機構審核多種依賴本市稅收的地方和地區債務，包括一般義務債券、租賃收益債券、參與證書、特賦債券、灣區捷運以及校區和社區大學區債券。該「直接債務比率」包括直接債務和其他長期義務債券，而不包括特賦債券、灣區捷運以及校區和社區大學區債券，相當於應納稅物業估值的1.49%。債務評級機構認為，相對三藩市



物業稅基數規模，這個「直接債務比率」屬於「中度」債務負擔。雖然這一比率仍在可比較基準範圍內，市政府需要繼續為未來債務的發行確定優先次序，以繼續保持良好的信用評級，從而體現穩健財務狀況。

### 對一般義務債券進行公民監督

債券借款的用途和金額必須獲得選民的批准。債券資金只能用於經選民批准的用途。

對於三藩市市縣發行的一般義務債券，公民一般義務債券監督委員會將對債券資金的支出進行審查和報告。委員會的九名成員由市長、市參議會、市主計官和民事大陪審團委任。如果委員會發現債券資金被用於未經選民批准的用途，委員會可以要求採取糾正措施，並在措施採取之前禁止出售已授權但尚未發行的債券。市參議會能以三分之二多數票推翻委員會的決定。市主計官可審計本市債券的任何支出。

由市主計官 *Ben Rosenfield* 編寫



# 名詞解釋

## 由選票簡釋委員會詮釋

**顧問委員會** (advisory committee, 提案C)：由一群獲委任的人士組成，他們一般會向市府各理事會、委員會及部門作出建議。

**修改** (amend, 提案B)：變更。

**基本稅** (base tax, 提案E)：一項對三藩市的酒店出租房間徵收的稅，稅率為房租的8%。

**債券** (bond, 提案A)：債券是市政府做出的承諾，在一定時間內償還借貸本金並加上利息。如果市政府需要籌措大額資金用於支付例如圖書館、下水道、學校、醫院或者其他工程或計劃，可以通過發售債券集資。(參見「一般義務債券」。)

**大麻商業活動** (cannabis business activities, 提案D)：任何與大麻或大麻產品直接相關的商業活動，包括但不限於種植、擁有、製造、加工、保存、標註、配送或銷售大麻或大麻產品以求獲利。「大麻商業活動」不包括：(a) 與大麻或大麻產品間接相關的商業活動，包括銷售本身不含大麻或大麻產品的物品；(b) 實驗室試驗；以及(c) 運輸大麻或大麻產品，當中的運輸者從未正式擁有或出售大麻或大麻產品。

**醫療用大麻** (cannabis, medicinal, 提案D)：分別為大麻或大麻產品，根據1996年的《大麻憐憫使用法案》(215號提案)，容許在加州的醫療用大麻病人憑醫生處方使用。

**成人用大麻** (cannabis, adult use, 提案D)：醫療用大麻之外的任何大麻或大麻產品。

**基本工程項目** (capital project, 提案A)：由一次過經費資助的計劃，用以改進本市基礎設施。

**市憲章** (Charter, 提案B)：本市憲法。

**市憲章修正案** (Charter amendment, 提案B)：對市憲章進行的變更。市憲章是本市的憲法。市憲章的修改需經多數票通過。

**公民一般義務債券監督委員會** (Citizens' General Obligation Bond Oversight Committee, 提案A)：一個由九名成員組成的組織，負責監督市政府對透過發行一般義務債券所產生的資金之使用情況。該委員會由市長、市參議會、市主計官和民事大陪審團委任。

**文化平等捐贈基金** (Cultural Equity Endowment, 提案E)：一項市府基金，經公開程序分配，專門資助於本地紮根及能夠反映長期以來缺乏關注群體的經歷的文藝作品，以推動文化平等。

**文化服務分配計劃** (cultural services allocation plan, 提案E)：一項由藝術委員會與市府行政官每五年頒布的計劃，用以決定如何根據社區需求使用「藝術影響捐贈基金會」的資金。

**提早投票** (early voting)：在選舉日之前親自到市政廳投票，或在選舉日之前寄出郵寄選票。

**財政年度** (fiscal year, 提案C、E)：市政府為期12個月的預算期，從7月1日開始至翌年6月30日為止。

**普通基金** (General Fund, 提案D、E)：市政府年度預算中可以用於任何市政用途的部分。每年，市長和市參議會決定如何使用普通基金。普通基金來自物業稅、商業稅、銷售稅和其他稅費。

**一般義務債券** (general obligation bond, 提案A)：政府機構做出的承諾，在一定時間內償還借貸本金加上利息。政府機構以物業稅償還本金與利息。一般義務債券提案必須經由三藩市選民投票通過。

**總收入稅** (gross receipts tax, 提案C、D)：原則上根據三藩市商家獲得的總收入來徵收的稅。

**附加稅** (tax surcharge, 提案E)：一項對三藩市的酒店出租房間，按房租的6%徵收的額外稅。

**永久房屋** (housing, permanent, 提案C)：沒有居住期限限制的房屋，包括(1)由房租補貼金資助的私人房屋，(2)由房屋補貼金資助的支持性房屋以及(3)單人房建築物和單位。

**短期房屋** (housing, short-term, 提案C)：有居住期限限制的房屋。

**創制提案** (initiative, 提案C)：由選民列入選票的提案。任何選民皆可透過在請願書上收集到規定數目的有效簽名數將創制提案列入選票。

**利息** (interest, 提案A)：借債的成本。

**法令** (ordinance, 提案C — E)：由市參議會或由選民通過的地方法例。



**監督** (oversight, 提案A)：監察各項活動，以確保按照計劃的目標進行。

**轉嫁** (pass through, 提案A)：為了彌補物業稅增長帶來的開支而將一部分成本轉移給租客。

**個人資訊** (personal information, 提案B)：任何與某個人有關的資訊，包括醫療資訊、背景和就業資訊、財務資訊、人口統計資訊，以及有可能用來識別此人或暴露此人所在地點的資訊。

**本金** (principal, 提案A)：借貸的金額。本金不包含利息支出。

**物業稅** (property tax, 提案A)：市政府對建築物和土地課徵的賦稅。

**提案** (Proposition, 提案A — E)：任何提交給選民批准或反對的議案。

**臨時選票** (provisional ballot, 常見問題)：這種在投票站投下的選票，在選務處確認選民的投票資格後才會被計算。

**合資格補寫候選人** (qualified write-in candidate)：已完成提交作為補寫候選人必要的有關文件和簽名的人。雖然此人的姓名不列在選票上，但選民可以在選票的補寫候選人選項空位上填寫此人的姓名，並按照相關投票指示為其投票。選務處只計算合資格的補寫候選人的補寫選票。

**收益** (revenue, 提案A、C — E)：收入。

**獨特的文化遺產** (unique cultural heritage, 提案E)：為鄰里或社區增加其價值的獨特之處。能增添鄰里或社區獨特文化遺產的元素包括它的企業、藝術、服務和商家。

**郵寄選票** (vote-by-mail ballots)：郵寄給選民或發給親自到選務處的選民的選票。郵寄選票可以寄回選務處、交到位於市政廳的選務處辦公室，或在選舉日交到加州境內任何投票站。郵寄選票也稱為缺席選票。



# A

## 濱海大道 (Embarcadero) 海堤地震安全債券

2018年三藩市海堤地震安全債券。通過修繕具有百年歷史的濱海大道 (Embarcadero) 海堤，強化濱海大道海濱區，並鞏固服務居民和企業的交通基建和公共設施，來保護海濱區、灣區捷運和Muni、建築物、古蹟碼頭和道路免受地震、洪水和海平面上升的侵襲。市府是否應發行4億2500萬元的債券，從發行日起為期至多30年，預估稅率為每100元物業估值0.013元，估計年度收入至多4000萬元，並受到公民監督及定期審計？市政府目前的債務管理政策是透過在舊債券清償時且稅基增長時發行新債券，以將用於償還市府一般義務債券的物業稅保持低於2006年稅率，雖然整體物業稅稅率可能因應其他因素而有不同。



### 摘要 由選票簡釋委員會撰寫

**現況：**具有百年歷史的濱海大道 (Embarcadero) 海堤是大約三英里長的三藩市東北海濱的屏障。該海堤保護Muni、灣區捷運，以及電力和水力設施。如今這座海堤不足以保護本市免受海潮、洪水和海平面上升的侵襲。此外，海堤本身也無力防禦地震的破壞威力。

本市目前透過三藩市港務局負責維護海堤。市府計劃在接下來30年對海堤進行現代化、升級改良和修繕。港務局建議的計劃估計費用高達50億元，同時市府正為第一階段的工程進行融資。

為了支付重大基本工程項目，本市依賴數種經費來源，其中包括透過出售一般義務債券來籌集資金。市府使用物業稅收入支付這些債券的本金和利息。

**建議：**提案A將授權市府透過發行一般義務債券來借貸至多4億2500萬元，以對濱海大道 (Embarcadero) 海堤進行現代化、修繕和改良升級。公民一般義務債券監督委員會將檢視一般義務債券收益的支出情況。

市府將進行一項公開程序，來決定對海堤進行現代化、修繕和升級改良的具體項目。該債券將資助持續的設計與建造改善，以解決地震與洪水對海堤造成的最嚴重威脅。

提案A將允許必要時提高物業稅以償還這些債券。市府有限制資金借貸金額的相關政策，即新債券須於以往債券還清後才可發行。物業稅因此而增加的部分，允許房東將其中至多50%轉嫁給租客。

**投「贊成」票的意思是：**如果您投「贊成」票，即表示您同意市府發行至多4億2500萬元債券來對濱海大道 (Embarcadero) 海堤進行現代化、修繕和升級改良。

**投「反對」票的意思是：**如果您投「反對」票，即表示您反對市府發行這些債券。

### 市主計官對提案「A」的意見書

市主計官Ben Rosenfield就提案A對本市財政的影響發表以下聲明：

如果建議的4億2500萬元債券提案獲得通過，並假設在目前條件下售出，大致開支如下：

- 在2019至2020財政年度 (財年)，第一系列債券發行後，以及在稅率最低年，資助這項債券發行所需稅金的最佳預估將使物業稅稅率為每100元的估值達到0.00181元 (每10萬元則是1.81元)。
- 在2024至2025財年，最後一系列債券發行後，以及在稅率最高年，資助這項債券發行所需稅金的最佳預估將使物業稅稅率為每100元的估值達到0.0117元 (每10萬元則是11.70元)。
- 從2019至2020財年到2042至2043財年，這些債券平均稅率的最佳預估為每100元的估值達到0.00767元 (每10萬元則是7.67元)。
- 基於上述預估，估值為60萬元的房屋業主每年為這些債券支付的物業稅最高估價將約為69.39元。

本提案需要有**66%+1**的贊成票才能獲得通過。

以上陳述為本提案的中立分析。贊成和反對本提案的論據在本文後刊登。欲參閱所有贊成和反對本提案的付費論據譯文，請查閱[sfelections.org](https://sfelections.org)或致電(415) 554-4367。摘要中出現的一些名詞可在從54頁開始的「名詞解釋」部分查閱。



上述預估僅基於預測，對市府並無法律約束力。預測和預估可能因債券銷售時間、每筆債券銷售金額，以及在債券償還期限中的實際估值而有所不同。因此，實際稅率和這些稅率的適用年度可能會與上述預估有所差異。市府目前的債務管理政策是僅在以往債券清償時才發行新的一般義務債券，以便在長期內使一般義務債券對物業稅的影響大致保持在同一水平。

## 提案「A」如何被列入選票

2018年6月26日，市參議會以11票對0票通過將提案A列入選票。市參議員的投票情況如下：

**贊成：**Breed、Cohen、Fewer、Kim、Peskin、Ronen、Safai、Sheehy、Stefani、Tang、Yee。

**反對：**無。

本提案需要有**66%+1**的贊成票才能獲得通過。

以上陳述為本提案的中立分析。贊成和反對本提案的論據在本文後刊登。欲參閱所有贊成和反對本提案的付費論據譯文，請查閱[sfelections.org](http://sfelections.org)或致電(415) 554-4367。摘要中出現的一些名詞可在從54頁開始的「名詞解釋」部分查閱。



## 贊成提案A的論據

更堅固的海堤讓三藩市更安全。請投票贊成提案A。

三藩市的百年海堤是我們海濱區的屏障。它是在工程師建築耐震型基礎設施之前落成，沿著濱海大道（Embarcadero）綿延三英里，從漁人碼頭到AT&T球場。

這些年來，它已沉降、崩裂及受到沖蝕。今天，這座海堤岌岌可危，面臨著地震、天災和海平面上升引發的更多的洪患。

提案A是強化海堤的第一步：

- 保護海堤以抵擋地震與自然災害的侵襲。三藩市在未來30年內有72%的機率發生重大地震。除非我們採取行動，否則目前的海堤可能會在地震來襲時失效。
- 預防市中心和MUNI/BART隧道發生洪災。若有重大暴風雨（500年一遇的暴風雨）現在就可能淹沒灣區捷運和MUNI隧道，使地區交通系統癱瘓。
- 保障緊急食水供應和撤離路線安全。我們需要濱海大道，以便災難發生時可以撤離數十萬民眾，並且運輸重要緊急物資。

- 為氣候變化所產生的海平面上升問題做好準備。在本世紀結束前，預計氣候變化會使海平面上升多達6英尺。如果不採取行動，日常的漲潮將漫過海堤，海岸洪水風險將在本世紀結束前擴大到市中心大部分地區。

由於市府悉心管理其債券計劃，因此提案A**不會**增加物業稅稅率。支出將受到獨立的市民監督和定期財務審計。

為了保持三藩市的安全，請加入我們的行列投票**贊成**提案A。

市長London Breed

市參議員Aaron Peskin

估值官-記錄官Carmen Chu

港口委員會委員Doreen Woo Ho\*

消防局長Joanne Hayes-White\*

消防委員會主席Ken Cleaveland\*

三藩市消防員工會798分會

三藩市警察局長William Scott\*

縣警長Vicki L. Hennessy

\*僅供識別身份；作者以個人名義簽名，並非代表某一組織。

## 反駁贊成提案A的論據

如果濱海大道海灣圍牆一如提案A贊成者所言，已經沉降、崩裂及受到沖蝕數十年，那麼港口委員會早應於數十年前就開始為修繕工程編列預算。

然而沒有——他們寧願將納稅人的稅金花在港務局官員的六位數薪金和福利上，然後要民眾繳付「海濱區圍牆」翻新工程的賬單。

提案A贊成者對海平面上升的進展所做的預估很可能誇大其詞。他們預測海平面在2100年之前會上升「多達6英尺」。然而一項由美國地質調查局在2006年公布的研究（<https://pubs.er.usgs.gov/publication/70157139>）中包含了一個更合理的預測：「相對於2000年時的海平面，在2070至2099年期間，海平面上升高度預測值從最低為11至54公分，到最高為17至72公分」，也就是到2100年時最高僅上升逾2英尺。

要是海灣的海水溢過海堤並淹進灣區捷運/Muni隧道，如同提案贊成者宣稱每500年「可能」有發生一次的暴風雨的情況出現，倘若這種暴風雨確實發生，直接將海水抽汲出來會比花費數十億元修繕海堤便宜得多，因為修繕海堤效果不大，而且數年後新的建造技術出現後再修繕可能會更便宜。

根據不確定的預測而負擔巨額債款定會帶來更高的房租和更高的物業稅，使得現在的三藩市居民受苦。

這是拙劣的構想。投票反對提案A。

三藩市自由黨

[www.LPSF.org](http://www.LPSF.org)

## 反對提案A的論據

提案A的目的是為了讓三藩市業主及租客，為港口委員會未能做好維護海岸基礎設施的工作繳付賬單。

「海堤」是一個誤導的詞語——它實際上是一道沿著海灣的圍牆。提案的敘述錯誤地暗示這條濱海大道和其下面的岩石與泥土以某種方式保護著**整座城市**，使它不受漲潮和洪水的肆虐。這是一派胡言。只有沿著海濱區那一段的物業會受到影響，**而非**整個市中心區，更遑論整座三藩市。

如果向港口委員會租賃海濱區物業的商戶希望這些物業在防止海水溢入上得到更好的保護，他們大可自己繳付賬單。

或許官員們如港務局局長，在2015年收到逾34萬元薪資和福利，可以貢獻他們的一部份薪酬。

然而政客們寧可榨取納稅人（眼前只是數億元，免得我們拒絕繳付更高的款項），要我們為一項他們最終將花費達50億元的工程項目繳款，而這個數字很可能低於他們真正想花費的金額，如同某位前市長在2013年7月一篇《紀事報》專欄中承認的：

「任何人都應該不會對跨灣換乘中心比預算超出3億這樣的新聞感到震驚。我們一向知道初始估計會遠低於實際費用。正如我們從沒有關於中央地鐵或海灣大橋的實際費用數字.....在市政項目中，第一個預算充其量只是一筆首期款項。如果人們一開始就知道真正的費用，那就什麼都批准不了。重點是要推進項目。開始挖一個洞並且把它挖得太大，就沒有其他辦法，只能繼續投進資金入洞內了。」

**切勿鼓吹欺騙與浪費的主義。投票反對提案A。**

三藩市自由黨

[www.LPSF.org](http://www.LPSF.org)

## 反駁反對提案A的論據

三藩市的海堤為我們整座城市的安全提供重要保障。透過投票贊成提案A，來保障我們的安全。

- 贊成提案A幫助我們抵擋地震與自然災害。一場大地震有可能導致我們的百年海堤失效，影響數十萬名居民，並造成數十億元的損害。
- 贊成提案A可預防市中心和MUNI/BART隧道發生洪災。時至今天，一場重大暴風雨依然可淹沒灣區捷運和Muni隧道，危及性命並且癱瘓地區交通。
- 贊成提案A能保護緊急物資和撤離路線。我們需要濱海大道，以便災難發生時數十萬民眾能夠撤離及運送重要緊急供給品。
- 贊成提案A能為三藩市對氣候變化造成的海平面上升做好準備。修繕我們的海堤是必須採行的一個關鍵步驟，這樣才能為本世紀末海平面上升多達6英尺的情況做好準備。

- 贊成提案A不會提高物業稅稅率。由於市府悉心管理其債券計劃，因此提案A不會增加物業稅稅率。支出將由獨立的市民監督和定期財務審計。

為了保障三藩市的安全，請加入我們的行列並投票贊成提案A。

市長London Breed

市參議員Aaron Peskin

估值官-記錄官Carmen Chu

港口委員會委員Doreen Woo Ho\*

消防局長Joanne Hayes-White\*

消防委員會主席Ken Cleaveland\*

三藩市消防員工會798分會

三藩市警察局長William Scott\*

\*僅供識別身份；作者以個人名義簽名，並非代表某一組織。



## 常見問題

### 由選票簡釋委員會撰寫

- ❓ **誰有權投票？**  
美國公民、18歲或以上，在選民登記截止日期或之前登記在三藩市投票。
- ❓ **何時是登記投票或更新選民登記資料的截止日期？**  
登記的截止日期是10月22日，選舉日前15天。錯過了截止日期？瀏覽 [sfelections.org](http://sfelections.org) 「特殊情況下的選民登記」。
- ❓ **選舉日我該在何時何地投票？**  
您可以於選舉日上午7時正至晚上8時正在您的投票站或在市政廳投票中心投票。您的投票站地址印在您的《選民資料手冊》的封底。您還可以在 [sfelections.org/pollsite](http://sfelections.org/pollsite) 查到或致電（415）554-4367。市政廳投票中心位於48室門外。
- ❓ **有沒有在選舉日前投票的方式？**  
有。您可以選擇以下方式：
- **郵寄投票。** 填寫並寄出印在本手冊封底的「郵寄投票申請表」、上網到 [sfelections.org/vbm](http://sfelections.org/vbm) 或致電（415）554-4367申請。我們將寄給您一份郵寄選票。選務處必須於10月30日之前**收到**您的申請，或者
  - **親自投票。** 在10月9日開始（請在第5頁查看日期和時間）到市政廳投票中心投票。
- ❓ **如果我不用申請表或致電，我可以用其他方法取得郵寄選票嗎？**  
可以。您可以致信給選務處索取郵寄選票。信中**必須**包括：以正楷書寫的您的住址、您可以收到郵寄選票的地址、您的出生日期、您的以英文正楷書寫的姓名和您的**簽名**。您可以將此信郵寄到本手冊封底上的選務處的地址或傳真至（415）554-4372。選務處必須於10月30日或之前**收到**您的申請。
- ❓ **如果我曾被判罪，是否還可以投票？**  
如果您被判罪，若屬於下述情況，加州法律允許您登記投票：
- 您被判輕罪或者目前因輕罪正在縣監獄服刑
  - 被關押在縣監獄，因為刑期是緩刑的一個條件
  - 正在服緩刑
  - 正在接受強制性監管
  - 正在接受釋放後社會監管
  - 您已完成假釋
- 如果您正在等候開庭或目前正接受審判但尚未判罪，您仍可以登記投票。
- ❓ **如果我的18歲生日是在選民登記截止時間之後但在選舉日或之前，我可以在本次選舉中投票嗎？**  
可以。您可以在選民登記截止時間或之前登記投票，並在本次選舉中投票——即使您登記投票時仍未滿18歲。
- ❓ **我剛入籍成為美國公民，我可以在本次選舉中投票嗎？**  
可以。
- 如果您於登記截止日期（10月22日）或之前成為美國公民，您可以在本次選舉中投票，但您必須在登記截止時間之前登記。
  - 如果您於登記截止時間之後成為美國公民，您可以於選舉日當天晚上8時正之前到市政廳投票中心登記**並**投票，但須攜帶公民證明。
- ❓ **我在三藩市內搬家，但沒有於登記截止時間前更新我的登記資料。我可以在本次選舉中投票嗎？**  
可以。您可以選擇以下方式：
- 於選舉日或之前到市政廳投票中心填寫一張新的「選民登記表」，**並**投票；或
  - 於選舉日到您新的投票站投臨時選票。您可以在選務處的網站（[sfelections.org/pollsite](http://sfelections.org/pollsite)）通過輸入您的新住址查詢您的新的投票站地址，或致電（415）554-4367。
- ❓ **我是在國外生活的美國公民。我該如何投票？**  
您可以通過填妥「聯邦的明信片申請表」登記投票並收到郵寄選票。可從 [fvap.gov](http://fvap.gov) 下載申請表或從大使館、領事館或軍隊協助投票的官員取得申請表。
- ❓ **如果我到了投票站卻不了解投票手續，那裡會有人幫助我嗎？**  
會的。投票站的工作人員會幫助您，或者您可在選舉日或之前通過網站 [sfelections.org](http://sfelections.org) 或者致電選務處（415）554-4367獲得協助。
- ❓ **我可以把我的選票樣本或我自己手寫的名單帶進投票亭嗎？**  
可以。在前往投票站之前就決定您的選擇是有幫助的。您可以使用印在英文版的《選民資料手冊》內的選票樣本，或者您也可以使用本手冊內的「選票工作紙」。
- ❓ **我必須對選票上的每個項目都投票嗎？**  
不需要。不管您是否對每個項目投票，您投下的票都會被計算。

# B

## 市府隱私權準則

市府是否應修改市憲章，來包含隱私權準則並要求市府行政官向市參議會提出一項與這些準則一致的隱私權法令？

贊成 ←  
反對 ←

### 摘要 由選票簡釋委員會撰寫

**現況：**市府現有法律對市府和其承包商在收集、保存、共享或使用個人資訊方面提供若干隱私權保護。市府並無一項全面的個人資訊保護政策。

**建議：**提案B是一項市憲章修正案，向市府機構和官員提供準則，作為其考慮提出的隱私權保護法律、法規、政策和實踐時的指導方針。這些準則著重於確保個人資訊的收集、保存、共享或使用是透明、開放、公正、雙方同意、安全、並且限於達成合法目的之用途。

提案B將要求市府行政官於2019年5月29日之前向市參議會提出一項內容關於個人資訊的收集、保存、共享或使用的法令。該法令必須包含對下述單位的規定：

- 市府；
- 與市府訂有合約或租約的第三方；
- 擁有市府核發的許可證、批文或執照的第三方。

**投「贊成」票的意思是：**如果您投「贊成」票，即表示您同意修改市憲章，以包含隱私權準則，並要求市府行政官向市參議會提出一項與這些準則一致的隱私權法令。

**投「反對」票的意思是：**如果您投「反對」票，即表示您反對進行這些變更。

### 市主計官對提案「B」的意見書

市主計官Ben Rosenfield就提案B對本市財政的影響發表以下聲明：

在我看來，如果建議的市憲章修正案獲得選民通過，它對政府支出將有些輕微至中等影響，視乎實施修正案中所述的隱私權政策各方面的做法而定。

建議的修正案會建立一項隱私第一政策（Privacy First Policy），其中包含11條準則，做為市府在考慮採納保護隱私權的法律、法規、政策與實踐時的指南。該修正案的實施不得與選民批准的有關隱私權、公開會議或公開記錄等事項之法令相悖。

在2019年5月31日之前，市府行政官將提出一項法令，針對個人資訊的收集、共享和使用建立相關標準與規定，以供市府實踐，包括在與第三方簽訂合約時以及在核發許可證、執照和其他授權證時。實施建議的市憲章修正案的成本取決於市參議會透過立法程序頒布隱私第一政策法令時所做的決定。

### 提案「B」如何被列入選票

2018年7月24日，市參議會以9票對0票通過將提案B列入選票。市參議員的投票情況如下：

**贊成：**Brown、Cohen、Kim、Mandelman、Peskin、Ronen、Safai、Stefani、Yee。

**反對：**無。

**棄權：**Fewer、Tang。

本提案需要50%+1的贊成票才能獲得通過。

以上陳述為本提案的中立分析。贊成和反對本提案的論據在本文後刊登。欲參閱所有贊成和反對本提案的付費論據譯文，請查閱[sfelections.org](http://sfelections.org)或致電(415) 554-4367。摘要中出現的一些名詞可在從54頁開始的「名詞解釋」部分查閱。



## 贊成提案B的論據

提案B，即「隱私第一政策」，的論點很簡單：所有三藩市居民和訪客都應享有基本的隱私權。

隱私第一政策會為國內有意保護其市民隱私權的各市政府樹立新先例。無論是規範人工智慧或是監督快速發展的監控技術，地方政府都在資料隱私法規這一不斷發展的領域中扮演著重要角色。

作為技術創新的大本營，三藩市應該站在資料隱私保護的最前線。這意味著：

- 確保您的個人資訊，包括性取向、種族、民族或宗教歸屬，都受到保護，免於發生不必要的收集和披露情況。
- 對於您的資訊如何與執法機構、第三方廣告商或其他私人特殊利益團體共享進行規範。
- 讓您能夠拒絕您的個人資料被收集與使用。
- 讓您在本地各地活動，與朋友會面，以及組建團體時，不會被實時追蹤。
- 保護您的個人資訊，讓它不受到未經授權的使用或意外銷毀。

隱私第一政策係由三藩市市參議會一致投票後被列入選票，冠名支持者如下：

- 市參議員Malia Cohen，主席
- 市參議員Sandra Lee Fewer
- 市參議員Jane Kim
- 市參議員Rafael Mandelman
- 市參議員Aaron Peskin
- 市參議員Hillary Ronen
- 市參議員Norman Yee

**投票贊成提案B——現在是將您的隱私放在第一位的時候了！**

*市參議員Malia Cohen，Sandra Lee Fewer，Jane Kim，Rafael Mandelman，Aaron Peskin，Hillary Ronen，Norman Yee*

## 反駁贊成提案B的論據

提案B的論點並不像贊成者說的那樣簡單。提案B對隱私的保護是空洞的。然而，它卻會把篡改選民批准的三藩市陽光法令的權力交給民選官員。

我們同意隱私權應受保護。但提案B根本不是全面的隱私保護罩，它不會給予民選官員更多的授權去執行原已有權執行的隱私保護。相反，提案B會訂立一套含糊不清的隱私議程供民選官員日後執行，其中不包括您，即選民，身上獲得的直接看法。誰知道結果會是什麼樣子。

我們反對授權民選官員單方面篡改三藩市選民批准的開放政府法律——陽光法令。我國開國元勳之一麥迪遜（James Madison）曾經這麼說過：「知識將永遠統治無知；有意成為自身統治者的人們必須讓自己具備知識所賦予的力量。」我們需要一個強大的陽光法案，以確保我們，而不是民選官員，擁有對於三藩市如何管理有最終決定權。

提案B威脅到三藩市的陽光法案——一項確保民眾可以向民選官員和公僕問責的政策。我們敦促您投票**反對**。

專業記者協會，北加州分會



## 反對提案B的論據

提案B威脅三藩市具有里程碑意義的陽光法案，授權民選官員單方面將其破壞。我們敦促您投票反對。

讓公眾能繼續取得政府資訊，有助於保持對公職人員的問責。選民通過的陽光法案不僅允許市民查閱政府文檔和公開會議記錄，還成立了一個獨立單位——陽光法案工作組，來確保市政府官員切實遵循有關透明化的法律。

提案B會賦予市政府官員修改陽光法案的權力，只要所做的修改「不違悖」該法律的「目的或用意」即可。這種措辭含糊不清，有可能讓官員們能夠限制對政府記錄的獲取，或是變更陽光法案工作組的構成，以有利於政客或政客們自稱要約束的商業利益。

雖然提案B旨在解決真正的問題，但它主要是一份抽象性的聲明，有可能在無意間造成有害的結果。官員們說自己不會使用該市憲章修正案來妨礙資訊獲取，並表示我們應該相信他們會審慎地使用新得到的權力。然而這和我們有關透明化的法律相牴觸，這些法律確保公眾可以向政府官員問責。

政客們不應獲得可以阻止公眾知道市政廳發生什麼事的權利——我們有權知道市府如何運作以及如花費我們的稅金。我們敦促您投票**反對**提案B。

專業記者協會，北加州分會

## 反駁反對提案B的論據

公共記錄法律可能會被削弱這想法不僅在法律上不可能，而且會分散對提案B要推動的重要隱私權的關注。

我們同意，公眾對政府資訊的獲取有助於讓公職人員對自己的行為負責。正因如此，提案B明確表示它不得在損及陽光法案或任何公共記錄法律的情況下實施。

公共記錄倡者亦同意，由選民於1999年通過的陽光法案如今已過時。陽光法案涉及已不存在的委任機構，這一問題只能由選民投票進行修正；在技術的不斷發展下，數碼記錄的獲取面臨種種問題。因此，陽光法案必須加以修改以提高透明度和公共記錄的可獲取性。

因此，提案B事實上**限制**了市參議會修改公共記錄法律的能力，以便加強這些法律並對公職人員——包括市參議員——問責。

儘管有這一奇特的反對，我們仍期待促進您的隱私權——以及您獲取公共記錄的權力。

投票**贊成**提案B，並且將您的隱私放在第一位。

Aaron Peskin，第3選區市參議員



# C

## 資助無家可歸者服務的額外營業稅

市府是否應徵收額外營業稅，以成立一項專用基金來支持無家可歸者服務以及預防無家可歸，這些額外營業稅包括一項對企業在三藩市獲得超過5000萬元總收入徵收0.175%至0.69%的稅，以及另一項對某些行政辦公室在三藩市的薪資支出徵收1.5%的稅，兩項稅估計可帶來年度合計稅收2億5000萬至3億元，同時這些稅項並不設期限？

贊成 ←    
反對 ←

### 摘要 由選票簡釋委員會撰寫

**現況：**市府對許多在三藩市營運的企業總收入徵稅。現行最高總收入稅率從0.16%至0.65%不等。

某些總收入超過10億元、全國僱員超過1000人、並有行政辦公室在三藩市的企業，他們根據其薪資而非總收入繳納一項行政辦公室稅。這類企業的稅率為其薪資支出的1.4%。

有些企業，包括某些非營利組織、銀行和保險公司，可免繳這些稅。

提高稅收的支出上限需要三藩市選民批准。

**建議：**提案C將徵收額外營業稅如下：

- 對於繳納總收入稅的企業，在三藩市總收入5000萬元者需繳納一項0.175%至0.690%的額外稅金；
- 對於繳納行政辦公室稅的企業，需繳納一項其在三藩市薪資支出1.5%的額外稅金。

這些額外稅金不適用於：

- 被豁免地方稅的某些非營利組織和企業，例如銀行和保險公司；
- 被豁免總收入稅的收入；以及
- 需繳本市「托兒與教育商業租金稅」之商業租金收入。

提案C會將這項額外稅收存入一項專用基金，用以服務無家可歸者和預防無家可歸。市參議會每個財政年度將決定如何分配來自這些新稅的額外資金，並遵守以下限制：

- 至少50%用於為無家可歸者取得永久房屋；
- 至少25%用於針對有嚴重行為健康問題之無家可歸者所設計的精神健康服務；
- 至多15%用於最近變成無家可歸者或有無家可歸之虞者的服務；以及
- 至多10%用於為無家可歸者取得短期庇護所和使用衛生設備的項目；

該基金將由市長和市參議會管理，並由顧問委員會負責監督。

提案C將提高市府年度稅收支出上限四年。

**投「贊成」票的意思是：**如果您投「贊成」票，即表示您同意徵收額外營業稅以成立一項專用基金支持無家可歸者服務並預防無家可歸。

**投「反對」票的意思是：**如果您投「反對」票，即表示您反對徵收這些額外營業稅。

### 市主計官對提案「C」的意見書

市主計官Ben Rosenfield就提案C對本市財政的影響發表以下聲明：

在我看來，如果建議的法令獲得選民通過，自2019年開始每年將產生約2億5000萬元至3億元的新稅收。建議的稅項專用於指定之無家可歸者服務，包括房屋、庇護所、無家可歸預防和精神健康服務。

市府目前對本市約1萬3000家公司徵收營業稅，其中大多數按公司總收入徵稅。預計現行稅在2018至2019財政年度（財年）會為本市的普通基金產生大約8億8000萬元。建議的法令會對這些企業其中大約

本提案需要有50%+1的贊成票才能獲得通過。

以上陳述為本提案的中立分析。贊成和反對本提案的論據在本文後刊登。欲參閱所有贊成和反對本提案的付費論據譯文，請查閱[selections.org](http://selections.org)或致電(415) 554-4367。摘要中出現的一些名詞可在從54頁開始的「名詞解釋」部分查閱。



300至400家的總收入設立一項額外專用稅，對總收入超過5000萬元者徵收0.175%至0.69%的稅，具體稅率依企業類型而定。需繳納此建議稅項之企業數量目前約佔本市就業市場基礎的15%至20%，它們繳納大約本市40%的營業稅。

所產生的收入將存入「我們的城市、我們的家園」基金，用於特定的無家可歸者服務。至少50%的支出，即每年1億2500萬至1億5000萬元的支出，將分配用於房屋計劃，包括短期租金補貼、永久支持性房屋和永久租金補貼。短期居住庇護和衛生項目將獲得至多10%，即每年2500至3000萬元。針對有無家可歸之虞者或最近變成無家可歸者所設的預防計劃可獲得至多15%，即每年3800至4500萬元。最後，至少25%，即每年6300至7500萬元，將分配用於無家可歸者的精神健康服務。在2017至2018財年，市府分配大約3億8000萬元用於類似服務。

本提案還會成立「我們的城市、我們的家園」監督委員會監督該特別基金的管理情況，並向市參議會和市長辦公室作出建議，以確保該基金的管理符合建議法令的要求。

## 提案「C」如何被列入選票

2018年7月16日，要求把提案C列入選票的創制提案請願書，經選務處證實已有足夠數量的有效簽名，該提案有資格列入選票。

將一項創制法令列入選票需有9485個簽名。此數目相當於2015年投票選舉市長的選民總人數的5%。創制提案請願書倡議者於2018年7月9日期限之前呈交的簽名，經過隨機審核表明有效簽名的總數超過所需數目。

本提案需要有**50%+1**的贊成票才能獲得通過。

以上陳述為本提案的中立分析。贊成和反對本提案的論據在本文後刊登。欲參閱所有贊成和反對本提案的付費論據譯文，請查閱[sfelections.org](http://sfelections.org)或致電(415) 554-4367。摘要中出現的一些名詞可在從54頁開始的「名詞解釋」部分查閱。



## 贊成提案C的論據

提案C是現在解決三藩市無家可歸問題的關鍵。

這項大膽的方案是由每天在無家可歸和可負擔房屋危機最前線的人們創立的。它是真正的解決方案——不是市政廳表面功夫之舉。

提案C將把我們熱愛的三藩市還給我們：無家可歸的人，包括殘障者、老年人、家庭和精神病患者，在這裡都得到照顧——同時在這裡，我們全都能在乾淨、有格調的城市中安全行走。

它首先要求本市最大的一些公司——而非三藩市一般市民——繳納額外收入來資助這些服務。這些前1%的公司，每年為超過5000萬元以上的收入納稅，其中許多公司剛剛獲得唐納德·特朗普（Donald Trump）的巨額減稅優惠，它們能負擔更多。

接著，提案將資金直接專用於建造永久可負擔房屋，防止逼遷，精神健康和藥物濫用治療，衛生項目，以及庇護所。市政廳政客**不能**將這些資金用於其他任何用途。

提案C會：

- 保護**7000**名三藩市市民使他們免於失去家園
- 讓逾**4000**戶流浪街頭的家庭遷入可負擔房屋

- 為超過**4000**名病情嚴重的人提供密集式的精神健康照顧和街頭的藥物濫用照護
- 資助全市各地的廁所和衛生中心
- 每晚給予在庇護所候補名單上的**1000**人睡覺地方以免其露宿街頭
- 恢復三藩市市民理應享有的乾淨、安全、美麗的街道

提案C是我們最後的、最佳的機會，來處理無家可歸問題，解決房屋可負擔性的危機，以及保護我們心愛的城市。

**無家可歸危機危害我們所有人。**

請和我們一起投票贊成提案C。

可負擔房屋聯盟

三藩市街坊同盟

三藩市心理健康協會

三藩市教育工作者聯盟

華協中心

GLIDE基金會

三藩市租客聯盟

SEIU 工會1021分會

無家可歸者聯盟

## 反駁贊成提案C的論據

每個人均同意，三藩市的無家可歸問題是一個危機，而且每個人都認為在如何提供服務方面，我們需要有新構想、更好的方案以及根本上的改革。

可悲的是，提案C不包含以上任何一項。

三藩市每年已花費3億8200萬元在無家可歸項目上——這還不包括三藩市警察、消防隊以及醫療保健預算中用於處理無家可歸所造成的影響的部分。提案C將每年多花費3億元。

那等於每年一定要撥備6億8200萬元。

相較之下：

- 兒童青少年與家庭處每年獲得4600萬元經費
- 公園：7700萬
- 圖書館：8400萬
- Muni：3億8700萬

如果您投票贊成提案C，您就鎖住了6億8200萬元——幾乎等於全市警力和消防隊加起來的年度預算，或和本市公共衛生系統的全部支出一樣多——但卻無詳細方案，沒有改革，也沒有績效要求。

贊成者說無需擔心，因為「大公司」會買單。然而市政府自己的分析卻說，受到這項稅影響的企業佔了本市40%的稅基，同時這項稅會犧牲中產階級的工作機會。

提案C由無家可歸者聯盟和其他機構草擬，它們將從這項提案中獲得數百萬元的經費資助。

雖然這些機構多數都提供了寶貴的服務，但任何提案若無根本上的改革、詳細的方案以及強大的問責措施，都只會成為這些機構的一筆橫財，而不是解決危機的方案。

投票**反對**提案C。

Gwendolyn Kaplan，小企業領導者

Henry Karnilowicz，三藩市街區商戶協會聯合會會長\*

三藩市酒店工會

三藩市西班牙裔商會

華埠商人協會

\*僅供識別身份；作者以個人名義簽名，並非代表某一組織。

## 反對提案C的論據

投票**反對**提案C。三藩市每年已花費超過3億8200萬元在無家可歸事項上，但問責甚少且成效很差。

和美國其他任何一個大城市相比，三藩市市政府在解決無家可歸問題上的人均花費已經是最多的——每人1萬2551元——而且還會更多。然而我們卻難以理直氣壯地說，花費這些錢讓三藩市市民獲得好的價值或是令人滿意的結果。

因此，提案C是一個很糟糕的構思。它提出三藩市歷史上最大的增稅——每年3億元——而且沒要求數十家將獲得經費資助的機構說明經費使用方案及問責措施。

本市自己的無家可歸問題首腦人物就說過，雖然他們做的是「上帝的工作」，但目前與政府簽約提供無家可歸者服務的70多所機構之間的服務內容有重複而且缺乏問責制。誠如愛因斯坦所言，如果「精神錯亂的定義是做相同的事卻期待不同的結果」，那麼建議選民投票贊成提案C而期待有所改變就是一個很糟的建議。

更糟的是，由來自市府內部的三藩市經濟與勞動力發展局在所做的提案C分析中指出，該提案可能會犧牲全市各地零售業和製造業許多中產階級的工作機會。

無家可歸是三藩市面臨的最大問題，但若無一個創新方案以及改革現有制度——提案C沒有提及這兩項——我們將永遠無法解決這個問題。

我們新選出的市長London Breed有一個特別的機會，能在需要更多資金時集結本市市民追求基於共識的計劃並將它送交至選民面前。在那之前，請加入三藩市街區商戶協會聯合會會長Henry Karnilowicz\*、小企業領導者Gwen Kaplan、前三藩市民主黨主席Mary Jung、三藩市商會、三藩市就業委員會、三藩市建築物業主和經理協會、以及市參議員Katy Tang的行列，一起投票**反對**提案C。

\*職稱只作表明身份之用

*John Bozeman*，三藩市建築物業主和經理協會

## 反駁反對提案C的論據

提案C是一項處理我們無家可歸危機的大膽方案，向三藩市最大的公司徵收小筆稅金來資助。

這些公司——其中有許多獲得唐納德·特朗普數十億元的減稅優惠——現正帶頭反對提案C。**不要被愚弄了。**

我們的無家可歸危機傷害我們所有人。每一個三藩市市民都已體驗到房屋危機、精神病和濫用藥物等問題對我們的街道產生的現實影響。

三藩市最貧窮的社區每次求助時總是碰壁。我們庇護所的候補名單人數超過1000人，房屋候補名單有超過7000個無家可歸的家庭，同時每年有數千名三藩市市民不必要地成了無家可歸之人。

然而三藩市最大的一些公司卻告訴我們要繼續受苦，因為它們不願對超過5000萬元以上的收入部分繳納微小的百分之零點五的稅。

以下是事實真相：

- 提案C是由無家可歸危機最前線的人悉心制定，而非由市政廳創建。它注重經印證的成果。

- 提案C是一項務實、具體的提案，將對1000人提供庇護所，幫助超過7000戶家庭避免無家可歸的情況出現，並建造4000個提供支援性護理的新住宅。
- 提案C將改造我們的精神健康與藥物濫用治療系統，來提供目前所缺乏的照護。
- 提案C將在全市各地提供公共廁所，以保持我們街道乾淨衛生。

三藩市不能再等待。我們必須現在行動。請與我們一起解決這個全市的危機，投票**贊成**提案C。

可負擔房屋聯盟

三藩市街坊同盟

三藩市全國精神疾病聯盟

Sierra Club協會

三藩市教育工作者聯盟

SEIU 工會1021分會

GLIDE基金會

三藩市租客聯盟

三藩市無家可歸者聯盟



# D

## 對大麻業界徵收額外稅； 擴大對業界徵收營業稅的範圍

市府是否應從2021年開始徵收新的大麻營業稅，對三藩市的大麻業界以總收入1%至5%的稅率徵稅，市參議會可降低這些稅率，也可將其提高至7%；同時市府是否應將多項營業稅加諸於在三藩市總收入超過50萬元，但並非以實體店舖方式在本地經營的商戶；這些舉措預估將在2019及2020年每年帶來200萬至400萬元合計稅收，自2021年開始預估帶來700萬至1600萬元年稅收，而且這些新徵收與加諸的稅並不設期限？

贊成 ←    
反對 ←

### 摘要 由選票簡釋委員會撰寫

**現況：**市府向許多在三藩市營運的企業之總收入徵稅。總收入現行稅率從0.075%至0.65%不等。大麻業界需按總收入繳納這項稅。

在三藩市內的總收入在100萬元或以下的企業通常可被豁免這項總收入稅。其他一些企業，包括某些非營利組織、銀行和保險公司，亦可免繳此稅。

市府向符合與三藩市內相關活動指定條件的企業徵收總收入稅和其他稅。

提高稅收的支出上限需要三藩市選民批准。

**建議：**從2021年1月1日開始，提案D將徵收一項新的總收入大麻營業稅，情況如下：

- 對來自零售大麻產品的首100萬元總收入徵收2.5%的稅；
- 對來自零售大麻產品超出100萬元總收入以外的部分徵收5%的稅；
- 對來自零售大麻產品以外的大麻商業活動所帶來的首100萬元總收入徵收1%的稅；以及
- 對來自零售大麻產品以外的大麻商業活動所帶來超出100萬元總收入以外的徵收1.5%的稅。

這些額外稅金不適用於：

- 來自於醫療用大麻的零售收入；
- 首50萬元總收入；
- 來自於某些與大麻業間接相關活動的收入；或是

- 一些被豁免本市總收入稅的企業，例如某些非營利組織。

市參議會可降低或提高這項稅率，每一類的稅率最多可提高至7%。市參議會三分之二的贊成票即可每年將任何一類的稅率提高至多1%。

此項額外稅的收入將放進普通基金，供市府用於各種公共用途。

提案D將提高市府年度稅收支出上限四年。

此外，從2019年1月1日開始，提案D將修改本市稅法，將多項營業稅加諸於在三藩市總收入超過50萬元，但並未以實體店舖方式在本地經營的商戶。

**投「贊成」票的意思是：**如果您投「贊成」票，即表示您同意：

- 徵收新的大麻營業稅；而且
- 將本市多項營業稅加諸於一些並非以實體店舖方式在本地經營的商戶。

**投「反對」票的意思是：**如果您投「反對」票，即表示您反對這些稅項和修改。

本提案需要有50%+1的贊成票才能獲得通過。

以上陳述為本提案的中立分析。贊成和反對本提案的論據在本文後刊登。欲參閱所有贊成和反對本提案的付費論據譯文，請查閱[selections.org](http://selections.org)或致電(415) 554-4367。摘要中出現的一些名詞可在從54頁開始的「名詞解釋」部分查閱。



## 市主計官對提案「D」的意見書

市主計官Ben Rosenfield就提案D對本市財政的影響發表以下聲明：

在我看來，如果此項法令獲得通過，它將在2019年為市府帶來估計為200萬至400萬元的稅收增長，從2021年開始增長至每年700萬至1600萬元。這項稅是一般稅，稅金收益將存入普通基金。

本提案將修改市府的營業稅和法規，從2021年1月1日開始依大麻經營活動類型以及企業總收入金額徵收一項稅率在1%至5%之間的大麻營業稅。此外，本提案將對前50萬元總收入以及醫療用大麻的零售豁免徵稅。稅率可在獲得市參議會三分之二的贊成票下隨時調整，調幅在0%和7%之間，但每年稅率調整幅度不得超過1%。這部分的法令預估從2021年開始每年會產生500萬至1200萬元稅收收入。

此外，這項法令將允許市府向在此地以非實體店舖方式在本地經營的商戶，但年度銷售額超過50萬元的企業徵稅。本條款產生的收入多寡取決於本地批發商、零售商和消費者直接從這些非本地企業取得貨品的程度，相對於通過其他原已需繳營業稅的經銷商供貨的情況。目前，市府對此並不知悉。我們估計此項變更會帶來每年200萬至400萬元的短期收入，並有可能依需繳納新營業稅業者的總銷售額帶來大量額外稅收。此類銷售每增加10億元，市府收入即增加約150萬元。

## 提案「D」如何被列入選票

2018年7月31日，市參議會以8票對3票通過將提案D列入選票。市參議員的投票情況如下：

**贊成：**Brown、Cohen、Fewer、Peskin、Safai、Stefani、Tang、Yee。

**反對：**Kim、Mandelman、Ronen。

本提案需要**有50%+1**的贊成票才能獲得通過。

以上陳述為本提案的中立分析。贊成和反對本提案的論據在本文後刊登。欲參閱所有贊成和反對本提案的付費論據譯文，請查閱[sfelections.org](http://sfelections.org)或致電(415) 554-4367。摘要中出現的一些名詞可在從54頁開始的「名詞解釋」部分查閱。



## 贊成提案D的論據

提案D是一項對高獲利大麻業界徵收的公平並基於數據的稅，以確保大麻業者繳納其公平份額來打造一個負責、共融的行業。

在2016年，加州投票將大麻合法化，並允許城市如三藩市向相關企業徵稅。

三藩市是加州最後一個通過大麻稅的主要城市。

從其他城市汲取經驗，三藩市和廣泛的社區與行業利益相關者一起設計了一個公平稅務結構。

最終結果可以令整個社區引以為傲。提案D的設計是要保持醫療用大麻的可負擔性，獎勵本地製造商，支持進入市場的創業公司，提供基於數據的行業分析，並將公平計劃（Equity program）公司放在平等的基礎上。

提案D預計每年會產生約1000萬元，這金額將能讓獲利最高的大麻業者為下列目的做出貢獻：

- 有關大麻效用的教育
- 低收入病患者的關懷項目

- 為因警方過度監管而受害的企業業主設立的公平計劃
- 為新入職的大麻業員工提供訓練與教育
- 本市允許使用大麻法例的執行

我們不能將數百萬元遺留在桌上，這些資金可以用來資助我們社區的重要資源。

提案D冠名支持者如下：

市參議員Malia Cohen  
市參議員Norman Yee  
市參議員Katy Tang  
市參議員Catherine Stefani  
市參議員Vallie Brown

### 投票贊成提案D——對大麻的教育、獲取和平等

市參議員Malia Cohen  
市參議員Norman Yee  
市參議員Katy Tang  
市參議員Catherine Stefani  
市參議員Vallie Brown

## 反駁贊成提案D的論據

大麻合法化是幾經艱難的抗爭才獲得成功。當三藩市大麻藥店終於開張，提供安全、經檢驗和品管的合法、娛樂用產品時，消費者感到非常興奮。然而提交提案D的市參議會有可能在獲得機會之前就毀了這成果。

市參議會錯誤地假定大麻業非常成功，而我們得知的是加州各地有許多大麻業者實際上在狹窄的利潤空間中掙扎求全。造成的結果是，事實上許多城市正在降低大麻稅。

根據市參議員們所說，大麻業者必須繳納他們的公平份額，然而他們已經在繳納營業稅，而且還繳規定的工資稅及所得稅——這些是他們的公平份額。在這些稅項上增加更多提議的稅收，事實上是不公平的，簡直是濫權！

如果這項稅獲得通過，消費者將面對比現在更高的大麻價格；三藩市會面臨喪失合法、安全的娛樂用大麻的風險，反倒助長非法大麻市場的增長。這絕非我們能引以為榮的情況。

提案D法令的措辭規定將稅收存入市府的普通基金，並無具體向教育、培訓或法律執行供款。然而市參議會卻誤導我們，跟我們說的是另一回事。難道您不希望三藩市官員們給我們選民正確的資訊嗎？讓我們向他們問責，投票**反對**提案D。我們應當享有公正的指引，好讓自己對於在選舉日中所做的決定感到滿意。

詳情請見[www.richiegreenberg.com](http://www.richiegreenberg.com)。

*Richie Greenberg*



## 反對提案D的論據

不管從哪方面來看，提案D都是短視近利而且損害大麻相關行業，因為價格會更高，使業者停業倒閉，並促使消費者回到非法市場購買檢驗較少且品質較差的大麻。如果提案通過，這項額外的稅不提供任何有用的公共用途。它只是市政廳貪婪的斂財手段而已。稅收將不是用來資助教育或康復計劃，而是投入普通基金這一個市府不斷擴張且不受問責的官僚體制帳戶內。向提案D說不。讓大麻的使用繼續安全和合法。

*Richie Greenberg*

## 反駁反對提案D的論據

提案D的編制內容包含了來自教育工作者、企業業主、患者和監管者的意見。這項稅收是一種讓大麻業界負責的公平方法，還能同時支持本市的小企業、公平計劃經營者和低收入患者。

這項收益將使三藩市得以利用基於數據的方式來發展一個負責、公平、安全的大麻行業。通過將資金放進普通基金帳戶，市政府可以隨著日後需求的改變進行回應與調整。

提案D協助支付法律援助、財務資源以及工作培訓。它將有助於創建一個受過良好訓練、對社會負責、工會制的員工團隊，以確保此新行業使每一個人能夠獲益。

提案D幫助支援一個簡化、以安全為重的許可程序，該程序將優先考慮公共安全並限制非法市場。

三藩市擁有一次機會，去建立一個公平、安全、對社會負責的行業。

提案D由三藩市平等團體支持

**投票贊成提案D——對大麻的教育、獲取和平等**

*Malia Cohen*，市參議會主席  
三藩市平等團體



# E

## 分配部分酒店稅用於藝術文化用途

市府是否應在不提高現有酒店稅的情況下，每年分配至多1.5%現行基本酒店稅用於特定藝術與文化用途？

贊成 ←   
反對 ←

### 摘要 由選票簡釋委員會撰寫

**現況：**市府目前對酒店房間出租徵收酒店稅，稅率為14%（8%的基本稅和6%的附加稅）。稅金存入普通基金，市參議會和市長可分配這些資金用於任何公共用途。

藝術委員會是一個接受普通基金資金的市府機構。藝術委員會的功能為：

- 資助青少年、社區和藝術教育的藝術項目；
- 批准市屬建築結構的設計；
- 監督市屬文化中心；以及
- 為市府建築物和公共空間選擇藝術作品。

除了資助藝術委員會之外，市府設有其他計劃資助非營利組織以支持藝術活動並協助鄰里維持其獨特的文化遺產。

**建議：**提案E將從現行8%的基本酒店稅金中分配至多1.5%用於指定之藝術與文化用途。它不會變更14%的酒店稅率。

在每個財政年度，它將要求市府分配固定金額用於下述指定藝術與文化用途：

- 1630萬元用以支持非營利文化組織；
- 640萬元用於與文化平等捐贈基金有關的計劃；
- 380萬元用於支持市屬社區文化中心；
- 300萬元用於支持致力保存本市鄰里文化遺產的社區；以及
- 250萬元用於滿足藝術社區的需求，具體事項由文化服務分配計劃決定。

金額將依稅收情況改變。

當財政年度的所有分配完成後，剩餘資金將放進普通基金。

**投「贊成」票的意思是：**如果您投「贊成」票，即表示您同意市府分配至多1.5%的現行基本酒店稅用於指定的藝術和文化用途。

**投「反對」票的意思是：**如果您投「反對」票，即表示您反對市府進行此項分配。

### 市主計官對提案「E」的意見書

市主計官Ben Rosenfield就提案E對本市財政的影響發表以下聲明：

在我看來，如果建議的修訂獲得選民通過，它對政府支出將具有重大影響。此項提案將市府一部分酒店稅收入專用於支持藝術和文化服務特定服務，目前該稅收可用於任何公共用途。當調撥這些資金用於上述用途時，資金將無法用於本市其他支出。

目前酒店稅產生約3億7000萬元的收入，可用於任何政府項目。建議的修正案將分配酒店稅收中的大約8%收用於指定之藝術與文化服務。市府目前將普通基金收入分配用於與上述許多項目相同的用途。與這些用途在2017至2018財政年度（財年）的2240萬元現行支出水平相比，本修正案指定用途分配到的資金在2018至2019財年將增長500萬元，在2021至2022財年增至1300萬元。

當調撥這些資金用於上述用途時，資金將無法用於本市其他支出。這項調撥包括每年來自市府的一般酌情預算約500萬元以及來自從選民之前批准用於公共交通、青少年服務、圖書館、學校和其他服務的資助要求約800萬元。

本提案需要有**66%+1**的贊成票才能獲得通過。

以上陳述為本提案的中立分析。贊成和反對本提案的論據在本文後刊登。欲參閱所有贊成和反對本提案的付費論據譯文，請查閱[selections.org](http://selections.org)或致電(415) 554-4367。摘要中出現的一些名詞可在從54頁開始的「名詞解釋」部分查閱。



## 提案「E」如何被列入選票

2018年7月31日，市參議會以11票對0票通過將提案E列入選票。市參議員的投票情況如下：

**贊成：**Brown、Cohen、Fewer、Kim、Mandelman、Peskin、Ronen、Safai、Stefani、Tang、Yee。

**反對：**無。

本提案需要有**66%+1**的贊成票才能獲得通過。

以上陳述為本提案的中立分析。贊成和反對本提案的論據在本文後刊登。欲參閱所有贊成和反對本提案的付費論據譯文，請查閱[sfelections.org](http://sfelections.org)或致電(415) 554-4367。摘要中出現的一些名詞可在從54頁開始的「名詞解釋」部分查閱。



## 贊成提案E的論據

在不提高稅金的前提下保護藝術與文化。投票贊成提案E。

藝術和文化是三藩市的精粹。孩子們每天從Exploratorium博物館親身體驗的教育中獲益良多；世界知名的表演藝術機構，例如三藩市交響樂團、芭蕾舞團和歌劇團，將音樂、舞蹈及語言課程帶到學校；Calle 24、SOMA Pilipinas菲律賓文化遺產區和非裔美國人藝術文化機構等地保存著我們的多元化與遺產；小型基層藝術與文化組織和個人藝術家們則強化三藩市每一個社區的結構與活力。

然而這些年來，藝術與文化的經費——之前由部分酒店稅專項撥款——已經減少，導致許多藝術家陷入困境，社區藝術機構不能再支付他們待了數十年的鄰里的租金，例如在灣景區、SoMA、華埠和Mission區。

贊成提案E能在不提高任何稅金下，將稅率14%的酒店稅中的1.5%重新撥予來支持藝術項目，從以保護並恢復三藩市所有藝術項目的經費。這項經費將用於：

- 將藝術帶給孩子和學校，以鼓勵他們的創造力，使其終身受益。

- 支持文化區和社區藝術，以便所有三藩市市民皆能接觸藝術與文化。
- 保持我們的經濟繁榮，因為三藩市的藝術有助於吸引遊客來訪，每年可為本市經濟帶來17億元。

提案E是由三藩市藝術與文化聯盟帶頭推動，該聯盟代表藝術與文化機構，它們聯合起來以恢復本市的精粹所在——藝術與文化。

請加入我們的行列。投票贊成提案E。

市長London Breed

市參議員Katy Tang

市參議員Aaron Peskin

Tom DeCaigny，文化事務主任，三藩市藝術委員會\*

三藩市酒店協會

三藩市教育工作者聯盟

三藩市藝術教育計劃

三藩市藝術支持者

\*僅供識別身份；作者以個人名義簽名，並非代表某一組織。

## 反駁贊成提案E的論據

宣稱提案E建議將本市酒店稅的1.5%分配給藝術和文化而不會提高稅率是不誠實的說法，因為該提案會利用以下其他方式達到同樣的效果——縮減市府其他所有部門的預算，對短期內增稅施加壓力。

酒店房間稅在1961年引入，當時的稅率為6%，現在是14%。它極具吸引力之處在於這項稅是由不在此地投票的人支付的。而且這是本市大多數酒店所在的兩個稅區（Moscone擴展區和觀光改進區）所徵收1.06%至2.25%的額外稅金之外再繳納的稅。它產生的收入在這些年中雖已成倍增長，但仍屬周期性質，視乎商業和旅遊趨勢而定。如果將酒店稅指定用於藝術能吸引遊客，那麼更高的酒店費用往往會把遊客趕跑。宣稱分配用於藝術酒店稅可以支付其本身，這是很可疑的說法。

這裡真正的問題不是在經濟方面。藝術品味是個人化的，而且不斷地演變。馬奈（Manet）的名畫

「dejeuner sur l'herbe」《草地上的午餐》曾經被列為色情作品，就像Mappleworth的攝影照片一樣。克里斯多（Christo）在全美各地的藝術裝置以法律訴訟作為藝術的一部分。毛主席的思想在中國不被認為是宣傳。

歌劇還是嘻哈？市府是否應透過其藝術委員會和補助金具有最終決定權？本市今日享有的蓬勃藝術氛圍是取決於個人，而非這些公職人員所做出的判斷。

投票反對提案E。

三藩市自由黨

[www.LPSF.org](http://www.LPSF.org)

## 反對提案E的論據

**問題不在於對藝術的支持，而在於政府補助金。**

三藩市的酒店稅收目前可用於任何政府項目。這使資金以最大的靈活性在任何時候分配用於市府最優先項目。因此，市政府為何現在要指定這些稅金的一部分在接下來幾年給藝術項目使用呢？**藝術比公共交通、青少年服務、圖書館和其他服務更優先嗎？**市主計官說這些項目會因提議的藝術經費分配而使預算相應減少。

如果東西沒壞，就不要修理。允許官僚挑選要資助哪些藝術家並不會創造一個繁華、獨立的藝術社區。藝術家需要的是一群愛好藝術的大眾，藉著購買他們的作品、觀賞他們的表演或成為非營利藝術機構的贊助人，來支持其最喜歡的藝術家們。

政府補助金只會損害我們巨大而蓬勃的藝術景象。**它們將使政府委員會選擇資助其喜愛的項目及藝術家，而不是讓大眾來選擇。**

政府的預留金和撥備金通常欠缺效率。資金分配會變得根深蒂固，藝術家們不得不遊說爭取以獲得利益。它們涉及補助金制定委員會，其遴選標準將不可避免注重政治傾向更甚於審美與大眾歡迎的程度。看一看

三藩市目前的補助金資助的藝術作品，即可發現其中充斥著空泛的強調訓示，例如「社會公義主張」和「文化平等」。

藝術項目的補助金可能會產生曾發生在銀行界、房屋市場及其他領域的同樣的浪費與貪污問題，導致納稅人需要支付紓困金和弱化了曾經茁壯的組織與社區的能力。

**支持藝術！投票反對提案E。**

三藩市自由黨

[www.LPSF.org](http://www.LPSF.org)

## 反駁反對提案E的論據

在不提高稅金的前提下捍衛藝術。投票贊成提案E。

三藩市的酒店與藝術社區之間一向有關連。當酒店稅在1961年創立時，它的用意即是要支持本地的藝術家和藝術機構。

這些年來，隨著經濟飛漲，三藩市的藝術界已失去數千萬元經費。造成的結果是，藝術機構掙扎求全或倒閉，負擔不起住在三藩市的藝術家離開此地，同時我們失去為孩子們擴大藝術教育的機會。

提案E不是增稅。這項提案僅是恢復之前選民所批准的酒店稅資金的優先項目，這些年來市府已將該資金挪向其他用途。它會將現有稅金重新分配於原本目的——藝術與文化——並且不增稅。

我們必須在本地行動，以便捍衛藝術。特朗普總統已提議在其預算中取消對藝術項目的所有聯邦資助。現在正是我們在本地行動的時刻，來顯示我們進步的價值觀並投資於最迫切需要的優先事項。

提案E獲得本市民選領袖、社區組織、可負擔房屋倡導者、善政組織和本市收稅的酒店幾乎一致的支持是有原因的。

原因即在於提案E是一項明智的、對財政負責的方式，在不增稅的前提下用來捍衛三藩市的藝術。

投票贊成提案E。

市參議員Katy Tang

三藩市酒店協會

三藩市教育工作者聯盟

三藩市藝術支持者



## 選舉委員會

選舉委員會承擔政策制定權，並監督三藩市市縣的所有公共、聯邦、州、地區和市政選舉。委員會負責制定選務處的一般政策，並根據市憲章內有關預算和財務的條文對該部門進行適當管理。

Roger Donaldson，主席  
由市府律師任命

Viva Mogi，副主席  
由地方檢察官任命

Jill Rowe  
由公共辯護律師任命

Charles Jung  
由市長任命

Charlotte Hill  
由教育委員會任命

Christopher Jerdonek  
由市參議會任命

### 協助我們保存準確的選民資料檔案： 關於居住地址確認明信片

選務處將於2019年2月寄出居住地確認明信片給在過去四年中沒有在任何一場選舉中投票的選民，這些選民在這段期間也沒有更新或確認他們的選民登記資料。

收到明信片並且仍然住在三藩市的選民必須在15日內回覆，確認他們的居住地址以便繼續被列於「活躍」的選民名單上。

沒有回覆的選民將被列入「非活躍的選民」名單。「非活躍的」選民仍然是登記選民並且有資格投票，不過選務處不會郵寄選舉資料給他們。

詳情請聯絡選務處，電話(415) 554-4367、發送電郵至 [sfvote@sfgov.org](mailto:sfvote@sfgov.org)，或前往市政廳48室的選務處辦公室。

## ★ 選民權利 ★

您有以下權利：

1. 如果您是登記的選民，您就有權投票。如果您屬於以下情況，您有資格投票：
  - 是住在加州的美國公民
  - 至少年滿18歲
  - 在目前的居住地登記
  - 目前沒有因為犯重罪而被監禁或假釋
2. 即使您的姓名沒有列入選民名冊，只要您是登記選民，就有權利投票。您將使用臨時選票投票。如果選舉官員認定您有資格投票，您的投票將被計入。
3. 如果您在投票站關閉時仍在排隊，您就有權投票。
4. 有權在沒有人打擾或告訴您如何投票的情況下，進行秘密投票。
5. 如果您尚未投票，您有權在出錯時獲得一張新選票。您可以：
  - 向投票站的選舉官員要求一張新選票；或是在選舉辦公室或您的投票站，用您的郵寄投票選票換取新選票；或是
6. 如果您沒有原來的郵寄投票選票，使用臨時選票投票。
6. 有權向您選擇的任何人尋求投票的協助，但是您的僱主或工會代表除外。
7. 有權將您填妥的郵寄投票選票交給您登記投票所在加州境內的任何投票站。
8. 如果您的投票選區有足夠人數講一種英語之外的語言，您有權獲得該語言的選舉資料。
9. 有權向選舉官員詢問選舉程序的問題並觀察選舉程序。如果您詢問的人無法回答您的問題，他們必須將您轉給適當的人員回答問題。如果您擾亂秩序，他們可以停止回答您的問題。
10. 有權向選舉官員或州務卿辦公室舉報非法或欺詐的選舉活動。
  - 網站 [www.sos.ca.gov](http://www.sos.ca.gov)
  - 致電 (800) 339-2857
  - 電子郵件 [elections@sos.ca.gov](mailto:elections@sos.ca.gov)



如果您認為其中任何權利遭到拒絕，請致電州務卿保密的免費選民熱線 (800) 339-2857。

### 🔒 保密性和選民記錄

允許使用的選民登記資料（《加州選舉法典》第 2157.2 節）

選舉官員會使用「選民登記表」上的資料向您寄送有關投票程序的官方資訊，例如您的投票站地址以及選票上的提案和候選人的資訊。

將選民登記資料用於商業用途為法律所禁止並且是一項輕罪。經州務卿決定，某些選民資料可能會用於選舉、學術、新聞、政治或政府目的。例如，選民資料可能會提供給候選人競選官職或選票提案委員會。以下資料並不能因為上述目的而公開：

- 您的駕駛執照號碼
- 您的州身份證號碼
- 您的社安卡號碼
- 顯示在您「選民登記表」上的簽名

如果您對選民資料的使用有任何問題，或想舉報疑似濫用這些資料的行為，請致電州務卿的選民熱線：(800) 339-2857。

### 🔒 安全之家計劃

某些選民在面臨生命危險的情況下可能符合資格獲得選民身份保密。欲了解詳情，請聯絡州務卿的「安全之家計劃 (Safe At Home)」，免費電話 (877) 322-5227，或瀏覽州務卿的網站 [sos.ca.gov](http://sos.ca.gov)。

在《選民資料手冊》發佈之前，任何選民都有權根據《加州選舉法典》中的第 9295 節和第 13314 節申請一項強制命令或禁令，要求修改或刪除手冊中任何或所有提交出版的材料。

# 索引

## 《選民資料手冊》

聯合普選——2018年11月6日

 本索引所列的繁體字按筆劃排序

<b>四劃</b>		<b>十劃</b>	
中文選民服務.....	14	候選人和職位資料.....	16
什麼時候和在哪裡投票.....	5	<b>候選人資格聲明</b>	
<b>五劃</b>		國會眾議員候選人.....	18
永久郵寄投票資訊.....	5	州眾議員候選人.....	20
永久郵寄選民申請表.....	(封底)	社區大學董事會成員候選人.....	22
加州選舉.....	9	灣區捷運董事(第8選區)候選人.....	24
<b>六劃</b>		教育委員會成員候選人.....	27
地方選票提案和論據的資料.....	51	估值官-記錄官候選人.....	37
A 濱海大道(Embarcadero)海堤地震安全債券.....	56	公共辯護律師候選人.....	38
B 市府隱私權準則.....	61	市參議員候選人.....	39
C 資助無家可歸者服務的額外營業稅.....	64	<b>十一劃</b>	
D 對大麻業界徵收額外稅； 擴大對業界徵收營業稅的範圍.....	68	常見問題.....	60
E 分配部分酒店稅用於藝術文化用途.....	72	您的投票站地址.....	(封底)
在市政廳投票.....	5	處長的信.....	2
安全之家計劃.....	77	郵寄投票.....	5
如何向合資格的補寫候選人投票.....	8	郵寄投票申請表.....	(封底)
如何投票.....	6	<b>十二劃</b>	
如何更改填寫錯誤的選票.....	8	無障礙郵寄投票系統.....	11
名詞解釋.....	54	<b>十五劃</b>	
<b>七劃</b>		《選民資料手冊》的用途.....	3
免費英文班.....	14	選民權利陳述.....	77
<b>九劃</b>		選務處網站.....	(封底內頁)
重要日期.....	(封面內頁)	<b>選票工作紙</b> .....	79
保密性和選民記錄.....	77	選票樣本.....	(請參考英文版手冊)
為殘障選民提供便利.....	12	選票簡釋委員會.....	3
政黨支持.....	16	確認投票站地點.....	4
		<b>十七劃</b>	
		聯絡選務處.....	(封底內頁)

## 三藩市《選民資料手冊》

三藩市市縣選務處編印  
1 Dr. Carlton B. Goodlett Place  
City Hall, Room 48  
San Francisco, CA 94102-4634  
sfelections.org

翻譯和設計 / 排版：InterEthnica  
印刷：Merrill Communications LLC



請回收本手冊。



如果選務處在寄出手冊後發現任何重大錯誤，我們會將更正通知刊登在10月24日和25日的《San Francisco Examiner》和《星島日報》以及10月24日的《El Reportero》的「公共通告」欄上。

# 選票工作紙

## 請填寫您的選擇——剪下後帶到投票站

節省投票時間！為方便您標記選票，可先行在工作紙上填寫您的選擇。  
並非所有選民都合資格就所有選舉項目投票。詳細資料，請參考您的選票樣本。

### 選民提名職位

- 州長（選一名） \_\_\_\_\_
- 副州長（選一名） \_\_\_\_\_
- 州務卿（選一名） \_\_\_\_\_
- 主計長（選一名） \_\_\_\_\_
- 財政部長（選一名） \_\_\_\_\_
- 司法部長（選一名） \_\_\_\_\_
- 保險部長（選一名） \_\_\_\_\_
- 美國參議員（選一名） \_\_\_\_\_
- 平稅局委員（選一名） \_\_\_\_\_
- 美國眾議員（選一名） \_\_\_\_\_
- 加州眾議員（選一名） \_\_\_\_\_

### 非黨派職位

- 最高法院大法官卡羅爾 A. 科裡根（選擇「贊成」或「反對」） \_\_\_\_\_
- 最高法院大法官利昂德拉 R. 克魯格（選擇「贊成」或「反對」） \_\_\_\_\_
- 上訴法院主審法官，第1區，第1分區，詹姆斯 M. 休姆斯（選擇「贊成」或「反對」） \_\_\_\_\_
- 上訴法院大法官，第1區，第1分區，桑德拉·馬古利斯（選擇「贊成」或「反對」） \_\_\_\_\_
- 上訴法院大法官，第1區，第2分區，詹姆斯 A. 里奇曼（選擇「贊成」或「反對」） \_\_\_\_\_
- 上訴法院大法官，第1區，第2分區，馬拉·米勒（選擇「贊成」或「反對」） \_\_\_\_\_
- 上訴法院主審法官，第1區，第3分區，彼得·約翰·希金斯（選擇「贊成」或「反對」） \_\_\_\_\_
- 上訴法院大法官，第1區，第4分區，約恩 B. 斯特里特（選擇「贊成」或「反對」） \_\_\_\_\_
- 上訴法院大法官，第1區，第4分區，艾莉森 M. 塔切爾（選擇「贊成」或「反對」） \_\_\_\_\_
- 上訴法院主審法官，第1區，第5分區，芭芭拉·瓊斯（選擇「贊成」或「反對」） \_\_\_\_\_
- 教育部長（選一名） \_\_\_\_\_
- 教育委員會成員（選不超過三名） \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- 社區大學董事會成員（選不超過三名） \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- 灣區捷運董事（僅限灣區捷運第8選區）（選一名） \_\_\_\_\_

（「選票工作紙」下頁繼續）





(「選票工作紙」，接上頁)

估值官-記錄官  
(最多可選三人)

第一選擇

第二選擇

第三選擇

公共辯護律師  
(最多可選三人)

第一選擇

第二選擇

第三選擇

市參議員 (僅限雙數選區)  
(最多可選三人)

第一選擇

第二選擇

第三選擇

## 提案

標題：	贊成	反對
1: 授權發行債券資助指定的住房援助計畫。		
2: 批准發行債券以資助面向患有精神疾病的個人的現有住房計畫。		
3: 批准發行債券以資助供水和水質、流域、魚類、野生動物、輸水、地下水可持續性和儲存專案。		
4: 向提供兒童醫療保健的醫院授予債券融資建設權限。		
5: 變更對某些房產所有者轉讓其房產稅甚至重置房產的要求。		
6: 取消某些道路維修和運輸資金。要求選民批准某些燃料稅和車輛費用。		
7: 符合聯邦法律對CALIFORNIA夏令時的規定。允許州議會更改夏令時持續時間。		
8: 規範腎透析診所對透析治療的門診收費。		
9: 由於California最高法院命令，提案 9 已在選票上移除。		
10: 擴大地方政府制定住宅物業租金管制法律的權限。		
11: 要求私營緊急救護車僱員在工作休息期間保持待命狀態。免除僱主的某些責任。		
12: 制定指定農場動物圈養限制條件之新標準；禁止銷售圈養條件不合規的動物製品。		
A: 濱海大道 (Embarcadero) 海堤地震安全債券		
B: 市府隱私權準則		
C: 資助無家可歸者服務的額外營業稅		
D: 對大麻業界徵收額外稅；擴大對業界徵收營業稅的範圍		
E: 分配部分酒店稅用於藝術文化用途		

備註：

---



---



---



---



---



---



---



---



---



---

